

# Driemaandelijks Tijdschrift

## De nazi-misdaden en -volkerenmoorden in de geschiedenis en de herinnering.

*Internationaal Congres,  
Brussel, 23-27 november 1992*

### HANDELINGEN VIII

- 5 **Paul HALTER**, *Editoriaal*
- 7 **André STEIN** (Psychotherapeut, Universiteit van Toronto - Canada) : *Comment peut-on être caché et vivre caché ? Les enfants cachés s'interrogent* (Commissie «Psychologische Aspecten»).
- 9 **Thomas RAHE** (Directeur Gedenkstätte Bergen-Belsen - Duitsland) : *Jüdische Religiosität in den nationalsozialistischen Konzentrationslagern* (Commissie «Geschiedenis en Herinnering»).
- 21 **Petru DUNCA** (Prof. Filosofie, Universiteit van Baia-Mare, Maramuresch - Roumenië) : *L'image des Juifs déportés dans la mémoire collective des paysans du Maramuresch* (Commissie «Getuigenissen en Archieven»).
- 31 **Holger GEHLE** (Universiteit van Hamburg - Duitsland) : *Schreiben im Post-Holocaust. Raymond Federmans «Die Nacht zum 21. Jahrhundert». The Twofold Vibration* (Commissie «Literatuur»).
- 45 **Theresa SWIEBOCKA** (Onderzoekster, Auschwitz Museum - Polen) : *Changes at the Auschwitz Museum and its Future* (Commissie «Museum»).
- 49 **Jocelyn GREGOIRE** (Historicus - België) : *Le fonds d'archives de l'Amicale des Ex-Prisonniers Politiques d'Auschwitz-Birkenau, Camps et Prisons de Silésie* (Commissie «Geschiedenis en Herinnering»).
- 53 **Gerd STEFFENS** (Leraar, Albert-Einstein-Schule - Duitsland) : *Veränderung jugendlicher Mentalitäten und die Erinnerung an Auschwitz* (Commissie «Pedagogie»).
- 69 **Jean BRACK** (Voorzitter Verzetsmuseum - België) : *Privilèges des musées* (Commissie «Museum»).

<b>Ulriche JUREIT, Karin ORTH</b> (Wetenschappelijk Medewerksters - KZ Gedenkstätte Neuengamme - Duitsland) : <i>Gespräche mit Überlebenden des KZ-Neuengamme</i> (Commissie «Milieu van de Herinnering»).	73
<b>Jochen VOGT</b> (Prof. Literatuur, Universität Essen - Duitsland) : <i>Auschwitz bei Peter Weiss. Historisierung oder Universalisierung ?</i> (Commissie «Literatuur»).	91
<b>Inhoud van Handelingen I, II, III, IV, V, VI en VII</b>	105

## **Bijvoegsel aan nr. 56-57**

<b>Andere bijdragen</b>	117
- Verslag studiereis naar Washington (Paul De Keulenaer)	117
- Gewapende joodse Partizanen van België (Paul De Keulenaer)	121
- Bibliographie (Paul De Keulenaer)	129
<b>Mededelingen</b>	123
- «Weten waarom», filmreeks van Lydia Chagoll en Frans Buyens	123
- «Meensel-Keizegem '44», film van Oktaaf Duerinckx, Jos Hoeyberghs en Ives Jossa	137
- Pedagogische diensten van de Stichting	139
<b>Boekbesprekingen</b>	143
<b>Nieuwe aanwinsten</b>	149





De vele werkzaamheden van de voorbije maanden hebben het ons onmogelijk gemaakt om de continuïteit te verzekeren van en om een vervolg te geven op de publicatie van de teksten van ons internationaal congres «De nazi-misdaden en volkerenmoorden in de geschiedenis en de herinnering» dat doorging te Brussel in november 1992.

Wij willen echter niet nalaten U de volledige neerslag te brengen van dit belangrijk congres. Met genoeg kunnen wij U het 8ste deel voorleggen. De bijdragen die wij zonder meer als «essentieel» kunnen omschrijven zijn eens te meer een uiting van onze grote betrokkenheid en van onze opdracht om de beschrijving van de nazimisdaden en volkerenmoorden in de geschiedenis en de herinnering continu te blijven onderzoeken.

In dit nummer brengen we ook een verslag van onze studiereis in oktober laatsleden naar Washington. Het bezoek was voornamelijk gericht op het National Holocaust Memorial. Ook op het terrein willen wij onderzoeken wat er beweegt in de voorstelling van de problematiek waarrond wij werken.

Uiteraard willen wij ook ingaan op de suggesties van onze lezers, inzonderheid de deelnemers aan onze studiereis naar Auschwitz-Birkenau, in verband met het doorgeven van een bibliografie omtrent het nazisme, de concentratie- en vernietigingskampen en een aantal ego-documenten, dit als voorbereiding of als aanvulling op de reis.

Eveneens zijn wij zeer veheugd de Nederlandstalige editie te mogen begroeten van «Gewapende Joodse Partizanen in België». Een hoofdstuk uit de geschiedenis waarover nog heel wat kan geschreven worden.

Moge de artikels van nummer waarde lezer, bijdragen tot de verrijking van ons allen en eveneens een antwoord zijn op diegene die democratische uitgangspunten van ons bestel voortdurend willen aantasten.

André STEIN

Psychothérapeute

Universiteit van Toronto

(Canada)

## Comment peut-on être caché et vivre caché ?

### Les enfants cachés s'interrogent <sup>(1)</sup>

#### *Résumé*

Les enfants cachés sont en train de vieillir sans avoir vraiment témoigné jusqu'à présent. Avant qu'ils ne disparaissent, nous devons nous familiariser avec leurs expériences immédiates et conséquentes afin de comprendre comment ils s'étaient réintégrés à leurs milieux socio-culturels dans leur pays natal ou dans l'immigration. Dans cette communication, j'entreprendrai une esquisse phénoménologique de quelques réalités paradoxales des enfants cachés. Mes propos seront fondés sur une enquête menée à bien auprès des ressortissants de huit pays, aussi bien des rescapés que des professionnels dans les domaines de la réhabilitation psychosociale. L'enquête a été effectuée sur base d'entrevues profondes.

D'une part, la bibliographie de recherche sur la Shoah est surabondante : d'autre part, de vastes lacunes dominent le domaine des recherches sur les enfants cachés. Comment expliquer cette apparente indifférence vis-à-vis des circonstances et des conséquences de la survie des enfants ? Comment est-il arrivé que même de nos jours, quand on dit «rescapé», on a tendance à penser à garder le silence, et que les années souterraines de la guerre se soient déversées dans les années souterraines d'après-guerre ? Qu'est-ce qui les a poussés à continuer à cacher leur identité et leurs souvenirs ? Comment peut-on découvrir les ressorts de l'âme et le comportement de ceux qui, tout en négociant

<sup>1</sup>Communication prononcée le 26 novembre 1992 à la Commission «Aspects Psychologiques» (Président de séance : Mr. Claude Bloch, Psychiatre).

leurs routines quotidiennes, ont gardé leur «moi» derrière le mur du silence, même dans leurs rapports les plus intimes ?

Comment déchiffrer les mystères des trajectoires de leur vie si souvent paradoxale ? Comment peut-on se retrouver dans le labyrinthe de leurs sentiments tortueux vis-à-vis de leurs parents nourriciers ? Comment expliquer que d'une part, bien des enfants cachés continuent à vivre cachés presque un demi-siècle après la libération, et que d'autre part, un nombre considérable d'enfants cachés se soient dévoués à une vie active, riche en accomplissements ? Comment rendre compte du fait que bon nombre de ces derniers se soient lancés dans des professions «altruistes» (médecine, psychologie, psychothérapie, assistance, service, enseignement) ?

Quels sont les réseaux internes et externes qui leur servaient et qui continuent à leur servir de soutien ? Et dans tout cela qu'est-il arrivé à leur judaïsme d'antan ? Peut-on discerner une façon unique d'être Juif chez les enfants cachés ?

En guise de conclusion, je propose des questions sur ce que le monde peut attendre des enfants cachés, sans pour autant les proposer comme modèles.



**Dr. Thomas RAHE**

**Directeur**

**Gedenkstätte**

**Bergen-Belsen**

**(Duitsland)**

## **Jüdische Religiosität in den nationalsozialistischen Konzentrationslagern <sup>(1)</sup>**

Wenn sich in der Literatur zur nationalsozialistischen Judenverfolgung und den Konzentrationslagern kaum Informationen zur jüdischen Religiosität finden, so liegt dies nicht nur an der Randexistenz der (jüdischen) Religionsgeschichte innerhalb der zeitgeschichtlichen Forschung (und hier insbesondere der nichtjüdischen Historiographie), sondern hat nicht zuletzt mit der außergewöhnlichen Quellenlage zu tun. Die erhalten gebliebenen Akten - sonst die zentrale Quellengattung der historischen Forschung zur nationalsozialistischen Verfolgungspolitik - enthalten zu dieser Thematik in aller Regel keinerlei Informationen. Die Forschung zur jüdischen Religiosität in den Konzentrationslagern ist daher fast ausschließlich auf die Selbstzeugnisse der Häftlinge bzw. der Überlebenden als Quellengrundlage angewiesen, insbesondere auf Tagebücher und andere dokumentarische Aufzeichnungen, Gedichte und Zeichnungen, die in den Lagern entstanden einerseits, auf nach der Befreiung verfaßte Erinnerungsberichte und Interviews mit Überlebenden andererseits, sowie schließlich die in den Lagern selbst entstandenen, aber zumeist erst nach der Befreiung schriftlich aufgezeichneten Responses.

Die Quellenlage ist jedoch nicht gleichbedeutend mit einem Quellendefizit im Vergleich zu anderen Aspekten der Geschichte der Konzentrationslager. Der Unterschied besteht in erster Linie in einer anderen Struktur der Quellenbasis, nicht in der Authentizität der vorhandenen Quellen. Problematisch ist nicht die vermeintliche «Unzuverlässigkeit» der Selbstzeugnisse - die es natürlich ebenso quellenkritisch auszuwerten gilt wie andere Quellengattungen

<sup>1</sup> Communication prononcée le 24 novembre 1992 à la Commission «Histoire et Mémoire» (Président de séance : Mr. Herman Balthazar, Gouverneur Provincie Oost-Vlaanderen).

- sondern die Selektivität der Quellen, die nur wenig die religiösen Einstellungen der jüdischen Häftlinge bzw. deren Veränderung dokumentieren, sondern in erster Linie über das auch für die übrigen Häftlinge sichtbare religiöse Handeln berichten. Aus diesem Grund spiegelt sich auch die sich in deutlich wahrnehmbaren Formen vollziehende Religiosität der orthodoxen Juden im Lager im Vergleich zur Religiosität der sich nicht mehr als orthodox verstehenden Juden in überproportionalem Maße wider. Zwar läßt eine kritische Sichtung der trotz erheblicher Quellenverluste noch vorhandenen Texte den Schluß zu, daß eine sich auch in Handlungen manifestierende jüdische Religiosität in den Konzentrationslagern verbreiteter war, als uns durch die (schriftlichen) Quellen direkt zugänglich ist - dies zeigt u. a. ein Vergleich der durch Interviews mit Überlebenden zu dieser Thematik noch zu erhaltenden Informationen mit den vorhandenen schriftlichen Selbstzeugnissen. Doch es darf andererseits nicht übersehen werden, daß jene jüdischen Häftlinge, deren Glaube durch die Erfahrung des mit unvorstellbarer Grausamkeit und Kälte ausgeführten Mordens und des auch gegen sie gerichteten Vernichtungswillens in den Lagern zerstört worden ist, in aller Regel keine Selbstzeugnisse hinterlassen haben, und über deren Verhalten allenfalls in den Selbstzeugnissen anderer Häftlinge berichtet wird. Auch die Mehrzahl der jüdischen Opfer des Nationalsozialismus, die noch am Tag ihrer Ankunft in den Vernichtungslagern ermordet wurden, und die die SS buchstäblich bis zur Schwelle der Gaskammer zu täuschen versuchte, um das reibungslose Funktionieren der Tötungsmaschinerie zu gewährleisten, hatte nicht die Möglichkeit, der Nachwelt selbst Zeugnisse zu hinterlassen.

So verbleibt der letzte Lebensabschnitt der Millionen in den Vernichtungslagern ermordeten Juden Europas in einer undurchdringlichen Dunkelheit, die sich der historischen Darstellung und Deutung entzieht. Wenn daher im folgenden von jüdischer Religiosität in den Konzentrationslagern die Rede ist, so müssen die Vorgänge in den meisten Vernichtungslagern in diesem Kontext weitgehend ausgeklammert werden.

Der Vollzug jüdischer Religiosität und der Besitz von Ritualgegenständen sowie religiösen Schriften waren in den Lagern in aller Regel strikt verboten. Ausnahmen wie das Durchgangslager Westerbork, wo den jüdischen Häftlingen u. a. Sabbathfeiern und die Begehung jüdischer Festtage erlaubt wurden, um so die jüdischen Häftlinge

über ihr weiteres Schicksal zu täuschen und die Deportationen in die Vernichtungslager reibungslos abwickeln zu können, bestätigen nur diese Regel. Die Praktizierung jüdischer Religiosität im Lager war also für die Häftlinge nicht nur schwer zu bewerkstelligen, sondern auch ein mit erheblichen Gefahren verbundenes Festhalten an der eigenen jüdischen Identität, dem angesichts dieser Konstellation zugleich eine besondere Bedeutung für ihre Selbstbehauptung zukam, deren Grenze zum Widerstand fließend war. Daß einige der offenen Widerstandsaktionen an jüdischen Festtagen begannen - der Warschauer Aufstand begann am Vorabend des Pessachfestes, der Aufstand in Sobibor am Vorabend von Sukkot (Laubhüttenfest) -, hatte zumindest Symbolcharakter.

*In dem Augenblick, in dem orthodoxe Juden ihren Fuß ins Lager setzten, mußten sie sofort die meisten religiösen Gesetze und Gebote aufgeben. Sie wurden gezwungen, am Sabbath und an den Feiertagen zu arbeiten, sie konnten die Speisegesetze nicht einhalten, waren nicht in der Lage, die Gebete zur vorgeschriebenen Zeit zu verrichten, und es war ihnen unmöglich, die meisten Mitzwot [religiöse Pflichten], deren Ausübung ihnen wichtig wie das Leben selbst war, zu erfüllen. Hier erhebt sich eine quantitative Frage. Wenn es die Umstände einem frommen Juden unmöglich machten, 90% einer Mitzwa einzuhalten, hatte es da noch einen Sinn die restlichen 10% zu befolgen? Z. B. sollte man die vielen ins einzelne gehenden Vorschriften für den Sabbath nach den Stunden der Zwangsarbeit noch halten und lag Verdienst darin, wenn man die allerunkoschersten Bestandteile aus der täglichen Suppenration entfernte? [...] Es gab aber auch Mitzwot, die der fromme Jude sogar im Lager erfüllen konnte. Er konnte seinen Kopf bedeckt lassen, es sei denn er mußte die Kappe vor einem SS-Mann ziehen; jeder konnte bei den gebotenen Gelegenheiten die entsprechenden Segenswünsche murmeln [...]*

*Das tägliche Morgengebet enthält eine ganze Liste von Mitzwot, die jedem gläubigen Juden vertraut sind. Hätte zum Beispiel ein Lagerinsasse nicht «Liebedienste erweisen» können, «Kranke besuchen», «andächtig beten» und «Frieden zwischen Streitenden stiften» können?*

So hat Werner Weinberg, Überlebender des KZ Bergen-Belsen, die Probleme und Möglichkeiten einer Aufrechterhaltung der orthodoxen jüdischen Lebensführung

im Lager beschrieben. Neben dem nahezu totalen Ausgeliefertsein an die SS, die den Tagesablauf der Häftlinge bis in jedes Detail beherrschte, und dem Mangel an den erforderlichen Ritualgegenständen war es auch die Furcht, bei religiösen Handlungen z. B. von nichtjüdischen Funktionshäftlingen entdeckt und an die SS verraten zu werden. Diese Voraussetzungen, die von Lager zu Lager zum Teil erheblich differieren konnten, prägten vor allem das religiöse Alltagsleben im KZ. Die Beachtung der religiösen Gebote hatte den Charakter des Episodischen; sie vollzog sich zumeist individuell oder in kleinen Gruppen, oft hastig, in der Furcht, entdeckt zu werden. Es galt, die wenigen sich bietenden Gelegenheiten zu nutzen, und es war ungewiß, wann und ob sie wiederholt werden konnten. Die einzelnen religiösen Handlungen waren daher zumeist nicht Teil eines Kontinuums; anders als in den Ghettos war Religion kein immer zugänglicher «Hafen», in dem die Häftlinge geistige Zuflucht finden konnten. Zum zweiten mußte am jüdischen Religionsgesetz orientiertes religiöses Handeln fragmentarisch bleiben - so wie von W. Weinberg beschrieben. Schließlich veränderte sich damit zusammenhängend in radikaler Weise auch der soziale und psychische Kontext religiösen Handelns, das seine traditionelle Dramaturgie und ästhetische Aura im Lager weitgehend verlor.

Diesen durch die Voraussetzungen vorgegebenen Defiziten jüdischer Religiosität in den Lagern standen freilich positive soziale Funktionen gegenüber. Die Gruppe der jüdischen Häftlinge in den Konzentrationslagern war in sozialer wie weltanschaulicher Hinsicht alles andere als homogen. Preußische Beamte und griechische Fischer, polnische Rabbiner und französische Studenten, tschechische Kommunisten und holländische Zionisten - sie verband außer ihrer jüdischen Herkunft, die die Ursache für die Deportation in ein KZ war, meist kaum etwas, ja nicht wenige konnten sich nicht einmal untereinander verständigen. Die jüdischen Häftlinge in den Konzentrationslagern stellten in besonderem Maße jene heterogene «Zwangsgemeinschaft» dar, wie sie H. G. Adler beschrieben hat. Zwar schätzte Jacob Robinson, daß etwa 50% der im Machtbereich der Nationalsozialisten lebenden Juden vor ihrer Deportation in die Lager zur Orthodoxie gerechnet werden konnten, doch konnte dieser Anteil von Lager zu Lager erheblich differieren. Vor allem aber sagt diese Zahl nichts aus über den Umfang orthodoxen religiösen Lebens unter den jüdischen KZ-Häftlingen. Außerdem war die gesamte Organisation der Konzentrationslager darauf gerichtet,

zumal den jüdischen Häftlingen nicht nur ihre Identität und Selbstachtung, ihren Lebensmut zu nehmen, sondern sie auch einem Prozeß sozialer Atomisierung auszusetzen, der eine soziale Gemeinschaft und Solidarität erstickenden Konkurrenzkampf ums Überleben unter den Häftlingen bewirken sollte.

Angesichts dieser Situation kam der Praktizierung jüdischer Religiosität eine wichtige gemeinschaftsbildende Funktion zu. Um bestimmte religiöse Gebote durchführen zu können, bildeten sich, zentriert um eben diese religiösen Handlungen, soziale Gemeinschaften, gewissermaßen eine ad hoc gebildete jüdische Gemeinde. Wenn ein Häftling keine Tefillin besaß, die er zum Gebet anlegen konnte, so schloß er sich Mithäftlingen an, die ebenso wie er zur Verrichtung des Morgengebets früher aufgestanden waren und über Tefillin verfügten. Für den Gemeindegottesdienst bedurfte es nach dem jüdischen Gesetz des Minjans, d. h. der vorgeschriebenen Zahl von zehn männlichen Betern im Alter von mindestens 13 Jahren. Die Herstellung bestimmter Utensilien vor allem für den Sabbath und die jüdischen Feiertage machte ein Zusammenwirken der Häftlinge notwendig. So besorgte der eine geeignete Fäden, ein anderer Schuhcreme oder etwas Margarine, um Kerzen für den Sabbath zu produzieren.

Selbst in den Vernichtungslagern gelang es orthodoxen Mitgliedern der Sonderkommandos, die den Besitz der kurz zuvor Ermordeten zu sortieren hatten, die von diesen in die Vernichtungslager mitgebrachten Tefillin, Gebetbücher etc. zum Teil vor dem Zugriff der SS zu retten und selbst zu nutzen. Der Mangel an religiösen Texten wurde ausgeglichen durch fromme Juden, die nicht nur die Gebetstexte im Gedächtnis bewahrt hatten, sondern zuweilen lange Passagen aus der Bibel und dem Talmud auswendig rezitieren konnten und diese Texte so auch ihren Mithäftlingen wieder zugänglich machten: In einer unvorhersehbaren Weise war der Talmud wieder zur «mündlichen Thora» geworden.

Gerade weil es für die Juden, zumal in Europa, immer wieder Situationen der Verfolgung und Diskriminierung gegeben hatte, denen durch entsprechende Interpretationen und Weiterentwicklung des Religionsgesetzes Rechnung getragen worden war, gab es für die orthodoxen Juden im Lager Traditionsmuster und Entscheidungen, an denen sich ihr eigenes Verhalten im Lager orientieren konnte. Für jene, die ihre orthodoxe Lebensweise und Überzeugung auch im

KZ behielten, war die Verurteilung, deren Opfer sie nun selbst wurden, nichts in der jüdischen (Heils-) Geschichte substantiell Neues, sondern primär eine Parallele zu den zahlreichen Verfolgungen, von denen die jüdische Tradition immer wieder berichtet. Die Halacha, das ausdifferenzierte System der religionsgesetzlichen Bestimmungen, konnte aus dieser Sicht ihre verhaltensorientierende Bedeutung behalten auch in Entscheidungssituationen, für die es keine historischen Vorläufer gab, indem die ihr zugrundeliegenden Prinzipien als Leitlinie der Entscheidung dienen konnten. Diese Entscheidungssituationen, vor die sich vor allem die um Rat gefragten Rabbiner - sofern es sie im jeweiligen Lager unter den Häftlingen gab - gestellt sahen, betrafen nicht nur rituelle Fragen, sondern oft genug auch ethische Probleme, bei denen es direkt oder indirekt um Leben oder Tod ging: Durfte man um des religiösen Studiums und des Gebets willen das eigene Leben gefährden? Bis zu welchem Umfang durfte man das eigene Leben gefährden, um das eines anderen zu retten oder umgekehrt das eigene auf Kosten eines anderen retten? Durfte ein Vater das Leben seines Sohnes retten, in Kenntnis der Tatsache, daß damit ein anderes Kind dem sicheren Tod überantwortet wurde?

Möglichst weitgehende Orientierung an der Halacha, an der religiösen Tradition auch unter den Bedingungen des KZ, war freilich im Blick auf die Überlebenschancen ein ambivalentes Verhalten. Einerseits vermittelte sie jenes Minimum an psychischer Stabilität, das für das Überleben so unabdingbar notwendig war. Andererseits bedeutete es einen gefährlichen Verlust an körperlicher Widerstandskraft, wenn orthodoxe Juden auf einen Teil des lebensnotwendigen Schlafs verzichteten, um Gebete zu verrichten oder die besonders unkoscheren Teile der ohnehin kaum zum Überleben reichenden Nahrung nicht aßen. In Erinnerungsberichten ist des öfteren von Orthodoxen die Rede, die im Lager koscher zu leben versuchten - und bald an Erschöpfung starben.

So ist es nur allzu verständlich, daß nur eine sehr kleine Minderheit auch im Lageralltag des KZ, soweit unter diesen Umständen möglich, an ihrer orthodoxen Lebensweise festhielt. Dies bedeutet, daß viele der zuvor orthodox lebenden Juden sich im Lager von der orthodoxen Verhaltenspraxis lösten, ohne daß dies freilich mit einer grundsätzlichen Abwendung von der jüdischen Religiosität gleichbedeutend sein mußte.

Für viele der jüdischen Häftlinge, die kaum noch etwas mit der religiösen Tradition des Judentums verbunden hatte, war das Verhalten der Orthodoxen schlicht unverständlich, weil es insbesondere für die aus stark assimilierten jüdischen Familien Westeuropas stammenden Häftlinge eine ihnen fremde Welt repräsentierte, die für sie zudem in krassem Widerspruch zur Welt des KZ stand. So berichtet Primo Levi in drastischer Weise über seine Beobachtungen und Empfindungen am Abend nach einer Selektion in Auschwitz:

*Nach und nach wird es still, und da seh' und höre ich von meinem Bett im dritten Stock, wie der alte Kuhn laut betet, die Mütze auf dem Kopf, den Oberkörper heftig hin- und herwiegend. Kuhn dankt Gott, daß er nicht ausgesondert wurde. Kuhn ist wahnsinnig. Sieht er denn nicht im Bett nebenan Beppo, den zwanzigjährigen Griechen, der übermorgen ins Gas geht und es weiß und ausgestreckt daliegt und in die Glühbirne starrt und kein Wort sagt und keinen Gedanken mehr hat? Weiß Kuhn denn nicht, daß das nächste Mal sein Mal sein wird? Begreift Kuhn denn nicht, daß heute ein Greuel geschah, das kein Sühnegebet, keine Vergebung, kein Büßen der Schuldigen, nichts Menschenmögliches also, jemals wird wiedergutmachen können? Wäre ich Gott, ich spuckte Kuhns Gebet zu Boden.*

Dennoch: die positive psychologische Wirkung der Praktizierung jüdischer Religiosität im Lager auch auf jene jüdischen Häftlinge, die daran (zumindest im Lageralltag) nicht teilnahmen, läßt sich nicht übersehen. Filip Müller, Angehöriger eines der Auschwitzer Sonderkommandos, erinnert sich:

*Wenn Fischl betete, gab er uns mit der Hand ein Zeichen zum Aufstehen, und jedesmal, wenn er nach einem bestimmten Abschnitt des Gebetes mit dem Kopf nickte, antworteten wir ihm: 'Omen!'. Es schien mir unsinnig, in Auschwitz zu beten, und absurd, hier noch an Gott zu glauben. In jeder anderen Situation und an jedem anderen Ort hätte ich Fischl, diesen eigenwilligen, in vielem abstrusen Mann, nicht ernst genommen. Aber hier, an der Markscheide von Leben und Tod, folgten wir gefügig seinem Beispiel, weil uns nichts anderes mehr blieb oder weil wir fühlten, daß sein Glaube uns stärkte.*

Auf die Frage, ob er in Auschwitz gebetet habe, antwortete der liberale Rabbiner Emil Davidowic: «Nein, aber ich habe alle beneidet, die gebetet haben.»

Neben den an der Orthodoxie festhaltenden Juden einerseits und den agnostischen bzw. atheistischen Juden auf der anderen Seite gab es eine große Zahl jüdischer Häftlinge in den Konzentrationslagern, die zwar im Lageralltag ihre Religiosität nicht oder kaum praktizierten, jedoch die hohen jüdischen Feiertage zu begehen versuchten. Auch dabei waren zunächst einige praktische Probleme zu bewältigen: Die notwendigen Gegenstände für den Feiertag, wie zum Beispiel Matzen für den Pessach oder Kerzen für Chanukka mußten irgendwie hergestellt werden. Geling dies nicht, mußte zu symbolischem Ersatz gegriffen werden, so wenn etwa Wasser an die Stelle des Sabbathweins trat. Außerdem galt es, den genauen Termin des jeweiligen Festes zu ermitteln. Zuweilen war es jüdischen Häftlingen gelungen, kleine Kalender ins Lager mitzubringen; anderenfalls versuchte man, durch Beobachtung des Mondstandes den Termin zu ermitteln. War die «Alltagsreligiosität» nur eine Angelegenheit einzelner oder kleiner Gruppen, so war die Begehung jüdischer Festtage in viel stärkerem Maße auch ein soziales Ereignis, an dem sich relativ viele der Mithäftlinge beteiligten.

Je ausgeprägter die Parallelität des jeweiligen Festes zur Situation der jüdischen Häftlinge in den KZ war, um so größer war seine Bedeutung im Lager. So verwundert es nicht, daß Pessach, das Fest zur Erinnerung an die Befreiung Israels aus der Knechtschaft Ägyptens, das in den Quellen, die uns über die Begehung jüdischer Feiertage in den KZ berichten, das wohl am häufigsten erwähnte Fest ist.

Daß die jüdischen Feiertage für viele, wenn auch keineswegs alle jüdischen Häftlinge der Konzentrationslager einen solchen Stellenwert einnahmen - in Bergen-Belsen wurde im März 1945, in dem dort mehr als 18.000 Häftlinge an Hunger, Entkräftung und Seuchen starben, noch in mehreren Baracken Pessach gefeiert -, erklärt sich nicht zuletzt aus der spezifischen Struktur jüdischer Religiosität und der besonderen Situation der jüdischen Häftlinge in den Lagern. Die heilsgeschichtlichen Erinnerungen und die damit verbundenen Verheißungen, wie sie sich gerade in den jüdischen Festen manifestierten, waren im Verlauf der jüdischen Religionsgeschichte nie völlig spiritualisiert worden, sondern hatten sich immer ihren sehr konkreten historisch-politischen Gehalt bewahrt. Die zu Pessach gefeierte Befreiung etwa war nie in der endzeitlich erhofften messianischen Erlösung allein aufgegangen. Die sich gerade im religiösen Fest als dem ursprünglichsten Medium kultu-



reller Erinnerung dokumentierende soziale und religiöse Doppelbedeutung von «Judentum» erleichterte es, zumindest partiell und vielleicht nur kurzfristig die so heterogene Zwangsgemeinschaft des KZ als eine historisch konstituierte und mit religiöser Dimension versehene Erinnerungsgemeinschaft zu erfahren. Die Rekonstruktion einer kollektiven Identität im religiösen Fest half dem Einzelnen durch die Aufrechterhaltung eines Minimums an Kontinuität dem so gefährlichen Prozeß der Desintegration der eigenen Persönlichkeit entgegenzuwirken. Indem schließlich im Vollzug der jüdischen Feste unausweichlich ein Vergleich zwischen der jüdischen Leidens- und Befreiungsgeschichte und der eigenen aktuellen Situation gezogen wurde, traten deren Parallelitäten ins Bewußtsein. Sicher waren die Unterschiede in diesem Punkt außerordentlich groß. Doch der Vollzug der jüdischen Feste förderte tendenziell eine solche Einstellung, die hier auch historische Entsprechungen wahrnahm. Je intensiver solche Entsprechungen aber erlebt wurden, um so eher konnten sich die überlieferten Deutungs- und Verhaltensmuster der jüdischen Tradition auch in dieser Grenzsituation als tragfähig erweisen.

Der ausgeprägt narrative Charakter der meisten jüdischen Feste, in denen es um Heils-Geschichten, nicht um abstrakte Wahrheiten oder Glaubenssätze geht, verbindet in besonderer Weise die Kategorie des Festes mit der der Zeit. Die absolute Herrschaft der SS über die KZ-Häftlinge war auch eine absolute Herrschaft über ihre Zeit: Selbst über den Zeitpunkt, zu dem ein Häftling die Latrine aufsuchen durfte, entschied die SS. Die Anonymität einer sich scheinbar endlos erstreckenden, sinnentleerten Zeit war ein bewußt eingesetztes Mittel, dem Häftling seine Individualität und jede Möglichkeit der Selbstbestimmung zu rauben. Ihm sollte jede Chance genommen werden, seine eigene Zukunft vorhersehen und damit auf die Zukunft hin existieren zu können. Angesichts der permanenten Bedrohung des eigenen Lebens lebte der Häftling unter dem Diktat einer «totalen Gegenwart». Vor allem die in den Lagern verfaßten Tagebücher dokumentieren sehr deutlich, wie an die Stelle eines «horizontalen» Zeiterlebens, in dem die Ereignisse nacheinander ablaufen, mehr und mehr ein «vertikales» Zeitempfinden trat, für das die Dinge scheinbar gleichzeitig geschahen.

In dieser Situation war das religiöse Fest das wichtigste Mittel, die Monotonie einer end- und sinnlosen Gegenwart

durch eine sinnbezogene Gliederung der Zeit zumindest partiell aufzuheben. Der jüdische Kalender trennte den Zeitablauf in profane und in heilige Zeit, gliederte die Zeit in unterschiedliche Qualitäten und Bedeutungen, humanisierte und historisierte den Zeitablauf. Nicht nur die Festtage selbst, schon ihre Erwartung und Vorbereitung trugen dazu bei, die Totalität der Gegenwart aufzubrechen. Und es war gerade die Traditionsgebundenheit der Feste, die dies ermöglichte. Der Festablauf, sein religiöser Gehalt, seine Terminierung, all dies war durch die Tradition bis ins Detail festgelegt - und dem Zugriff der SS entzogen. Zwar konnte sie die Häftlinge an jüdischen Feiertagen besonderen Schikanen aussetzen, aber auch sie konnte nicht verhindern, daß an einem bestimmten Tag Pessach war, daß die jüdischen Häftlinge darum wußten und aus der Erinnerung an den Exodus der Vorväter Hoffnung für ihre eigene Zukunft schöpften, daß sie diesen Tag, in welcher rudimentärer Form auch immer, in besonderer Weise begingen.

Im Blick auf die daraus resultierenden positiven psychologischen Auswirkungen für die Häftlinge läßt sich durchaus manche Parallele zwischen der im Lager praktizierten Religiosität und anderen Formen der Selbstbehauptung im Lager, wie etwa kulturellen Aktivitäten oder organisierten Formen sozialer Solidarität entdecken. Doch gibt es hier auch beträchtliche Unterschiede. Die Begehung jüdischer Festtage, mehr aber noch die alltägliche Praktizierung der Religiosität geschah nicht wegen, sondern trotz der Lebensbedingungen im KZ. Die Religiosität wurde aufrechterhalten um ihrer religiösen, ihrer übernatürlichen Bedeutung willen, nicht als nützliches Mittel zum Zweck der Erhaltung psychischer Stabilität. Sicher hatte sie diese Funktion auch, aber die Bedeutung des Vollzugs jüdischer Religiosität im Lager war hinsichtlich der Überlebenschancen der Häftlinge durchaus wie erwähnt sehr ambivalent. Die Praktizierung jüdischer Religiosität unter diesen Bedingungen war auch Ausdruck der Überzeugung, daß es auch hier Werte gab, die wichtiger waren als das eigene Überleben - auch wenn dies nur für eine kleine Minderheit der jüdischen Häftlinge galt. So berechtigt es ist, den Vollzug jüdischer Religiosität als Teil des «geistigen Widerstandes» im Sinne einer Selbstbehauptung zu verstehen, so mahnt sie uns auf der anderen Seite aber auch, nicht zu vergessen, daß die Opfer keine moralische Pflicht zum Widerstand hatten.

Die Grenzen für religiöses Denken im Lager waren denkbar eng gezogen; die Frage aber nach dem Warum des Leidens in den KZs war für die meisten jüdischen Häftlinge doch unausweichlich.

Aus zwei Gründen erschienen die traditionellen, an orthodoxen Maßstäben orientierten Deutungsmuster der großen Mehrzahl der jüdischen Häftlinge nicht akzeptabel. Das Verständnis des Holocaust als göttliche Strafe setzte eine Schuld voraus - doch welche Schuld hätte ein solches Verbrechen wirklich rechtfertigen oder erklären können? Zum zweiten galt wohl auch für die Mehrzahl der jüdischen Häftlinge in den Konzentrationslagern das Diktum Emil Fackenheim's, man werde in Auschwitz nie einen religiösen Sinn finden können, möglich sei nur eine religiöse Antwort auf Auschwitz, eine Antwort, so hat Yehoshua Amir ergänzt, die letztlich nicht gedacht, sondern nur getan werden kann.

Es waren vornehmlich zwei religiöse Grundgedanken, die - wenn auch zumeist nicht artikuliert - für jüdische Häftlinge in den Konzentrationslagern bedeutsam waren. Kiddusch Haschem («Heiligung des göttlichen Namens»), so lautete die jahrhundertealte Formel für das jüdische Märtyrertum, eine religiöse Deutung des gewaltsamen Todes um des jüdischen Glaubens willen, mit der Juden auch in den Konzentrationslagern versuchten, ihrem erzwungenen Schicksal selbst ein Minimum an Würde und Sinn zu geben. Angesichts des völligen Ausgeliefertseins an die SS und der denkbar inhumanen und unwürdigen Art des Todes im KZ bedeutete «Kiddusch Haschem» auch ein letztes Minimum an Selbstbestimmung für die Häftlinge, denen als letzte Freiheit nur noch blieb, über ihr Verhalten zu ihrem eigenen Tod und dessen Deutung selbst zu bestimmen.

Auch die Übertragung dieses Konzeptes auf die Situation der KZs bedeutete, den Aspekt der Kontinuität und Parallelität zur bisherigen jüdischen Leidensgeschichte zu betonen. Doch war diese Vergleichbarkeit, so fragten manche, wirklich gegeben? War nicht den Opfern dieser Verfolgung, anders als früher, gar keine Möglichkeit gegeben, durch Abwendung vom jüdischen Glauben dem gewaltsamen Tod zu entfliehen? Da die Juden durch die Schergen Hitlers nicht um ihres Glaubens willen verfolgt wurden, sondern es um die Vernichtung ihrer physischen Existenz ging, so zog etwa der Rabbiner Yizchak Nissenbaum 1940 im Warschauer Ghetto die Konsequenz aus diesen Überle-

gungen, sei dies nicht die Stunde von Kiddusch Haschem, sondern von Kiddusch Hachayim, der «Heiligung des Lebens». Mit diesem Konzept war ein religiöses Motiv für eine Vielzahl unterschiedlichster Formen jüdischer Selbstbehauptung und jüdischen Widerstands geschaffen. «For to all the other resistance fighters inside and outside Nazi-occupied Europe resistance was a *doing*. For Jews [...] caught by the full force of the Nazi logic of destruction, resistance was a way of *being*.» Es war damit im Vergleich zu Kiddusch Haschem auch ein deutlich stärker verhaltensorientierendes (und auf aktives Handeln hin ausgerichtetes) religiöses Konzept, das für die jüdischen Häftlinge im KZ zugleich Motiv und Leitlinie war, ohne im Widerspruch zur jüdischen Tradition zu stehen. Wenn etwa Rabbiner ihren Mithäftlingen im Lager ausdrücklich erlaubten, zu Pessach auch das normale, gesäuerte Brot zu essen, so war dies eine Entscheidung, die im Einklang mit der religiösen Tradition stand, die solche Erleichterungen vorsieht, wenn durch die Erfüllung eines Gebotes ein Leben gefährdet wird, und keine aus dem Konzept «Kiddusch Hachayim» abgeleitete Durchbrechung der Tradition. Kiddusch Haschem und Kiddusch Hachayim erscheinen nur vordergründig als gegensätzliche theologische Konzepte. Kiddusch Hachayim bezog sich nicht allein auf das physische Überleben, sondern auch auf dessen jüdische Gestaltung (und damit Sinngebung), ja sah beides untrennbar miteinander verbunden. Die beiden religiösen Konzepte sind eher als unterschiedliche religiöse Antworten auf verschiedene Situationen in der Verfolgung zu verstehen: «Kiddusch Haschem stand oft am Ende eines verzweifelten und vergeblichen Kampfes um das Überleben, um die ‘Heiligung des Lebens’».

**Petru DUNCA**  
**Prof. Filosofie**  
**Universiteit van**  
**Baia-Mare,**  
**Maramuresch**  
**(Roumenië)**

## **L'image des Juifs déportés dans la mémoire collective des paysans du Maramuresch <sup>(1)</sup>**

Le régime politique fasciste s'est répercuté et reflété également en Roumanie mais n'y a rencontré de possibilités offensives que bien plus tard. L'extension de la domination du Reich en Roumanie s'est caractérisée par le régime d'occupation de la Hongrie durant quatre ans (suite au «Diktat» de Vienne sur le Nord-Ouest de la Transylvanie) et par la présence des troupes allemandes à partir du 10 octobre 1940. Ce fut là un phénomène caractérisé par de graves implications sur l'histoire universelle, inscrivant des pages de terreur, des stagnations du progrès social et une involution culturelle dans la vie de plusieurs peuples.

Suite à une intense campagne diplomatique, la Hongrie arrache au moyen du «Diktat» de Vienne la partie Nord-Ouest de la Transylvanie, un territoire de 42.243 km<sup>2</sup> avec une population de 2.600.000 habitants, dont une majorité de Roumains.

Lorsque la «sentence de Vienne» fut présentée en février 1936 et en août 1940 sur la scène politique, on constata que tous ces changements avaient été favorables à l'Allemagne et à ses alliés ; qu'il s'agisse de la défaite de la France, de la retraite de l'Angleterre, de la perte des positions sur le continent ou de l'isolement de la Roumanie. Hitler refusa les traités avec la Roumanie et donna cours à son ultimatum du 15 août 1940 :

<sup>1</sup> Communication prononcée le 26 novembre 1992 à la Commission «Témoignages et Archives» (Président de séance : R. Van Aerschot, Voorzitter Vrije Universiteit Brussel).

*«C'est une révision devenue inévitable. Tout essai pour éviter le danger qui menace votre pays, par n'importe quelle manoeuvre tactique, doit être et sera voué à l'échec.»*

*Tôt ou tard, ou peut-être dans un temps très court, le résultat pourrait être la destruction même de la Roumanie»* <sup>2</sup>.

<sup>2</sup> Arhivele M.A.E., fond documentar, dosar 546, vol. 51.

Ces menaces étaient toujours accompagnées de mesures concrètes.

Durant l'année 1940, la dictature militaire de Ion Antonesco, à tendance antisémite, s'est instaurée. A Bucarest, en janvier 1941, les Juifs deviennent les victimes de l'insurrection de la «Garde de fer» qui avait pour but de renverser Antonescu. En juin, eu lieu le Pogrom de Iasy qui amplifia les excès contre les Juifs de Bukovine et Bessarabie.

A partir de 1938, la Hongrie promulgua une série de lois antijuives. Une loi de 1939 visa à restaurer «l'équilibre social» <sup>3</sup>. En 1941, la Hongrie conclut une alliance militaire avec Hitler. C'est à cette même époque qu'entrèrent en vigueur les lois racistes nazies de Nuremberg. Celles-ci visaient les Juifs et les Roumains provenant de l'Ouest de la Transylvanie. Les autorités hongroises occupaient alors ce territoire.

<sup>3</sup>Augusti Deac, Ghe. I. Bedea - Ungaria, in vol. «Regimurile fasciste si totalitare din Europa», vol. I, Ed. Militara, 1979, p. 78.

Le 12 avril, suite aux ordres militaires, les Juifs furent concentrés dans des ghettos. Le gouvernement hongrois déclara alors l'Ukraine sous-carpathique et le Nord de la Transylvanie, zones d'occupation militaire, ce qui lui permit d'agir plus facilement contre les Juifs sans le moindre droit d'ingérence extérieure.

L'expulsion des Juifs de leurs villages et leur rassemblement dans des ghettos commencèrent en Maramuresch le 20 avril. Le 27 avril, des responsables de la Gestapo arrivent à Cluj, à titre de conseillers techniques.

Au travers des Memoranda du «Conseil juif», adressés le 27 avril au Ministère hongrois de l'Intérieur et le 3 mai à Eichmann, on apprend quelques éléments concernant le début de la tragédie. On y trouve la preuve que les Juifs du Maramuresch ont été cantonnés à Sighet et dans d'autres localités importantes. On apprend également qu'une partie de l'Intellegentsia locale a été enfermée, sans eau ni nourriture, dans une petite synagogue. Les mesures concentrationnaires furent appliquées de manière si rapide que l'organisation du camp et l'installation des sanitaires ne furent pas prévues. La nourriture et les soins médicaux ne furent également pas assurés.

Evidemment, le Ministère de l'Intérieur communiqua le memorandum au Secrétaire d'Etat, Endre, qui obtint la

<sup>4</sup> Arhivele M.A.E., fond documentar - Transilvania, 1940-1944, vol. 362.

preuve que les mesures préconisées étaient tout à fait efficaces. Eichmann ajouta : «*De toutes ces informations pas un seul mot n'est vrai*». <sup>4</sup>

La réalité était tout autre et nous est offerte par le fils renommé de Sighet -l'écrivain Elie Wiesel- qui entrevoit aujourd'hui qu'il aurait été obligatoire et salvateur que tous sachent alors que : «*Les Juifs de Sighet n'ont su qu'au dernier moment ce qui les attendait. Le ciel et la terre s'écroulaient en Pologne et dans d'autres endroits, et nous n'en savions rien. Personne n'a trouvé nécessaire de nous annoncer cela, de nous en avertir. Un an après la révolte du Ghetto de Varsovie, nous ne savions encore rien du plan des nazis : la destruction des Juifs d'Europe. Tout le monde connaissait la solution finale, les Juifs de Sighet n'en savaient rien. Tous étaient convaincus qu'un Juif pouvait tranquillement attendre la fin du malheur... Aujourd'hui cela paraît quelque chose d'incroyable*» <sup>5</sup>.

<sup>5</sup> Elie Wiesel in vol. «40 ani de la Holocaust», editat in 1984.

Le 10 mai, le rassemblement des Juifs dans les Ghettos était achevé. «*La création des ghettos a pris fin dans la région des Carpathes - première zone (qui comprenait également le Maramuresch). Les mesures concernaient environ 200.000 Juifs répartis en dix camps et ghettos. En Maramuresch, il y avait des ghettos à Sighet, Vischeul de Sus, Berbeschti, Dragomireschti, Baia Mare*» <sup>6</sup>. Les quelque 100.000 Juifs qui sont parvenus à se sauver n'ont jamais pu rejoindre la Roumanie ; pas plus que les 100.000 autres qui, aidés par les paysans, se sont cachés dans les villages et dans les montagnes.

<sup>6</sup> Arhivele statului, filiala Maramures, fond 1940-1944.

En date des premières concentrations de Juifs, ils étaient déjà fortement intégrés dans la vie économique des villages du Maramuresch. Voilà ce que nous disent nos informateurs (Ciceu Palagua - loc. Budesti ; Pîrja Maria - loc. Desesti ; Hrusca Irina - loc. Ieud ; Bilaschco Anuta - loc. Petrova, etc.) «*Les Juifs étaient de très bons fermiers. Ils possédaient beaucoup de terre et gardaient des troupeaux de moutons. Ils étaient très actifs dans le secteur forestier et étaient très importants dans le secteur chevalin. Ils travaillaient beaucoup. Ils possédaient des scies mécaniques dans chaque village. Les uns étaient commerçants, les autres étaient bouchers. Ils s'entendaient très bien avec les Roumains. Les Juifs leur donnaient de l'argent en hiver et les Roumains travaillaient pour eux, en été. Le samedi était jour de fête pour les Juifs. C'est alors que les paysannes du village travaillaient chez eux*».

Le Maramuresch, région montagneuse, était une des seules zones dans lesquelles les Juifs s'occupaient d'élevage, d'exploitation de forêts et de culture de la terre. Mais tout à coup, suite au «Diktat» de Vienne tout changea dans cette partie de la Transylvanie. Voici ce que nous en dit Dunca Ioan de Budesti : *«Entre 1940 et 1944, nous, la majorité des jeunes, faisons deux fois par semaine notre instruction militaire dans des camps. Il y avait aussi de jeunes Juifs. Lors de l'instruction, l'officier hongrois ligotait les mains et les pieds des jeunes Juifs puis ils les jetaient à terre et ils restaient là jusqu'à ce que nous rentrions à la maison. Chaque jour, les jeunes Juifs étaient persécutés d'une manière ou d'une autre».*

Ensuite les Juifs durent évacuer et abandonner leur maison pour être enfermés dans des ghettos. Ceux qui devaient partir étaient transportés en chariot. Dunca Nastafa du village Sîrbi décrit ainsi ces départs : *«On les a fait monter dans des charrettes. Toutes les charrettes à cheval du village ont été réquisitionnées. Puis, on y a fait monter tout le monde : vieillards, femmes, enfants. Il était interdit aux Roumains de leur parler. Les Juifs ont été amenés à Berbeschti, dans le ghetto gardé par des gendarmes. Les fenêtres étaient occultées par de la peinture. On racontait aussi que des Roumains, dont le nom avait une consonnance juive comme «Mois» ou «Binder», étaient également arrêtés».*

Les Roumains qui protégeaient les Juifs étaient emmenés au front pour le travail forcé. Ils devaient y creuser des tranchées. A ce moment-là, ils ont commencé également à emmener ici et là des Roumains. Mon père portait deux fois par semaine de la nourriture dans le ghetto. Il y avait beaucoup d'amis. Je ne sais pas comment il y réussissait. Un jour, mon père a dit : *«On les a emmenés. Puis il a commencé à pleurer. Il savait que «ceux qui partaient ne reviendraient jamais...».*

Voici ce que nous livre Tamasch Gheorghe, un autre témoin du village de Budeschti : *«J'ai vu alors comment on a embarqué les Juifs. On les a fait sortir de leur maison et on les a emmenés. Tout d'abord, on m'a dit qu'ils avaient fait construire des fours et qu'on les y avait jetés. Eux, ils savaient, et nous aussi, qu'on les ferait brûler. On a aussi emmené la femme de Vilau parce qu'elle avait aidé le fils de Moisu de Maier. Elle est revenue mais lui, on l'a brûlé».*

Les vers écrits par la paysanne Marie Sas de Ieud dans un camp de travail, en été 1944, sont tout à fait troublants :



*«J'y suis étrangère, étranger est ce lieu  
J'y suis étrangère, étrangère est mon âme  
Ici, où elle brûle comme une flamme  
Ayant grand mal du pays,  
Mon visage a vieilli».*

Plus de 11.000 paysans du Maramuresch ont été déportés pour le travail forcé en Hongrie et en Allemagne. Mais ce ne fut en rien comparable à la souffrance des Juifs. Les règlements d'ordre intérieur des ghettos dispensent de tout commentaire :

- Interdiction de quitter le ghetto ; toute tentative sera punie par exécution.
- Interdiction de tout contact avec l'extérieur.
- Institution d'une discipline militaire dans le ghetto.
- Interdiction de quitter la chambre qu'ils occupaient, toute discussion y était interdite.
- Les rues du ghetto devaient être désertes et silencieuses jour et nuit.

Durant les jours qui suivirent, ils utilisèrent la torture afin d'obtenir des informations et des déclarations sur les biens cachés des Juifs. Les méthodes d'intimidation commençaient par de mauvais traitements infligés aux personnes arrêtées. Dans le cas où «l'action réussissait», on les voyait, suivis par des gendarmes, forcés de remettre leurs économies cachées.

Le Paysan Chindrisch Petru de Ieud nous dit : *«Je crois qu'en Enfer, c'était mieux que là. Les Juifs ont souffert plus que Jésus».*

Le ghetto de Sighet avait une triste réputation en raison des horreurs qui y étaient pratiquées et de l'horreur qui y régnait. Un survivant, évadé de ce ghetto et d'Auschwitz, témoigne qu'il était moins battu dans les camps allemands.

Au début de l'application du Plan «Marguerite», Eichmann et Endre ont visité les ghettos de Sighet et de Vischeu de Sus. Eichmann avait personnellement voulu s'assurer du bon déroulement des opérations et ce, surtout afin de «corriger» les inefficacités.

L'embarquement dans les trains et les transports furent l'expression même de la cruauté. Le 20 mai 1944, sept jours avant le transport des Juifs du ghetto vers leur dernière destination, les gendarmes constituèrent et organisèrent le départ des détachements de travail. Ils emmenèrent 2.000

personnes qu'ils enfermèrent dans le ghetto. A Baia-Mare, on apprit *«qu'une personne qui voulu donner de la nourriture aux malheureux, entassés dans un wagon, a été vue par un gendarme et déportée avec ceux qu'elle avait voulu aider»* témoigne Traean Hrisca.

Voici une description d'un «Judentransport» (transport de Juifs) : *«On ne pouvait pas bouger dans le wagon à cause de la concentration des gens, des valises, des sacs, des frusques renversées pêle-mêle. On ne pouvait même pas sortir les cadavres du wagon. Les portes étaient verrouillées. La chaleur étouffante amplifiait la puanteur. Les mamans avaient la sensation que leurs enfants étouffaient et criaient pour avoir de l'air. Le troisième jour, dans le wagon, il n'y avait plus d'eau. La réserve d'aliments était épuisée. Les vieillards priaient et maudissaient la situation. Les enfants pleuraient. Les encouragements au calme et à l'espoir s'entremêlaient aux exclamations désespérées. Le train continuait sa course folle dans la nuit fasciste... Le quatrième jour, la locomotive de notre train s'est arrêtée...»*<sup>7</sup>

<sup>7</sup>Oliver Lustig Jurnal de Lagar, serial rev. Flacara, 1987.

L'ensemble de l'opération et tous les transports effectués grâce à la planification assurée par les cadres expérimentés d'Eichmann et au zèle des exécutants hongrois ont pris fin le 6 juin 1944. Kurt Becker, un des adjoints de Eichmann, déclara : *«La déportation de 150.000 personnes aurait dû durer deux ans et nous l'avons réalisée en quelques jours grâce à l'aide des Hongrois»*<sup>8</sup>.

<sup>8</sup> Déportation en mai, juin 1944 : 151.180 Juifs - Détachement du travail 1942-1944 : 14.881 personnes. Une centaine de personnalités rabbiniques ont été assassinées lors de l'Holocauste.

Après cette date, les Juifs qui avaient survécu, cachés dans des villages, ont été soumis à des représailles. Ce fut le cas dans le village de Sarmasch en septembre 1944. Emile Mora, médecin à Sarmasch, déclara : *«Le 8 septembre 1944, la garde nationale hongroise m'a arrêté et emmené au camp dans la maison du peintre Ioan Pop (...). Deux jours plus tard, les 126 Juifs de Sarmasch furent arrêtés par la Garde Nationale Hongroise et j'ai été libéré le 15 septembre 1944. Les Roumains et les Juifs n'avaient reçu aucune nourriture. Ils avaient été battus et maltraités. Durant la nuit, des exécutions étaient même simulées pour nous faire peur. Le lendemain de ma libération, j'ai appris que les Juifs et le reste des Roumains avaient été évacués de Sarmasch. Quelques jours plus tard, on racontait que les Juifs avaient été exécutés. En ce qui concernait les Roumains, on ne savait rien de plus»*<sup>9</sup>.

<sup>9</sup> Matathias Carp - Sarmas, una dia cele mai oribile crime fasciste, Ateliere grafice, Bucuresti, 1945, p. 36-37.

Ion Moceanu de Sarmasch, témoin oculaire, déclare : *«Le soir du 15 septembre, les Juifs devaient se regrouper autour*

*de la fontaine où il leur était interdit de parler. Effrayé par tout ce que je voyais, je suis allé chez mon voisin. De là, je voyais le sommet de la colline «Suscut» sur lequel se trouvait un réverbère près d'un abreuvoir d'animaux. Dans la nuit, vers deux heures, ils ont emmené les Juifs vers le sommet de la colline. Une demi-heure plus tard, j'ai entendu un grand bruit : des coups de mitrailleuses puis des gémissements. Je crois que trois mitrailleuses ont tiré sans arrêt jusqu'à l'aube. Il faisait nuit, je n'ai rien pu voir mais j'ai entendu les plaintes et les gémissements des victimes. Les gémissements d'un jeune homme étaient plus forts que ceux des autres. Ensuite j'ai entendu de nouveaux coups de feu mais plus rares. Quand il fit jour, j'ai vu passer des camions chargés de bagages et de sacs appartenant aux victimes. J'ai vu monter des soldats avec des pelles et des bûches vers le lieu du massacre. Ils sont redescendus plus tard avec les vêtements des victimes qu'ils ont mis dans des camions. Puis, ils ont quitté le village de Sarmasch»<sup>10</sup>.*

<sup>10</sup> ibidem, p. 41.

Suite à des recherches effectuées en février 1945, il est mentionné dans l'acte médico-légal que «sur les 126 personnes massacrées, 77 personnes ont été fusillées dont 62 adultes et 15 enfants. Les autres 49 personnes ont été enterrées vivantes après avoir été torturées avec une cruauté extraordinaire»<sup>11</sup>.

<sup>11</sup> ibidem, p. 34-37.

Mais ce ne fut pas là le seul endroit où de telles atrocités ont été commises. Il se déroula encore d'autres événements tragiques à Ip, Trasnex et Moisei, un village du Maramuresch. A Moisei, la population fut évacuée à plusieurs reprises car la ligne de front était très proche. A la fin du mois de septembre 1944, l'ordre fut donné de liquider tous les Juifs et les Roumains du camp de Vischeul de Sus.

Vasile Petean, un des survivants de ce massacre, raconte : «Nous avons fait le signe de croix - Seigneur, pardonne-moi et aide-moi à y passer plus vite ! Nous nous sommes allongés par terre. On a commencé à tirer avec des armes automatiques par la porte et par les fenêtres. Les uns ont été touchés à la tête, les autres à la poitrine, aux jambes, au coeur. J'ai été blessé à la tête, dans la partie droite au-dessus de l'oreille et à l'épaule droite. Puis, ce fut le silence. Pas de plaintes, pas de gémissements. Les gendarmes sont entrés pour vérifier si tous étaient morts. Ils tirèrent à nouveau... Ensuite, ils sont partis»<sup>12</sup>.

<sup>12</sup> Ghe. I. Bodea, Vasile T. Suciuc - Moisei, (biblioteca de istorie), Tg. Muresch, 1982, p.134.

Ion Pop Draganu qui faisait partie du deuxième groupe de condamnés dit : *«Après les avoir tous abattus, les assassins sont entrés dans la maison en marchant sur les moribonds. Ceux qui se débattaient encore entre les griffes de la mort étaient percés à la baïonnette jusqu'à ce qu'ils ne bougent plus»* <sup>13</sup>.

<sup>13</sup> ibidem, p.136.

La même nuit plus de 400 fermes juives et roumaines de Moisei et Poienile de sub Munte ont été incendiées. Le prêtre Gavriila Nap dit : *«Cette nuit le village de Moisei, entre les deux ponts du ruisseau Viseu, a été incendié».*

A la même date, dans le village de Leordina, où se trouvait concentré huit camps de travail (quatre pour les Juifs et quatre pour les Roumains) il y a aussi eu un massacre : les camps ont été incendiés et 400 détenus sont morts brûlés.

Pendant cette période d'occupation, la conduite et l'attitude des autorités hongroises ne faisaient pas l'unanimité dans la Transylvanie du Nord. Quelques personnalités animées de sentiments humanitaires tels que l'Evêque catholique Aron Marton ou le Colonel Imre Revicky essayèrent de faire quelque chose en faveur des Juifs. Le Colonel Revicky prit le commandement de la garnison de Baia Mare et du centre de mobilisation des camps de travail du Nord de la Transylvanie. Il intervint énergiquement par l'intermédiaire de courriers spéciaux envoyés dans les ghettos. Il mobilisa 1.000 Juifs en essayant délibérément de les sauver.

Le point de passage le plus fréquenté était la zone de Turda. Dans cette ville, il existait un collectif juif -fonctionnant clandestinement- qui accueillait les réfugiés et les conduisait plus loin, vers la Roumanie. Abraham Jacob y était guide-courrier. Il se souvient qu'un seul groupe a été rendu à la gendarmerie hongroise. L'organisation hitlérienne locale était au courant de leur fuite et les attendait. L'activité dans la ville de Turda pouvait compter sur l'appui du Professeur d'Université, Raul Sorban, réfugié de Cluj.

Le personnel consulaire de Cluj et Oradea a joué un rôle particulier. Le consul Miahai Marina, originaire du Maramuresch, a suivi de très près le processus des transferts dans les ghettos et les conditions de déportation. Il était en relation avec la Croix-Rouge Internationale.

Dans les montagnes du Maramuresch, il y eut des actions de sauvetage très importantes. Budesti, Botiza, Bistra sont

parmi les localités les plus représentatives. Une centaine de Juifs ont pu s'y cacher grâce à l'aide des paysans. Marinca Gheorghe, témoin de Budesti, dit : *«Sloim, Struleni, Natzy Strul s'étaient cachés chez la famille Rochu. Plusieurs avaient une cachette dans Piatra Tincului et dans la montagne Varatec»*. Berinde Ion témoigne : *«Des Juifs se sont cachés dans les forêts et dans les montagnes Gutii»*.

Dans certains cas, les Juifs sont restés cachés pendant six ou huit mois, dans des greniers ou dans des trous spécialement aménagés. Par exemple, deux jeunes filles ont été cachées par une famille de paysans à Budesti. Tamas Gheorghe, aidé par sa femme, a sauvé les deux jeunes filles : *«Elles ont été cachées dans le grenier et lorsqu'il y avait du danger, elles étaient cachées dans un trou au fond du jardin. Personne ne savait qu'elles étaient là. C'était les filles de David : Eky et Chochana. David était un très grand ami de mon beau-père. David avait été emmené mais ses filles sont restées chez nous, de mai à octobre. Des situations semblables ont existé à Salistea de Sus, Dragmiresti, Strimtura, Poienile de sub Munte, Cicirlau, Tirgul Lapus»*.

A Tirgul Lapus, Samuel Dub et sa famille ont été sauvés grâce à la protection d'Ichim Nicolae, garde-forestier. Deux semaines plus tard, trois Juifs s'évadent du ghetto de Dej et rejoignent ce groupe. Les gendarmes les cherchent pendant quelques mois au bout desquels ils trouvent la maman et les trois enfants. Ils seront déportés vers l'Allemagne mais ils parviendront à se sauver.

A Cicirlau, des paysans, soupçonnés d'avoir caché des Juifs, sont pendus par les pieds et ce, pendant trois jours.

A Petrova, le cimetière et la synagogue furent protégés. Les 22 rouleaux de la Torah, cachés avant les déportations, furent retrouvés intacts.

Il y a encore de nombreux exemples...

La mémoire des martyrs de ces événements reste toujours vivante. J'achève ce «Remember» avec les vers d'un poète-paysan, mon père, Dunca Ioan de Budesti, qu'il a écrit sur la tragédie des Juifs :

*Quelle désolation et quel malheur  
Ce jour du départ nous a fait sentir  
La vague de la mer les couvre*

*Car ils sont au bord.  
J'ai vu des charrettes chargées,  
Des Juifs pleurer,  
Imaginant leur fin  
Maltraités, brûlés.  
Quelle douleur, quel désespoir  
Songer au four crématoire  
Où l'homme y fond, jetté  
Comme une feuille morte.  
Menacés, obligés de partir  
Sur un chemin sans retour  
Choisis comme les bêtes, parmi nous  
Un peuple, des hommes, des femmes, des enfants,  
Sans passé, sans avenir.  
On les a entassés dans des trains  
Dirigés vers Auschwitz  
Se débattant en vain,  
Portant la Mort en coeur...*

Ces vers, simples et sincères, représentent un hommage, écrit à l'époque, à la mémoire des cent mille victimes, martyrs de l'Holocauste. C'est une blessure douloureuse qui ne sera jamais guérie...

Holger GEHLE  
Universität Hamburg  
(Duitsland)

# Schreiben im Post-Holocaust. Raymond Federmans «Die Nacht zum 21. Jahrhundert». The Twofold Vibration <sup>(1)</sup>

Die Literatur erarbeitet sich wandernde Ordnung, kraftkursiver Widerlegung des *Zufalls*, nur an sich selber, in ihren Texten : im selbstbestimmten Zeichenarrangement gegen das Chaos der Geschichte. Aber der ästhetischen Erklärbarkeit *der Welt* in der Epoche des Faschismus kann nicht das Wort geredet werden. Der Name dafür bleibt : «Zufall» (Briegleb 1990, 188).

## 1. Über die Lager, Vernichtungslager, nachdenken.

Die Geschichte der Lager schreiben.

*doch wenn wir uns mit dem Thema Lager überhaupt beschäftigen, muß von vornherein klar sein, daß es in erster Linie nicht um die Vernichtung der Deportierten geht, unter ihnen übrigens die gesamte Familie des Alten, Vater, Mutter und auch seine Schwestern, vielmehr geht es um die Tilgung dieser Vernichtung als eines zentralen Ereignisses aus dem Bewußtsein, und es ist der innere Zwiespalt gegenüber diesem Tilgungsakt, der dem alten Mann zu schaffen macht, der auf ihm lastet und sich hinter allen Schritten, allen Wagnissen und Unwägbarkeiten seines Lebens verbirgt, aber möglicherweise nehme ich damit schon zuviel vorweg (Federman 1988, 25)*

<sup>1</sup> Communication prononcée le 26 novembre 1992 à la Commission «Littérature» (Président de séance : Mme A.M. Schaeerlaekens, Professeur à la Katholieke Universiteit Leuven).

*but if we deal with this matter of the camps at all, it will have to be clear that the central concern is not the extermination of the deportees, including the old guy's entire family, incidentally, father, mother, and sisters*

*too, but the erasure of that extermination as a central event, and it is, I believe, the old man's ambivalence toward this erasure that charges his life emotionally and informs its risks, but perhaps I am anticipating too much* (Federman 1982, 13)

Bevor die Geschichtsschreibung der Lager also beginnt, ist sie demnach schon beendet. Es geht nicht «in erster Linie... um die Vernichtung der Deportierten, ... vielmehr geht es um die Tilgung dieser Vernichtung als eines zentralen Ereignisses aus dem Bewußtsein». Die Vernichtung selbst ist dahin, getilgt, vergessen; wenn «wir uns» mit dem Thema Lager überhaupt beschäftigen, beschäftigen wir uns mit dessen Tilgung, oder, wie in einer Diskussion über den Historiker Martin Broszat einmal formuliert wurde: Es ist das *entnazifizierte* Ich, das jetzt die Alltagsgeschichte des Nationalsozialismus schreibt. Voraussetzung der NS-Geschichtsschreibung ist Abkopplung von dem grausamen Geschehen im Zentrum dieser Geschichte, und geschrieben wird dann nur noch die Geschichte dieser und aller anderen Abkopplungen: die Geschichte der Lebenden, Alltagsgeschichte. Wenn Federman diesem Geschehen einen Namen, Tilgung, gibt und ankündigt, sich nur mit der Geschichte dieser Tilgung beschäftigen zu wollen (zu können), so wiederholt er diese Abkopplung einmal mehr, es geht nicht um die Vernichtung der Deportierten, und bekräftigt sie. Wir haben nur *das Bewußtsein der Lebenden*, nur darum kann es gehen. Ähnlich wie in Irene Disches Erzählung *Fromme Lügen* gruppiert sich also um den Tod (dort: Eva Bauers) als ein tabuiertes, jenseitiges, verschwiegenes Ereignis das Sozialgeflecht der Lebenden als eine Maschine der Tilgung, eine Maschine der Abspaltung, der Blindheit, der Verfälschung, des Vergessens, und die Erzählinstanz will zusehen, wie diese Maschine arbeitet. Allerdings führen die Begriffe Abspaltung, Blindheit, Verfälschung, Vergessen, führt der Begriff Tilgung über das Bewußtsein der Lebenden hinaus in eine reflexive Paradoxie, einen «inneren Zwiespalt». Im Unterschied zu «Geschichte» ist «Tilgung» ein zweistelliger Prädikator: *jemand* tilgt *etwas* (vergißt, verfälscht, übersieht, verdrängt etwas), und sich mit dem Vorgang einer Tilgung zu beschäftigen heißt auch, das mitzudenken, was getilgt wurde (wird), «diese Vernichtung als ein zentrales Ereignis». Was also zunächst als Bekräftigung des entnazifizierten Bewußtseins daherkommt, wird mit diesem besonderen Akt der Begriffsbildung geheime Sabotage. Mit dem Begriff Tilgung wird die Leerstelle des Getilgten wieder aufgerissen, die der



Begriff «Alltagsgeschichte» bei Broszat und anderen gerade *nicht* enthält. Die Literatur Disches und Federmans hat ihre Pointe darin, die reflexive Paradoxie des Begriffs Tilgung als Indikator für eine Paradoxie der Geschichte selbst, mit der zentralen Instanz des *Lebens*, aufzunehmen und auszubauen: «es ist der innere Zwiespalt gegenüber diesem Tilgungsakt, der dem alten Mann zu schaffen macht, der auf ihm lastet und sich hinter allen Schritten, allen Wagnissen und Umwägbarkeiten seines Lebens verbirgt, aber möglicherweise nehme ich damit schon zuviel vorweg».

## **2. Eine Geschichte der Tilgung also, durch die Tilgung hindurch. Das Licht des Begriffs so richten, daß der Schatten erkennbar wird.**

*He ihr, ihr da, aufwachen, es geht wieder los, die ganze Chose noch einmal, aber diesesmal ohne das übliche Gefasel, die Geschichte eben, die wirkliche, Schluß mit dem Versteckspiel und dem ganzen Gezauder, und sie beginnt, kaum zu glauben, aber wahr; sie beginnt in der Zukunft, ehrlich, nein, das ist mein Ernst, na gut, sagen wir in der nahen Zukunft, will mich ja auch nicht zu weit von der Gegenwart wegwagen, und außerdem sollte man den logischen Aufbau immer im Auge behalten, vom Zeitdruck mal ganz abgesehen (Federman 1988, 7)*

*Hey you guys wake up, wake up, it's starting all over again, but this time it's going to be serious, the real story, no more evasions, procrastinations, and you won't believe this, it begins in the future, no I'm not kidding, well the near future, can't stray too far from the present, and besides there is a certain logic to keep in mind, a certain urgency too (Federman 1982, 1)*

Die Geschichte beginnt mit einer Abkopplung, «sie beginnt in der Zukunft», «31. Dezember 1999» (Federman 1988, 8), «die Geschichte dieses Kerls..., eines alten Querulanten, 82 Jahre ist er jetzt, und seine Deportation in die Kolonien steht kurz bevor» (Federman 1988, 9). Dieses Ich, das uns aus dem Schlaf reißt, weist mit dem Finger in die Zukunft, wie auf einen Punkt im Raum, und nimmt uns, ohne zu zögern, dorthin mit, und was eben noch Zukunft hieß, kann auf einmal im Präsens erzählt werden. Das «Dann» wird zum «Jetzt», wie das «Dort» zum «Hier». Verräumlichung der Zeit also, um die Beweglichkeit zu erhöhen, zugleich aber als Bedingung, das in der Zeit Verdrängte, gar Getilgte, die Geschichte, zu neuer Präsenz einholen zu können.

Überraschend ist nur die Richtung, Bewegung *auf die Zukunft hin*. Dies hat zunächst einen logischen Grund. Wenn Tilgung ein Vorgang (und ein Begriff) ist, der Vergangenheit und Gegenwart verklammert, ein Vorgang, in dem Präsenz die Vergangenheit verdrängt, so ist eine *Geschichte* der Tilgungen nur von der Zukunft her möglich. Weiter ist Zukunftsmusik ein erzähltechnischer Kniff, der es erlaubt, Szenarien wie Weltregierung, Supercomputer, Eroberung des Weltalls, Vernichtungsbürokratie im Weltmaßstab zu installieren. Entscheidend aber ist, daß mit dieser Verschiebung eine Logik außer Kraft gesetzt wird, die Gegenwart immer nur als *Zeitpunkt* zu denken vermag. Indem Gegenwart in Richtung Zukunft zum Zeit-Raum gedehnt wird, ist es z.B. möglich, ganze Entwicklungen, Bewegungen im Zeit-Raum, widerspruchsfrei zu *vergegenwärtigen*, zwischen verschiedenen historischen Kontexten bruchlos hin und her zu springen, ohne zwanghaft Kausalverknüpfungen oder Begründungen herstellen zu *müssen*: eine Logik, die noch die in der Vergangenheit situieren Geschehnisse infiziert und als Mosaiksteine in das Puzzle der Präsenz einholt. Diese Logik ist aber keine Spielerei, kein Sci-fi-Zauber, wie uns das Ich versichert, sondern «wir wissen aus Erfahrung, daß all dies in Zukunft möglich sein wird und mehr noch, viel mehr» (Federman 1988, 13), «we know from experience that the future will permit all that to take place, and more, much more» (Federman 1982, 5). Die *Erfahrung*, und das ist für das Problem der Tilgung zentral, regiert diese neue Zeit-Raum-Logik, die wir zwar noch nicht denken können, die wir aber längst erhoffen, erfürchten oder erträumen - und mit Federman nunmehr erschreiben und erlesen. Arbeitshypothese für eine Geschichte der Tilgungen sollte also sein, daß das, was in Federmans Buch als eine Schreib- und Leselogik präsentiert wird, der Schatten ist, den die Tilgung der Vernichtung in die Zukunft (oder das, was wir denkend noch dafür halten) hinein wirft: «Es geht wieder los, die ganze Chose noch einmal..., die Geschichte eben, die wirkliche».

Wenn ich von einem Gegenwärtigkeitsraum spreche, so sind dessen Grenzen die Grenzen des Ichs. Das Ich als Erzählinstanz präsentiert das, was als Gegenwart der Erzählung zu gelten hat. Die Zeitgrenzen der Gegenwärtigkeit sind nur zur Zukunft hin klar angegeben: 1.1.2000, 0.00 Uhr. Die Gegenwärtigkeit reicht zurück jeweils bis an den Tag, an dem ein fiktives, im Roman angesprochenes «Wir» den Text zur Hand nimmt und liest,

mit Hilfe des präsentischen erläuternden Ichs wiederliest. Dieses Ich reicht bis zu dem Zeitpunkt zurück, an dem das jeweilige «Wir» endet, und es verlängert, versetzt dieses «Wir» (das hier also wir sind) in den Gegenwärtigkeitsraum bis zur Nacht zum 21. Jahrhundert. Innerhalb dieses Raumes kann sich das Ich erzählend relativ frei bewegen, mal mit uns über den Winter 1977 sprechen, mal die Gründung der Raumkolonien 1994, mal die Lachkrise 1993 vergegenwärtigen. Das Ich ist der Cursor im Zeitraum X bis zum 1.1.2000. Die Maßgabe aber dieses Raumes, der Leitfaden der Ich-Erzählung, ist das *Leben* des alten Mannes, denn nur von ihm her gibt es eine (winzige) Zukunft noch dieses zukünftig-vergegenwärtigten Zeitraumes: den Zeitpunkt seiner Deportation.

*wenn in der Nacht nichts besonderes passiert, wird er morgen unterwegs zu den Kolonien sein* (Federman 1988, 19, Hervorhebung H.G.)

*if the night passes quietly tomorrow he will be on his way to the colonies* (Federman 1982, 9)

Nehmen wir den alten Mann als Maßstab der Beschreibung des Gegenwärtigen, das Gegenwärtige aber als das Leben, so wird deutlich, daß mit der Deportation des Alten das Prinzip, das dem Leben und der Gegenwärtigkeitslogik Struktur und Rhythmus gibt, vernichtet zu werden droht; vernichtet von der Exekutive einer harmonistischen Supervernunft: Onselacouledouce. Und diese Vernichtung, die noch nicht Ereignis ist, die der Gegenwärtigkeitsraum nicht umfaßt (umfassen kann?), die erst noch *bevorsteht*, ist zugleich der Anlaß, den Gegenwärtigkeitsraum nunmehr über den Zeitpunkt des jeweiligen «Wir» hinaus *nach hinten* zu verlängern. Die Instanzen dieser Verlängerung sind ein «Ich-Wir» (Moinous) und der Name des Autors *rückwärts* gelesen (Namredef). Sie durchqueren das, was auch heute und hier schon «Vergangenheit» heißt, nun aber als *Leben* (des alten Mannes) in den Gegenwärtigkeitsraum hereinzitiert wird. Es ist die Geschichte des *Überlebenden*, erzählt aus dem Bewußtsein der Lebenden heraus. Aber diese hat jetzt ihren Schatten bekommen. Die Drohung der Vernichtung steht wie eine Schallmauer *vor* der Schreib- und Leselogik der Vergegenwärtigung. Sie ist das Vorzeichen vor der Klammer einer Geschichtsschreibung der Lebenden, die von der Zukunft her rückwärts buchstabiert.

3. Neben der Ausdehnung des Gegenwärtigkeitsraums ist also die Auswechslung der Zukunftsperspektive zentral: Entgegen der Gewohnheit, die Barbarei in der Vergangenheit zu situieren und der Zukunft die Glück-im-Fortschritt-Perspektive zu reservieren, reiht sich Federman in die Reihe der Apokalyptiker ein. Die Zukunft droht, der Blick auf sie ist der Blick auf die Katastrophe, die Vernichtung im Weltmaßstab. Diese Katastrophe ist zugleich so vernünftig wie undurchschaubar.

*meines Wissens nichts, aber auch gar nichts (deutete) im Leben des alten Mannes darauf hin, daß er eines Tages in den Kolonien landen würde* (Federman 1988, 17)

*nothing as far as I can tell in the old man's life marked him for the colonies* (Federman 1982, 7)

Und doch hat die Weltvernunft: Machen wir uns eine schönes Leben, eben genau dies beschlossen. Diese Diskrepanz eröffnet zwischen dem Ich und der Vernunft einen Spalt: Die Vernunft urteilt auf eine dem Ich nicht nachvollziehbare Weise. So wie zwischen dem Gegenwartsraum des Ich und der Zukunft der Deportation ein freier Raum liegt, so auch zwischen dem Beschluß des Supercomputers und dem Nachvollzug des Ich. Und wie den Zeit-Raum-Spalt so füllt auch den Begründungsspalt das *Buch*. Die Zeitoperationen Federmans eröffnen also zugleich die Möglichkeit, das souveräne Ich und den letzten Stand der Weltvernunft in einem Raum (natürlich wieder einem Zeit-Raum) zu situieren, der noch *beide* umgreift, der noch Leerstellen, offene Räume bereithält. Und dieser Raum jenseits von Subjektivität und Vernunft heißt erst: Geschichte. Weder das Ich noch das Wir, dessen Perspektive der Supercomputer errechnet, sind hier zuhause. Sie sind diesem Zeit-Raum ausgesetzt, in ihm situiert.

*wir sind alle Vertriebene, die in einem fremden Land überleben, im Leben wie in der Literatur, warum also nicht fragen, selbst wenn es vergeblich ist, wie im Buch der Fragen gefragt wird, Alter Mann, erzähle uns die Geschichte deines Landes, worauf er stellvertretend für uns alle antworten würde, was auch Yukel sagte, Ich habe kein Land, ich bin ein alter Mann, und mein Leben ist die Geschichte... dieser Mann hätte ich sein können, wir teilen uns in dieselbe Einsamkeit* (Federman 1988, 214)

*we are all displaced persons surviving in a strange land, in life as well as in fiction, and so why not ask, even if it is in vain, as it is asked in The Book of Questions, Old man tell us the story of your country, and speaking for all of us he would answer, as Yukel does, I have no country, I am an old man, and my like is the story... I could have been this man, we share the same solitude (Federman 1982, 149f.)*

Es geht um die Einsamkeit in diesem fremden Land, «im Leben wie in der Literatur». Und es gibt ihr gegenüber mindestens zwei konkurrierende Verhaltensweisen, um die leeren drohenden Räume, den Spalt zwischen Gegenwärtigkeit und Zukunft, zu füllen: die Selbstbezüglichkeit des rechnenden Supercomputers, die Entscheidungen trifft und die Exekutive handelnd einsetzt, und die Selbstbezüglichkeit des Erzählens, welche die Ereignisse begleitet, wartet und beständig Schrift produziert. Während der Computer versucht, den Geschichtsraum zu beherrschen, vermag das Ich sich ihm bewußt auszusetzen. Wird der Vernunftcomputer gefragt: Erzähl uns dein Leben, so antwortet er (wie übrigens auch der alte Mann zeitlebens geantwortet hätte, bevor er in jenen Warteraum deportiert wurde): Mein Leben ist die Geschichte.

*ich aber, wenn ich an seiner Stelle zu antworten hätte, müßte den Satz wahrscheinlich an einem entscheidenden Punkt umdrehen und antworten, Die Geschichte ist mein Leben (Federman 1988, 214)*

*in my case, however, were I in his place, I suppose I would have to answer, making a crucial inversion of the terms, The story is my life (Federman 1982, 150)*

Diese entscheidende Stelle aber, die Um-stellung, gab es auch im Leben des alten Mannes, und es ist dies die letzte seiner Erzählungen:

*Wie ihr wißt, habe ich das Handeln dem Denken, die Bewegung der Beschaulichkeit immer vorgezogen, doch plötzlich schien ich ausgerechnet jenes Prinzip ins Gegenteil verkehrt zu haben, das die Leitlinie meines Lebens gewesen war, ich hatte aufgehört zu handeln, brachte nichts mehr zustande... Meine rastlose Geschichte, meine unersättlichen Träume verließen mich, alles zerfiel. Schweigen überkam mich, ich war ohne Erinnerung, es war, als ob ich am Rande eines Abgrunds stünde und auf eine Zukunft wartete... eine Zeitlang konnte ich noch*

*den Schein wahren, nach außen den Eindruck erwecken, als ginge meine Arbeit voran, doch das war alles Lüge, und langsam aber sicher zog ich mich zurück in die Höhlung meines Verstandes und kappte die Verbindungen zwischen mir und dem Rest der Welt (Federman 1988, 223... 226... 227).*

*As you know, I've always preferred action to thinking, movement to contemplation, but suddenly it seemed that I had reversed the very principle that had governed my life, I no longer acted, no longer produced... My restless history, my voracious dreams deserted me, everything fell apart, I became silent, memoryless, it was as though I was waiting on the edge of an abyss, waiting for a future... oh I managed to fake it for a while, made believe that I was still working, but it was still working, but it was a lie, and gradually I withdrew in the hollow of my mind, cut myself off from the rest of the world (Federman 1982, 156... 159... 160).*

Der Alte rutscht hier in jene «intramurale» (Federman 1988, 230) Position, «in die Höhlung meines Verstandes», die auch der nunmehrige Ich-Erzähler innehat, die Prinzip der Erzählung ist. Mit diesem Abschied von einer exekutiven Haltung der Geschichte gegenüber stellt sich die Hierarchie her, die die Konstruktion des Romans bestimmt. Dem intramuralen Ich, das die Verbindungen zum Rest der Welt gekappt hat, «auf eine Zukunft wartet», wird seine Zukunft von der exekutiven Vernunft verordnet, wird seine Position (sein Verschwinden) in der Geschichte *vorgedacht*, und es hat damit nur noch *die* Geschichte als sein Leben: die Geschichte, die neben der Vernunftexekutive aber noch den winzigen Spalt (wenige Stunden) zwischen Gegenwärtigkeit und Zukunft bereithält, in dem Hoffnung sich plaziert. Die Hoffnung - metaphorisch gesprochen - setzt sich hier auf die Schrift und fährt mit ihr in diesen Zeit-Raum-Spalt ein, dehnt ihn, dehnt ihr Medium auf verschiedene Instanzen (Erzählinstanzen und Schauplätze: Ich, Moinous, Namredef, die Frau, Federman, Como, Buffalo, Hamburg, Lübeck, Paris usw.) aus und nimmt so die Geschichte (gedoppelte Bedeutung: die Erzählung) *als* ihr Leben. Auch wenn theoretisch unklar sein mag, was dieser Satz sagen will, Federman läßt ihn funktionieren: Der Geschichte (Erzählung) gelingt jener Royal Flush, der der Vernunftexekutive den Schneid abkauft: «Vorübergehend gerettet/gesund» (Federman 1988, 131, 241). Und das hat viel damit zu tun, daß die Geschichte mit dem alleinigen Rückhalt der Schrift als Instanz anerkannt wird, auch wenn sie keinen Sinn als den des blinden Zufalls zu ergeben scheint. Von dieser Anerkennung aus aber stellt sich das Problem der Erinnerung ganz neu.

#### 4. Erinnerung als Hoffnung, die den Begründungsspalt zum Zeit-Raum-Spalt macht und über die Dimension der Zeit die Begründungslogik überhaupt in den Rahmen einer Spiellogik versetzt.

Die Erinnerung beginnt im Rahmen eines technisch-erklärenden Erzählversuchs. Wir erinnern und erzählen das Leben des alten Mannes, um die Tatsache des Deportationsbeschlusses *erklären* und dann möglicherweise etwas dagegen *unternehmen* zu können. Erinnern beginnt in der Funktion einer erklärenden Vorbereitung von Praxis. Wenn auch Erinnern immer etwas mit Vertrauen auf Geschichte zu tun haben mag, so ist es doch in diesem Fall grundlegend an ein antizipierendes technisches Vernunftmodell gebunden. Die Geschichte wird uns schlauer machen als die herrschende Vernunft, von ihr her gewinnen wir Überlegenheit, ein Gegenmodell, einen Gegenbeschluss über das je Herrschende hinaus begründen und durchsetzen zu können. Erinnerung ist die Magd der Vernunft. Sie füttert diese mit Begründungen durch und gewährleistet die Stärke ihrer Durchsetzungsversuche. Demgegenüber wird im Verlauf des Buches klar, daß Vernunft *wie* Erinnerung im Materialraum der Geschichte *ausgesetzt* sind, sich nicht zu behaupten, sondern zu retten haben. Es geht nicht länger um Begründung und Aktion, sondern um Überleben und Ausharren. Die Erinnerung liefert nicht die Argumente, um den Widersacher in vernünftigen Kampf bei gleichen Chancen zu überzeugen oder aus dem Weg zu räumen, sondern sie ist ihm gerade mit dieser Strategie heillos unterlegen, ist sozusagen ihr eigener Widersacher, wo sie sich der Begründungslogik verschreibt. Denn die vernünftige Begründung setzt alle Hoffnung auf die Zukunft, auf die künftige überwältigende Aktion, das Ereignis des Sieges. Sie verbrennt die Vergangenheit (einmal mehr) für die zu erwartende Leistung. Steht die Erinnerung im Dienste solcher Leistung, zerstört sie sich selbst. Diese Zerstörung ist eben der Kern der scheinbar unausweichlichen Apokalypse, die im Roman von vornherein gesetzt und von der mit logischer Neutralität operierenden Weltvernunft besiegelt ist. Der alte Mann, der behauptet werden soll, behauptet eben dies. Die Tatsachen der Erinnerung zählen nicht als solche, es gibt sie gar nicht, denn «in einer solchen Lage kann man nur zwischen rhetorischen Masken wählen» (Federman 1988, 233), von denen jeder bereits ihre Rolle in der großen Tragödie zugewiesen ist:



*ob sie sich die Zähne geputzt, die Nägel geschnitten, sich die Nase geschneuzt haben in den KZs, ob sie miteinander geschlafen oder jemals gelächelt haben, diese Fragen erreichen sofort die Dimension der griechischen Tragödie, zumindest des absurden Theaters (Federman 1988, 24)*

*the most innocent questions one asks about the deportees, such as did they brush their teeth, did they cut their nails, did they blow their noses in the camps, did they make love, did they ever smile, reach the level of Greek tragedy, or at least the level of the Theater of the Absurd (Federman 1982, 12)*

Der Grund der Gründe, die Weltvernunft als tragisches Schicksal, rollt im realistischen Erinnerungsversuch über alle Beteiligten und präsentierten Erinnerungsspuren hinweg. Der Umschlag aus der Tragödie ins Absurde ist dann aber auch der Umschlag der Erinnerungskonzepte. Mit solchem Umschlag, in dem noch die Schicksalsvernunft selbst einem überdimensionierten, unausgemessenen Raum, einer Abwesenheit, ausgesetzt ist, wird das geringste der Ereignisse, die geringste und trivialste der Erinnerungen zum Chip, der gesetzt werden kann und ein Verharren jetzt im Spielsaal des Lebens (und der Geschichte) erlaubt. Die Begründungslogik als souveräner vernunftevolutionistischer Vollzug knackt unter der Voraussetzung vernunftgesteuerter Apokalypse, von der wir «aus Erfahrung» wissen, daß sie einmal möglich sein wird «und mehr, viel mehr» (Federman 1988, 13). Sie weicht der Spiellogik des Einsatzes, die eine des Überdauerns im Zeit-Raum der Geschichte ist. Der Gewinn im Spiel ist jetzt immer nur die Voraussetzung, um einmal mehr setzen und verlieren zu können. Der Gewinn ist jetzt ein Versprechen auf Zeit, nicht auf Zukunft; ein Versprechen auf Zeit, um eine Beobachtung mehr machen, eine Sensation mehr erleben, einen Satz, eine Seite mehr schreiben zu können. Der Gewinn im Spiel gibt die Möglichkeit, weitere Medien ins Spiel zu bringen, die erneut Zeit gewinnen, Zeiträume abstecken: weiteres «Lieben, Leiden, Wünschen und Erinnern» (Dostojewskij nach Federman 1988, 207). Die Spiellogik der Erinnerung ist dergestalt im Kern Ökonomie.

5. Das materielle Substrat, an dem diese Ökonomie sich in Kraft setzt, ist der Körper des Zeichens. Die Erinnerung gilt dem Vergangenen, dem Toten, das nicht tot ist, sondern als Totes eingeschrieben in die Spuren, die das ver-



gegenwärtige Leben zieht. Im räumlichen Zeichen ist das Tote nicht tot, und der Produktion solcher Zeichen (die man unter dem Namen Schrift zusammenfassen kann) im Spiel der Erinnerung gilt Federmans Hoffnung. Der Übergang vom Spiel der Erinnerung zu solcher Produktion ist sein Thema. Ob der Aufsatz über den jüdischen Schriftsteller die literarische Form emphatisch betont; ob der denkend Wahrnehmende in *Alles oder Nichts (Double or Nothing)* den Einsatz seines Geldes erinnert und berechnet, das ihm dazu verhelfen soll, einsam in einem New Yorker Zimmer den Roman von der Ankunft eines jungen europäischen Juden in Amerika zu schreiben; ob in *Die Stimme im Schrank (The Voice in the Closet)* das Buch im ganzen zur Ikone eines Erinnerungsbildes, -bruchstücks wird; oder ob in *Die Nacht zum 21. Jahrhundert (The Twofold Vibration)* eine ganze Lebens-, Wahrnehmungs- und Erzählmaschine installiert wird, die es dem Ich erlaubt, «wie ein Mönch» ein bißchen in Papieren zu kramen und mit der Schreibmaschine zu hantieren (vgl. Federman 1988, 230f.): immer geht es um den Augenblick des *Einsatzes* der Erinnerung in den Zeitraum der Geschichte. Die Transformation der Erinnerungsworte «aus einer dunklen unbekanntem Zone in seinem Inneren» (Federman 1988, 228) in den Geschichtsraum gelingt nur mit Hilfe der Schrift. Das Spiel selbst, der Einsatz, *ist* geschichtlich, *kennt* aber Geschichte nicht. Es vollzieht sich fraglos in der Dimension der Entscheidung und des Zufalls. Woher aber der Einsatz (das Geld, die Erinnerung) kommt, was ihn bedingt oder ermöglicht hat, wofür er gesetzt wird, was er erzählt in seiner Ausdehnung auf Raum und Zeit, das sind Fragen jenseits des Spiels, Fragen an die Geschichte, Fragen für die Schrift. Die Schrift erst, das materielle Substrat des Einsatzes, führt in den Vernunfttraum, der in Gestalt eines Supercomputers noch jedes Spiel zu errechnen vermag, jene offene, in der Zeit verlaufende und sich fortpflanzende Räumlichkeit (Materialität) ein, an die eine Hoffnung auf Überdauern sich zu halten vermag. Als dem Vernunfttraum Hinzugefügte ist sie jenes Unberechenbare, das die Zukunft offen hält. In der Dimension der Geschichte überbietet die Schrift immer erneut das Spiel.

Von diesen Überlegungen her biete ich eine Deutung des Schlusses von *Die Nacht zum 21. Jahrhundert*. Die Weltvernunft in der Welt-Raum-Halle zählt an dem alten Mann vorbei, der längst tot ist (denn er ist in Auschwitz gestorben), weil ihm, der auf einmal keinen Namen im Abzählspiel der Vernichtung mehr hat, im Buch ein neuer

Name erwachsen ist, den das: Machen wir uns ein schönes Leben, noch nicht kennt. Nicht die Erinnerungstätigkeit selbst, nicht die Ermittlung von Tatsachen, nicht die Bitt- und Fragegänge zu Behörden, nicht die *Leistungen* des alten Mannes vermögen jene vorübergehende Schonung, sondern vor allem die Tatsache ihrer Aufzeichnung.

*ein für allemal vernichten müßte man sie, vor und nach allen Büchern, ihre störrische Gegenwart, das geschriebene Wort, mit dem sich seit frühester Zeit die Menschen verständigt haben, mit anderen Worten, um die Juden loszuwerden, müßte man auch alle anderen aus der Welt schaffen, und genau das hat dieser beschränkte Gefreite Hitler nie begriffen, Körper kann man vernichten und aus getrockneter Haut kann man Lampenschirme machen, aber Worte kann man nicht vernichten, sie überleben in den Korridoren der Geschichte (Federman 1988, 120)*

*their presence would have to be obliterated once and for all, before and after all books, their stubborn presence which is inscribed words through which man, as far back as one can remember, already turned toward man, in other words, to get rid of the jews one would have to suppress all the others, and that is what this halfassed corporal Hitler never understood, you can destroy flesh, you can make lampshades out of dried skin, but you cannot destroy words, they survive in the corridors of history (Federman 1982, 81)*

In der genauen Mitte der Erzählung, wo der alte Mann auf dem Höhepunkt seiner Kraft *seine* Faschismus-Theorie an Wagners *Parsifal* entwickelt, steht diese Erkenntnis und leitet so das Ende ein: das Überleben in den Korridoren der Geschichte, gegen jede planende Vernichtungslogik. Der alte Mann selbst schlägt den Bogen von der Schrift zur Vernichtung der Juden, stellt den Geschichtsraum der Schrift heraus:

*da Juden und Bücher immer schon synonym gewesen sind, das hat uns Jabès gelehrt, vereint den Judaismus und das Schreiben schon immer ein und dieselbe Erwartung, ein und dieselbe Hoffnung, ein und dieselbe Erosion (Federman 1988, 120)*

*since jews and books have always been synonymous, Jabès taught us that, then Judaism and writing are but the same expectation, the same hope, the same erosion (Federman 1982, 81)*

Mit dieser Verklammerung kehrt das Problem der Schrift zurück zum Problem der Tilgung, dem es einst entsprang. Erwartung, Hoffnung, Erosion: diese Kette verweist auf die ständig anhaltende Gefahr, der auch das Hoffnungsmedium Schrift ausgesetzt ist und bleibt: getilgt zu werden, zu verwittern, verloren zu gehen. Auch das Buch entgeht dem Spiel von Einsatz und Tilgung, dem Abzähl-Vernichtungs-Spiel der Geschichte nicht. Wenn die Schrift als per se offener Raum das Überdauern verspricht, so ist doch auch sie im Moment ihres Aussetzens, ihres Abschlusses zum *Werk*, im Moment ihres Schlafes, «he ihr, ihr da, aufwachen...», der Geschichte ausgeliefert, dem ganzen Vernichtungsspiel von Erosion bis zu bewußter Tilgung wieder übergeben. Weil das intramurale Ich über den Vernunft-Zeit-Raum hinausschreibt, gelingt die vorläufige Rettung, Gesundung im neuen Namen des Buches. Ist aber dieses Ziel erreicht, der Vor-Satz, dem sich das Erwachen der Schrift verdankt, überschrieben, so tritt die Schrift zurück in ihre Endlichkeit als Buch und wird dem Vernunft-, dem Tilgungsspiel erneut disponibel:

*UND WAS IST MIT MIR, WAS IST MIT MIR, schrie er mehrere Male und schlug sich mit den Fäusten auf die Brust..., aber die Antwort auf seine Frage war Schweigen* (Federman 1988, 246)

*BUT WHAT ABOUT ME, WHAT ABOUT ME, he cried several times as he struck his chest with his hands..., but his question was met with silence* (Federman 1982, 173)

Aus dem Raum, den das Buch über die Endzeitlogik von Onselacouledouce hinaus sich, dem alten Mann, erschrieb, kommt keine Antwort. Er ist geschichtlich (noch) leer. Der alte Mann, das Buch, sie müssen immer erneut gerettet werden. In der alten Bleibe ist noch nicht alles aufs Beste bestellt. Denn die Doppelschwingung von Spiel und Schrift, Rettung und Tilgung im Takt der Geschichte dauert an. Federmans selbstreflexive Techniken, sein Konzept eines Surfiction-Pla(y)giarism (vgl. Federman 1975, 1976), sind auf Resistenz in diesem Erosionsprozeß hin entwickelt.

*Universität Hamburg, BRD*

Geschrieben für Ulli Bitz, Kyle Boyd, Stefan Braese, Ute Gillhoff, Holger Herbold, Susanne Klockmann, Karsten Singelmann und Jifat Weiß. Dank an Gerhard Effertz, der

mir den englischen Text *The Twofold Vibration* zur Verfügung stellte.

BRIEGLEB, Klaus: *Unmittelbar zur Epoche des NS-Faschismus*, Frankfurt a.M., 1990.

DISCHE, Irene: *Fromme Lügen*, Frankfurt a.M., 1989.

FEDERMAN, Raymond: *Double or Nothing*, Chicago, 1971.

- Surfiction: A Positionn, in: *Surfiction. Fiction Now... and Tomorrow*, ed. Raymond Federman, Chicago 1975, Introduction
- Imagination as Plagiarism, in: *New Literary History* 7 (Spring 1976), 563-578
- *The Voice in the Closet/La voix dans le cabinet de Debarras*, Madison, 1979
- *Die Stimme im Schrank (The Voice in the Closet*, dt. von Peter Torberg), Hamburg
- *The Twofold Vibration*, Bloomington and Brighton, 1982
- *Alles oder Nichts (Double or Nothing*, dt. von Peter Torberg), Nördlingen, 1986
- *Die Nacht zum 21. Jahrhundert oder Aus dem Leben eines alten Mannes (The Twofold Vibration*, dt. von Gerhard Effertz), Nördlingen, 1988.

**Teresa SWIEBOCKA**  
Onderzoekster,  
Auschwitz Museum  
(Polen)

## **Changes at the Auschwitz Museum and its Future <sup>(1)</sup>**

More than 50 years have passed since the arrival of the first prisoners at KL Auschwitz. Nowadays, it is obvious that, when we look at the camp, we do this on two levels. The first one is the history of the camp *sensu stricto*. The liberation of the camp, however, does not mark the end of its history. Even now, 47 years after its liberation, new documents are found, e.g. the large collection that had been kept in Moscow. New questions have been raised and previous data verified, e.g. those referring to the number of deportees and victims.

As a matter of fact, Auschwitz is not only a historic reality; the second aspect of the camp is its role as a symbol.

It all started during the war and is still relevant today as it will be in the future of Auschwitz. It serves as a symbol in an intellectual as well as an emotional sense.

For Jews, who were 90% of the victims, Auschwitz symbolizes their history's greatest suffering.

For Poles, Auschwitz is a symbol, too, but with an entirely different meaning. It is a symbol for the Nazi oppression of Poland, for slave labour and systematic destruction of Polish intelligentsia, culture, and resistance.

Auschwitz has got a symbolic meaning also for other peoples like, for example, the Gypsies, who were deported and died, for the same racial reasons of the Nazi ideology. Likewise, Auschwitz has a very specific meaning for Germans.

<sup>1</sup> Communication prononcée le 25 novembre 1992 à la Commission «Musées» (Président de séance : Mr. Paul MG. Levy, Prof. Emérite U.C.L. - Président du Mémorial National du Fort de Breendonk).

The Museum in Auschwitz was established by the Polish Parliament in 1947 as a State Museum to preserve the former concentration camp Auschwitz-Birkenau and all its installations and buildings for all times. Time has shown that this definition does not cover all the functions we have to fulfill. Auschwitz today is a museum, a destination for mass pilgrimages; it is the biggest cemetery, a place of commemoration and warning, for education and historical research.

The multiplicity of the meanings of Auschwitz has created a symbol for so many people and raised many discussions among well-known politicians, writers, historians, theologians, but also in the mass-media. This especially has happened in connection with incidents referring to the trials of Nazi war criminals, the Carmelitan order but also within the «Historikerstreit».

The Museum in Auschwitz has been criticized many times. Some of the things we have been criticized for were not directly connected with our activities, but had an influence on how the Museum is perceived by the public.

In our new, freer atmosphere, the Museum is thinking about many changes, so as to bring Auschwitz into the twenty-first century. The most tragic paradox is that Auschwitz sometimes did not help to integrate people but also led to misunderstandings. In the future, we would like to create an atmosphere that is adapted to cope much better with such a situation.

How can this be achieved?

Three years ago, the Polish Ministry of Culture established the International Council of the Museum. Its members are distinguished personalities, like historians, theologians, ex-prisoners, as well as specialists from various other Holocaust memorials (for example Yad Vashem, the US Holocaust Memorial Museum).

Some of the publications of the Museum and, above all, the permanent exhibition have often been criticized, especially for dealing too generally with the nationalities of the victims. The role of the camp in the mass murder of Jews was neither made clear nor the fact that they constituted the overwhelming majority of the victims. The martyrdom of the Gypsies was not presented, either. The criticism, however, also came from the Polish people, as it was not under-

lined that the camp had originally been created for Poles, who were the second largest group of victims.

The most urgent tasks that should be realized within the next years are as follows :

- 1) a new permanent exhibition,
- 2) new boards and a new tour-route for visitors in Birkenau,
- 3) a new monography of Auschwitz,
- 4) the accomplishment of the most important maintenance works.

All of this, of course, will only be possible with sufficient funding.

Some of the works have already been done. Concepts for the new exhibition have been prepared by the Museum staff and presented to the International Council of the Museum that discussed and approved them.

The newly designed exhibition should fulfill more functions than the present one, which is, mainly devoted to the extent of crime and suffering. The departure of the camp's visitors should not end but rather begin their educational process. Auschwitz should become a moral lesson for its visitors. The Museum should demonstrate that Auschwitz reveals not only the utmost evil man is capable of but also sets an example of good and human dignity (Resistance). The exhibition should appeal to all visitors and show why Auschwitz has become a symbol for the Holocaust of Jews. Moreover, it should demonstrate why it is a sacred place for Poles and a symbol of martyrdom for Gypsies and other peoples.

Regardless whether the national exhibitions will be kept or not, whatever their possible shape might be, the general exhibition should present all nations whose representatives were deported to and murdered at the KL Auschwitz.

We intend to avoid anonymous victims and therefore will try to display, as far as possible, people, not only those who were registered but also those who were directly sent to the gas chambers.

The exhibition shall consist of documents, camp relics, photographs, maps, works of art, and models with adequate descriptions.

We should remember that many foreigners arrive at the Museum and they should be given details about the prisoners' home towns and countries.

The camp's documentation and exhibits often tell more than a guide. The exhibition should speak by itself. Many people wish to have privacy during their visit of the Museum. That is why the descriptions of documents and exhibits are so important.

The area where the Birkenau (Brzezinka) camp was located in 1941-1945 should become an integral part of any «tour» of the Auschwitz museum. Indeed, it can be said that without Birkenau one cannot realize what it was.

The area of the former camp at Birkenau (Brzezinka), where the majority of the victims of the Auschwitz concentration camp perished, should be treated with special reverence. We are of the opinion that its preserved, unique character should not be changed, and special care should be given to the maintenance and preservation of what has remained of the camp - these objects are witnesses and proofs of what occurred here during the last war. Nevertheless, it is necessary to keep in mind that a great part of the camp was partially or completely destroyed. These are exactly the fragments of the camp which will require especially detailed attention (for example, the open field behind the so-called «Mexico» area, which does not only demand written explanation-boards, but visual information, too, viz. through the introduction of documentary photographs illustrating how this area looked like when the camp was in operation, as well as maps).

In connection with all the changes of the exhibition and the increasing functions and demands, we also have suggested a change of name for our institution. Instead of the old name *State Museum Oswiecim-Brzezinka* we propose a new name : *Museum and Memorial Auschwitz-Birkenau in Oswiecim*.



**Jocelyn GREGOIRE**  
**Historicus**  
**(Belgïe)**

## **Le fonds d'archives de l'Amicale des Ex-Prisonniers Politiques d'Auschwitz-Birkenau, Camps et Prisons de Silésie <sup>(1)</sup>**

Je suis professeur d'Histoire et j'ai réalisé ce travail pour la Fondation Auschwitz, organisatrice de ce Colloque. Le but de ce travail était d'organiser l'archivage informatisé du fonds de documents de l'Amicale de Silésie.

La première étape consistait à trier, classer, mettre en ordre, sérier et retrouver des liens dans une masse de documents conservés en vrac dans des caisses de carton au hasard de la vie de l'Association. Ensuite, ces catégories ont dû être agencées pour tirer quelques conclusions provisoires que je vais vous exposer aujourd'hui.

Je vais commencer par vous parler des lignes de forces résultant de la première analyse des documents du fonds d'archives excluant d'autres sources qui devront être exploitées postérieurement (interviews,...).

On trouve une première fois mention de l'Amicale de Silésie (Amicale des ex-Prisonniers Politiques - Camps et Prisons de Silésie) dans un article du Soir en 1946.

Cette Amicale a une vie assez particulière faite d'une succession d'activités et de léthargies. En gros, elle a connu deux périodes d'activités très différentes. D'abord, la période qui va de 1946 à 1968, ensuite la période de 1976 à nos jours. De plus, on constate une dualité permanente tout au long de l'histoire de l'Amicale qui correspondra aux deux périodes principales d'activités : Amicale d'anciens déportés politiques ou d'anciens déportés raciaux, Amicale

<sup>1</sup> Communication prononcée le 25 novembre 1992 à la Commission «Histoire et mémoire» (Président de séance : Mr. Serge Moureaux, Président de l'Assemblée de la Commission Communautaire Française).

se préoccupant de commémoration ou Amicale se préoccupant de mémoire,...

Pendant la première période (1946-1968), l'Amicale a des activités essentiellement commémoratives qui l'apparentent à une association d'anciens combattants traditionnelle : anniversaires de fin de conflits, remise de fleurs, ravivage de la Flamme du Soldat Inconnu,...

En même temps, l'Amicale a d'autres activités nettement plus politiques. Elle a été en effet fondée essentiellement par des déportés qui se présentent eux-mêmes comme déportés politiques de gauche. Alors, dans les années 50-60, elle participera à une série de mouvements issus de la guerre froide (marches de la paix, mouvement du 8 mai, réception de pèlerins de la Paix,...). En fait, elle professe une idéologie générale anti-atlantiste. Chaque fois qu'il y aura une manifestation en faveur de la paix, elle affirmera que le fauteur de guerre n'est pas l'Union Soviétique, mais bien les Etats-Unis.

De plus, elle manifestera sa peur de la renaissance du militarisme allemand en participant à des manifestations contre l'installation de bases militaires allemandes en Belgique (Baronville).

Par contre, dans les années 68-76, l'Amicale de type traditionnelle et commémorative commence à disparaître. On le perçoit très bien après l'analyse statistique des documents en notre possession. L'Amicale «tourne à vide» entre 1968 et 1976. Il n'y a presque plus de documents. En effet, les gens qui étaient à l'origine de l'Amicale, la Présidente Mariette Altorfer en tête, commencent à se fatiguer et à vieillir. On lit beaucoup de documents où les dirigeants vont affirmer leur découragement.

A partir du tout début de l'année 76, l'Amicale se renouvelle. De nouveaux dirigeants apparaissent qui étaient jusque là un peu dans l'ombre (Paul Halter, le nouveau Président, fut très longtemps trésorier). Ce sang nouveau donne un coup de fouet à l'Amicale. Cette deuxième génération un peu plus jeune qui arrive aux postes de commande, veut relancer les actions non plus simplement commémoratives, mais plutôt axées vers la transmission et la conservation de la mémoire du phénomène concentrationnaire. Un outil de reprise en main permet de relancer l'Amicale : la création d'un nouveau comité et d'un «super-comité exécutif» restreint de cinq membres. Ce comité de crise va lancer toute

une série d'actions tournant autour du problème de la mémoire.

Un événement extrêmement symbolique témoigne de ce passage d'une Amicale commémorative à une Amicale de la mémoire : l'organisation du premier voyage des jeunes. En 1978, l'Amicale emmène sur le site d'Auschwitz Birkenau, une petite centaine de jeunes (en fait, quand on étudie les archives, on ne peut déterminer avec certitude le nombre des participants) accompagnés d'anciens déportés qui vont raconter sur les lieux de leur déportation ce qu'ils ont vécu. Ce voyage est capital pour le nouveau comité exécutif qui dès sa première réunion en 1976 mentionne le projet. Il faudra un an et demi de préparation pour récolter l'argent du voyage, mais aussi pour bénéficier de soutiens moraux et matériels (avion,...). Cette campagne de soutien est un modèle du genre et pendant toute cette période, l'ensemble des activités de l'Amicale, quelles qu'elles soient, ne tendent que vers un seul but : récolter de l'argent pour le voyage.

Le bilan du voyage des jeunes est en demi-teinte. Si les relations personnelles entre étudiants (de 15 à 18 ans - 5ème et 6ème secondaires) et déportés sont cordiales, les étudiants étant passionnés par les témoignages, l'efficacité réelle semble très faible. Amener 100 étudiants sur les lieux de la déportation est donc finalement un échec : si l'étudiant vit sur place une expérience originale où il peut éventuellement pleinement percevoir ce qui s'est passé à Auschwitz-Birkenau, il lui manque les pré-requis nécessaires pour en tirer les conclusions générales. De plus, la vie étant ce qu'elle est, après un an, l'étudiant a presque oublié le voyage et ne sait transmettre son expérience.

Ces travers sont bien visibles quand on analyse les motivations à l'origine des demandes de participation du voyage. Sur une centaine de lettres retrouvées, trois seulement étaient réellement circonstanciées (petits-enfants de déportés, étudiants politisés) ; par contre, la majorité des lettres témoignent de préoccupations plus touristiques (étudiants voulant faire «à l'oeil» un voyage de rhéto).

Notons que cette démarche est assez semblable au changement général dans la mémoire collective de la déportation. Quand on parle de camps dans l'immédiat après-guerre, c'est Dachau ou Breendonk qui viennent en premier lieu à l'esprit. Par contre, quand on parle de camps aujourd'hui, c'est Auschwitz qui est le plus cité. Ce transfert est remar-

quable et devrait être étudié avec plus d'attention. Témoin en est le changement d'appellation de l'Amicale au fil du temps que nous permet de saisir le traitement informatique : de camps et prisons de Silésie sans parfois même l'appellation d'Auschwitz, on passe à Auschwitz-Camps et Prisons de Silésie, puis simplement Auschwitz.

Autre question intéressante et très liée à ce qui vient d'être dit et qui apparaît à la lecture des documents : comment les déportés membres de l'Amicale se présentent-ils ? Est-ce qu'ils se présentent comme déportés politiques ou comme déportés raciaux ? La réponse dépend encore de la période envisagée. A l'origine, c'est l'affirmation de la déportation purement politique qui est dominante, mais au fil du temps, surtout avec l'apparition de «nouvelles têtes», la déportation raciale est mise en avant. En fait, comme on l'a déjà dit, au fur et à mesure qu'Auschwitz deviendra (pour des causes extérieures à l'Amicale) symbolisation de la déportation dans la mémoire collective, les membres se présenteront de plus en plus comme déportés raciaux.

Pourquoi ces dualités permanentes, pourquoi ces changements dans l'attitude, la philosophie et l'organisation de l'Amicale ? On retrouve certainement l'origine de cette évolution dans la lutte contre le révisionnisme (on retrouvera le terme «négation de l'existence des camps» en décembre 1976) et dans la crainte d'une renaissance d'un fascisme organisé. En effet, si dans les années 50-60, l'Amicale participe à une série de manifestations contre la libération des anciens collaborateurs, c'est surtout à partir de quelques actes très particuliers (badigeonnages de façades, vente de reliques au Vieux Marché) qu'elle va lancer ses réformes.

Plus fondamental est l'âge des membres de cette Amicale. Quand on est revenu de la déportation depuis 10 à 15 ans et que l'on se présente devant un monument pour une cérémonie commémorative, tous, participants et spectateurs, savent ce que veut dire ce symbole. Mais, à partir des années 60-70, les générations plus jeunes vont considérer ces expressions de la souffrance comme un peu dépassées et la simple commémoration n'a plus la valeur symbolique qu'elle devrait avoir. Les membres de l'Amicale disparaissant ou vieillissant ont certainement voulu laisser une trace de ce qu'ils ont vécu et ont pour cela créé à destination des jeunes, des voyages, des centres de recherche, des bibliothèques,... Cette démarche judicieuse tend peut-être également et plus subti-

**Gerd STEFFENS**

lement à imposer une forme d'analyse historiographique

**Lehrer**

**Albert-Einstein-Schule**

**Groß-Bieberau**

**(Duitsland)**

<sup>1</sup> Communication prononcée le 26 novembre 1992 à la Commission «Pédagogie» (Président de séance : Mr. René Raindorf, Amicale et Fondation Auschwitz).

particulière.

# Veränderung jugendlicher Mentalitäten und die Erinnerung an Auschwitz <sup>(1)</sup>

<sup>1</sup> Frankfurter Rundschau, 16.11.1992.

Niemand teilt heute, Ende 1992, mehr den Optimismus, den Politiker und Medien, aber auch die akademischen Deuter des Zeitgeschehens Ende 1989 verströmten. Als die Mauer gefallen und die sozialistischen Systeme Osteuropas zusammengebrochen waren, der kapitalistische Westen im Kalten Krieg der Systeme also den Sieg davongetragen hatte, das «Böse» (Reagan) vernichtet war oder als zahmes Haustier ein Gnadenbrot aß, schien manchem sogar die Geschichte an ihr Ende gekommen und der «Ewige Frieden» endlich angebrochen.

Der tägliche Blick in die Zeitungen belehrt uns heute darüber, daß dies eine vollendete Selbsttäuschung war. Statt zur Ruhe zu kommen ist die Geschichte seitdem in eine Phase krisenhafter Bewegungen eingetreten, deren Richtungen sich noch nicht abschätzen lassen und deren einzige Konstante eben die Unbestimmtheit ihrer Dynamik zu sein scheint. Damit ist aber auch jeder Versuch ihrer Bestimmung der Gefahr ausgesetzt, schon entwertet zu sein, bevor er beendet ist. Selbst eine Verengung des globalen Blicks auf einen regionalen Gesichtskreis, also etwa auf Deutschland, hilft nicht weiter. Je näher man hinschaut, desto unübersichtlicher wird die Landschaft, umso weniger scheinen sich Einzelheiten zu Strukturen, Bewegungen zu Entwicklungen zu fügen. Ein Deutungsmuster wie jenes berühmte Wort von Willy Brandt, gesprochen 1989 nach dem Fall der Mauer: «Jetzt muß zusammenwachsen, was zusammengehört», löst heute im besten Fall diejenigen skeptischen Fragen aus, die besser schon 1989 gestellt worden wären, statt auf die Heilungskraft einer organi-

<sup>2</sup> Befragt habe ich je 22 Realschüler (11 Jungen - 11 Mädchen) und Gymnasialschüler (17 Jungen - 5 Mädchen) der 10. Klassen. Die Schule (Albert-Einstein-Schule Groß-Bieberau) liegt am Rande der Rhein-Main-Region. Die Familien der Schüler gehören teils zur Schicht der qualifizierten und weltoffenen Angestellten der Region Frankfurt, teils zur eingesessenen Bevölkerung des Odenwaldes.

<sup>3</sup> Stern, 29.10.1992 ; Frankfurter Rundschau, 12.9.1992 (Infas) und 30.9.1992.

<sup>4</sup> *Jugend '92*. Hrsg. v. Jugendwerk der Deutschen Shell. Bd. 1, Opladen 1992.

<sup>5</sup> Wilhelm Heitmeyer u.a.: *Die Bielefelder Rechtsextremismus-Studie*. Weinheim und München, 1992.

schen Metapher zu vertrauen. Im schlechteren Fall aber ruft das tägliche Mißlingen der Brandtschen Deutung den Versuch hervor, der Metapher eben den Körper zu verschaffen, der ihr offensichtlich fehlte : Sogar der Vorsitzende der deutschen Lehrgewerkschaft, der GEW, fordert neuerdings die deutschen Lehrer auf, sich der Erzeugung von Nationalbewußtsein zu widmen<sup>1</sup>. Daß der Vorsitzende einer Organisation, die seit ihrer Gründung wußte, daß Bildung nur in «weltbürgerlicher Absicht» (Kant) vermittelt werden kann, seine Zuflucht im Nationalbewußtsein sucht, ist Ausdruck einer realen und einer Orientierungskrise, einer tiefen Verstörung angesichts der unübersehbaren Zeichen gesellschaftlicher Desintegration und der täglichen Gewalt jugendlicher Extremisten.

Statt aufgeregt diesem oder anderen kurzschlüssigen Vorschlägen zu folgen, sollte man einen Blick auf die Gegebenheiten werfen; das liegt mir als Lehrer umso näher, als sich mir über meine tägliche Arbeit keineswegs jenes dramatische Bild vermittelt, das mir aus den Zeitungen entgegenschlägt. Das heißt aber keineswegs, daß ich in der folgenden Untersuchung die Situation entdramatisieren möchte. Es wird ein Bild entstehen, das genügend Anlaß zu besorgtem Nachdenken gibt und Ungewißheiten nicht aufhebt, das aber hinreichend differenziert sein sollte, um die wirklichen Problemzonen zu bezeichnen und Anknüpfungspunkte für politische und pädagogische Überlegungen zu bieten. Ich stütze mich dabei vor allem auf eine Befragung unter 15- bis 17-jährigen Real- und Gymnasialschülerinnen und -schülern meiner Schulen<sup>2</sup> und setze deren Ergebnisse in Beziehung zu jüngsten Erhebungen von Meinungsforschungsinstituten<sup>3</sup>, der gerade erschienenen Studie *Jugend '92* (Shell-Jugendstudie)<sup>4</sup> und zu der Bielefelder Rechtsextremismus-Studie<sup>5</sup>.

<sup>6</sup> vgl. *Jugend '92*, S. 23f.

Dabei interessiert mich besonders,

- welches Zukunftsbild die Jugendlichen von sich selbst entwerfen;
- ob sie politisch denken und ob sie sich politisch engagieren wollen;
- ob sich eher am Grundsatz der Gleichheit oder der Ungleichheit der Menschen orientieren;
- ob sie Gewalt im gesellschaftlichen Umgang billigen oder mit ihr rechnen
- und ob sich Differenzierungen nach Geschlecht oder Schullaufbahn zeigen.

Eines ihrer auffälligsten Ergebnisse gewinnt die Studie *Jugend '92*, die sich auf umfangreiche Erhebungen von Juli-August 1991 stützt, aus einem Vergleich mit der entsprechenden Studie von 1981: Die heutigen Jugendlichen haben ein wesentlich optimistischeres Zukunftsbild als ihre Altersgenossen von 1981. Während heute 72% «eher zuversichtlich» in die Zukunft schauen, schien 1981 der Mehrheit dieser Blick «eher düster». Auch nach der Stern-Umfrage vom Oktober 1992 denkt die große Mehrheit der Jugend über ihre Zukunft «sehr optimistisch». Das überrascht insofern, als sich nach allgemeiner Ansicht mittlerweile ein Schleier des Pessimismus und der Lethargie über das Land gelegt hat. Bildet sich die gegenwärtige Grundstimmung der Jugendlichen an Maßstäben, die eher immun gegen die öffentliche Misere sind? Für eine solche Deutung spricht die Beobachtung, daß die düsteren Zukunftsbewertungen der Jugendlichen von 1981 insbesondere von der Furcht vor öffentlichen Katastrophen bestimmt waren, der heutige Optimismus aber von der Hoffnung auf privates Glück. Tatsächlich scheint unter den Jugendlichen weithin eine Abspaltung des öffentlichen Bereichs vom privaten stattgefunden zu haben, damit eine Art von Externalisierung von Problemen, für die man sich nicht oder nicht mehr im gleichen Maße zuständig fühlt. «Desengagierte Optimisten» nennt die Shell-Studie die heutigen Jugendlichen, unter denen die sozialen Bewegungen zwar noch ein hohes Ansehen hätten, nicht aber - wie 1981 - die Bereitschaft zum Engagement<sup>6</sup>. Dies gilt, wie die Stern-Umfrage zeigt, besonders hinsichtlich der Parteien: 48% der Jugendlichen erklären, daß ihnen gar keine Partei sympathisch sei!

Auch meine eigene Befragung zeigt die Jugendlichen absolut desinteressiert an einer Mitarbeit in einer Partei. Die Bereitschaft zur Teilnahme an Bürgerinitiativen und freien Gruppen ist zwar verbreitet, wird aber ziemlich unverbindlich formuliert. Nicht selten wird die Teilnahme an die Bedingung eigener, unmittelbarer Betroffenheit geknüpft. Das zeigt ein ausgeprägtes Mißtrauen gegenüber der Politik und der politischen Klasse; allerdings auch ein fast vollständiges Desinteresse an der Gesellschaft als ganzer. Dieser schwachen - und außerhalb der eigenen Reichweiten auch negativen - Bedeutung des Öffentlichen steht ein stark konturierter und sehr positiv bewerteter Bereich des Privaten gegenüber. Aufgefordert, sich selbst in 20 Jahren vorzustellen, entwerfen fast alle Schüler eine Idylle gesättigten Wohlstands und privaten Glücks, die - von Umweltproblemen abgesehen - von keinen äußeren

<sup>7</sup> Vor die Wahl gestellt, in einer imaginären Lotterie «Zeit» oder «Geld» zu gewinnen, wählen 75% der Schüler Geld, oft mit der Begründung, daß ihnen Zeit ohne Geld, also ohne Konsummöglichkeiten, nichts nützen würde.



Einflüssen abhängig zu sein scheint. Sie ist vor allem Ergebnis eigener Tüchtigkeit und dementsprechend am ehesten durch persönliches Versagen auf dem Weg dorthin bedroht. In fast allen dieser Entwürfe bilden das eigene Haus - nach Möglichkeit mit Garten -, ein gutbezahlter und angesehener Beruf, die Familie (mit Kindern) und einige gute Freunde die Bauelemente dieses Idylls. Alle Ansprüche scheinen sich in den privaten Bereich zurück-zuziehen, sich hier aber luxurierend zu entfalten.

Dies zeigt sich auch recht drastisch in der Stern-Umfrage: Unter den Antworten nach den «Lebenszielen» rangieren die immateriellen Orientierungen («einen Sinn im Leben finden» und «für andere dasein, anderen helfen») abgeschlagen am Schluß, die Elemente des eben beschriebenen Wunschbildes eines realitätstüchtigen Wirtschaftsbürgers mit häuslichem Glück (Karriere - Heirat und Kinder - viel Geld verdienen) stehen unangefochten an der Spitze. Die Angst um die Gefährdung des Lebensziels eines materiell gesicherten persönlichen Glücks beherrscht die entsprechende Negativ-Skala: Steigender Leistungsdruck, Angst um Ausbildungs- und Arbeitsplatz und die finanzielle, wirtschaftliche Lage machen 54% der Jugendlichen (64% im Osten, 50% im Westen) «zur Zeit ganz besondere Probleme».

Damit deuten sich auch in der Erhebung schon die erheblichen Risiken an, die in dieser spezifischen Konstellation von Entpolitisierung und besitzindividualistischer Orientierung, von Öffentlichkeitsverlust und Rückzug in die Eindimensionalität des Privaten liegen: Diese offenbar massenhaft ausgeprägte Haltung bildet in Krisenfällen ein Potential von massenhafter, den Kern des Selbstverständnisses treffender Enttäuschung, einer massenhaften Kränkung des Selbst, die als Aggression gegen vermeintliche Feinde nach außen schlägt, weil sie nicht über die eingespielte Teilnahme an klärenden öffentlichen Diskursen verarbeitet werden kann. Dabei spielt es übrigens nach meinen Eindrücken aus der Befragung keine entscheidende Rolle, ob der materialistische Imperativ, unter den sich ein Leben stellt, arbeitsethisch oder hedonistisch eingefärbt ist. Wenn auch das Glück die Form des Konsens annimmt und zu einer Funktion des Geldes geworden ist, mag das Haben-Wollen eher noch rüder und unmittelbarer ausgedrückt werden<sup>7</sup>.

Allerdings bringt meine Befragung auch eine andere Akzentuierung im Denken der Jugendlichen zur Geltung,

<sup>8</sup> vgl. Habermas, *Moralbewußtsein und kommunikatives Handeln*, Frankfurt, 1983.

durch die der Besitzindividualismus in gewisser Weise balanciert werden könnte. Auf die Frage nach einer Regel, nach der sich die Menschen in ihrem Zusammenleben richten sollten, formulierte die Hälfte der Fünfzehn- bis Siebzehnjährigen eine explizite Regel der wechselseitigen Achtung, ein gutes Viertel eine solche, die wechselseitige Achtung mehr oder weniger deutlich enthält. Dies ist mir vor allem wegen der darin enthaltenen Voraussetzungen wichtig. Eine solche Regel zu formulieren setzt nämlich voraus:

1. den anderen als autonomes Subjekt wahrzunehmen;
2. ihn als sich selbst gleich zu achten;
3. dies für jeden potentiellen anderen, also universell gelten zu lassen;
4. sich selbst aus der Perspektive der anderen sehen und
5. sich selbst auch als einen der vielen begreifen zu können.

Gerade die Einsicht, daß die für das Selbst beanspruchte Autonomie nur unter der Bedingung ihrer Allseitigkeit widerspruchsfrei denkbar ist, bildet den Kern aller demokratischen, mitmenschlichen und weltbürgerlichen Haltungen. Kohlberg und Habermas haben eine solche Orientierung an universalethischen Prinzipien als die Stufe einer «postkonventionellen Moral» bestimmt, auf der die Individuen in der Lage sind, ihre Handlungen und Haltungen unter die Probe ihrer universellen Verallgemeinerbarkeit zu stellen und dadurch nicht nur unbefragte Geltungen aufzulösen, sondern auch Rollendistanz zu gewinnen.<sup>8</sup> Nun zeigen aber die Zukunftsbilder der Schüler, geradezu eine besitzindividualistische Rollenverliebtheit (in die des beruflich Erfolgreichen, des Hausbesitzers, Kleinfamilienbesitzers etc.). In diesem Widerspruch spiegelt sich zweifellos eine Differenz zwischen Einsicht und Mentalität, aber sicherlich auch eine fortdauernde Unentschiedenheit zwischen zwei grundlegenden Orientierungsmustern. Definitiv wird dieser Konflikt vermutlich nie entschieden werden, und er wird sich in bestimmten Lebenssituationen immer wieder stellen; daß er aber überhaupt existiert, ist ungemein wichtig, weil er verhindert, daß umstandslos und selbstgerecht aus der Perspektive einer egoistischen Selbstdurchsetzung entschieden wird.

<sup>9</sup> Heitmeyer, S. 13f.

Daß man auf die Wirkung des universalethischen Korrektivs nicht bloß für die Zukunft hoffen darf, zeigt die Befragung dort, wo sich zwischen der moralischen Grundorientierung der 16-jährigen Schüler und ihrer Haltung zu

Rechtsextremismus, Gewalt und Fremdenfeindschaft eine Beziehung herstellen läßt. Bei allen Inkonsistenzen und Widersprüchen, mit denen im Denken von Sechzehnjährigen zu rechnen ist: Zustimmung zum Rechtsextremismus zu äußern und zugleich eine Regel der wechselseitigen Achtung zu formulieren, ist ihnen nicht möglich. Daher gilt ausnahmslos: Wer eine Regel wechselseitiger Achtung für das Zusammenleben der Menschen formuliert (23 von 44 Schülern), stimmt dem Rechtsextremismus nicht zu. Umgekehrt kommt es denjenigen, die Zustimmung zum Rechtsextremismus äußern (6 Schüler), nicht in den Sinn, eine Regel der wechselseitigen Achtung zu fordern.

Selbstverständlich sind diese Entsprechungen nicht überraschend; bemerkenswert ist aber ihre Eindeutigkeit und Ausnahmslosigkeit. Dies belegt, daß auch in der - bewußten oder unbewußten - Wahrnehmung der 16-jährigen der Kern des Rechtsextremismus, sein «springender Punkt», in der Negation der Gleichheit der Menschen liegt oder umgekehrt im Anspruch auf Ungleichheit und Überlegenheit. Damit bestätigt die Befragung m.E. eindrucksvoll die Grundannahme der Rechtsextremismus-Studie von Heitmeyer, wonach eine «Ideologie der Ungleichheit» eines der beiden unabdingbaren Grundelemente des Rechtsextremismus darstellt.<sup>9</sup>

Das andere dieser Grundelemente ist «Gewaltakzeptanz». Sie ist der ausdrücklichen Zustimmung zum Rechtsextremismus in meiner Befragung vollständig kongruent. Daneben zeigt sich aber eine charakteristische Inkongruenz auf seiten derjenigen, die den Rechtsextremismus ablehnen. Eine in ihrem Argumentationsmuster übereinstimmende Minderheit (5 Schüler) lehnt den Rechtsextremismus als Störung der Ordnung ab und fordert ein gewaltförmiges Vorgehen gegen ihn bis hin zur Todesstrafe. Für diese auf der Stufe der konventionellen Moral argumentierende, durch *law-and-order*-Vorstellungen geprägte Sichtweise wird alles davon abhängen, inwiefern der Rechtsextremismus gesellschaftsfähig, also Element der Ordnung selbst wird. Daß Gewaltakzeptanz, also Normalisierung oder Veralltäglichen von Gewalt, über das Maß an Zustimmung zum Rechtsextremismus hinausgeht, scheint auch die Stern-Umfrage zu belegen. «Jeder fünfte 16- bis 21-jährige in der Bundesrepublik», schreibt der «Stern», «hat keine Hemmungen mehr, mal selbst Gewalt einzusetzen,

‘um durchs Leben zu kommen’. Hochgerechnet sind es eine Million Jugendliche. Nach eigener Aussage ist fast jeder dritte Hauptschüler und jeder zweite ‘Rechte’ gewaltbereit.»

<sup>10</sup> Frankfurter Rundschau, 30.9.1992.

Neben der Normalisierung gewaltförmigen Umgangs bilden Tolerierung und gesellschaftliche Anerkennung von Fremdenfeindlichkeit ein anderes und breiteres Vorfeld einer Radikalisierung nach rechts. Fremdenfeindlichkeit ist deswegen ein besonders wirkungsvolles Transportmittel für Rechtsradikalismus, weil sie nicht nur über das Motiv der Ungleichheit ausgrenzt, sondern auch über das Motiv der Gleichheit - nämlich der Deutschen - integriert. Fremdenfeindschaft, obgleich von einer Minderheit propagiert, redet doch, als ob sie im Namen der Mehrheit, nämlich aller Deutschen, spräche. Wer auf diese rhetorische Konstellation hereinfällt, ist sofort in der Defensive, weil er neben seinem Widerspruch gegen die fremdenfeindliche Parole ja auch noch eine Absicherung gegen die damit scheinbar vorgenommene Selbstaussgrenzung formulieren muß. Es ist diese scheinbar naturgegebene Zustimmungspflichtigkeit, die den populistischen Bonus der Fremdenfeindlichkeit bildet und die mittlerweile auch die Sozialdemokraten glauben läßt, hier spreche das Volk, und den GEW-Vorsitzenden zum Apostel des Nationalbewußtseins macht.

<sup>11</sup> Frankfurter Rundschau, 12.9.1992.

Zur Realität der Fremdenfeindlichkeit gehört also, daß sie eine erhebliche vereinnahmende Wirkung auch auf diejenigen ausübt, die ihrem eigenen Verständnis nach gar nicht fremdenfeindlich sind. Daher muß man sich m.E. davor hüten, die Formel: «Ich habe ja eigentlich nichts gegen Ausländer, aber...» ohne weiteres als Mangel an Glaubwürdigkeit oder Aufrichtigkeit zu deuten; sie zeigt zumindest auch, wie hier die nationale Zustimmung-Zumutung gleichsam durch das Individuum hindurch greift, das vor dem gesellschaftlichen Trend wider bessere Einsicht kapituliert.

Auch in meiner Befragung hat der kleine Kern des Rechtsextremismus (6 Schüler) einen breiteren Hof der Ambivalenz den Ausländern gegenüber um sich (8 Schüler). Wird diese Ambivalenz als «Anfälligkeit» für Fremdenfeindlichkeit betrachtet, so entsprechen beide Gruppen zusammen (14 Schüler) ziemlich genau jenem Drittel der Jugendlichen, welches nach einer Studie des Kölner Instituts für empirische Psychologie «als konsequent ausländerfeindlich oder anfällig für fremdenfeindliche

Gedanken bezeichnet werden» kann.<sup>10</sup> Eine erheblich breitere Welle an Fremdenfeindlichkeit hatte eine Repräsentativumfrage von Infas ausgemacht. Danach hätten 51% der Devise «Deutschland den Deutschen» zugestimmt, 37% seien der Meinung, daß die Deutschen sich «im eigenen Land gegen die Ausländer wehren müssen», und 25% befürworteten die Parole «Ausländer raus».<sup>11</sup> Fremdenfeindlichkeit ist also keineswegs ein spezifisches Problem der Jugend.

Die Pointe dieser Umfrageergebnisse liegt nun aber darin, daß man sie zugleich als «gefährlich» und als «harmlos» deuten muß. Ihre «harmlose» Seite besteht darin, daß die Mehrzahl der sogenannten «Anfälligen» allem Anschein nach kein genuines, also in ihnen selbst verankertes handlungstreibendes Motiv der Ausländerfeindlichkeit hat, sondern - das zeigen z.B. die Äußerungen in meiner Befragung - einen Meinungstrend reproduziert. Man möchte sich nicht gegen das stellen, was einem mit dem Anspruch auf Zustimmung als «Volksmeinung» gegenübertritt. Dies ist aber auch zugleich ein Grund, aufs äußerste alarmiert zu sein, weil die Mitläufer-Fabrik wieder so vorzüglich funktioniert und ihren Ausstoß zweifellos noch steigern kann. Die Frage nach dem Anteil von Politik und Medien an der Erzeugung von Ausländerfeindlichkeit und Rechtsradikalismus liegt hier nahe; sie wird weiter unten aufgegriffen. Zunächst soll noch auf einige auffällige Differenzen hingewiesen werden, die sich - jedenfalls in meiner Befragung - unter den Jugendlichen zeigen. In der Stellung zum Rechtsradikalismus zeigt sich ein Unterschied zwischen Jungen und Mädchen. Unter den 6 Jugendlichen, die dem Rechtsradikalismus ausdrücklich zustimmen, ist nur ein Mädchen. Nimmt man zu dieser Gruppe den «Hof» der ambivalenten Haltungen zu Ausländern hinzu, so verschiebt sich das Bild (8 m - 6 w), so daß die Mädchen jetzt sogar im Verhältnis zur geschlechtsspezifischen Verteilung der Gesamtgruppe (28 m - 16 w) überrepräsentiert sind. Daraus läßt sich der Schluß ziehen, daß es unter den beiden nach Heitmeyer konstitutiven Komponenten des Rechtsradikalismus nicht die Ideologie der Ungleichheit ist, die die Mädchen auf Distanz hält, sondern eine hohe Ablehnung von Gewalt. Diese Folgerung wird eindrucksvoll unterstützt durch die ganz unterschiedlichen Positionen, die «Gewalt» in der Rangliste der Ängste («Was fürchtest Du am meisten?») einnimmt. Hier erhält «Gewalt» bei den Mädchen 68,9% der möglichen Rangpunkte, bei den Jungen sind es nur 38,6%. Interessanterweise ist die Differenz bei

<sup>12</sup> Ulrich Beck, *Risikogesellschaft*, Frankfurt, 1986.

dem kollektiven Gewaltereignis des Krieges ebenfalls sehr deutlich, wenn auch nicht ganz so groß (90,2% zu 60,0%). Beides zusammengenommen bedeutet, daß Gewaltereignisse unter den Ängsten der Mädchen eindeutig dominant sind, während sie unter denen der Jungen nur eine mittlere Rolle spielen und durch die Angst vor Beziehungsunglücken (Liebesverlust, Verachtung durch die anderen, Krach mit den Eltern) weit übertroffen werden.

Neben dieser geschlechtsspezifischen Differenzierung muß eine andere erwähnt werden, die durch den Unterschied des Schulzweiges nur formal und unzureichend bezeichnet ist: Alle ausdrücklichen Zustimmungen zum Rechtsextremismus kommen von Realschülern, während der hinzukommende «Hof» von Ausländerskepsis überwiegend von Gymnasiasten gebildet wird. Es wäre aber verkürzend und irreführend, diesen Unterschied ohne weiteres auf eine Differenz der «Bildung» zurückzuführen. Aufschlußreicher dürfte es sein, sich zu vergegenwärtigen, daß die Realschüler kurz vor dem Ende ihrer Schulzeit und dem Beginn ihrer Berufsausbildung stehen, während die Gymnasiasten ihrer Bewährung in der Konkurrenzgesellschaft noch gelassener entgegensehen können. Obgleich sie erst an deren wirklicher Schwelle stehen, scheinen die Realschüler durch die Imperative der Konkurrenzgesellschaft doch schon stärker geprägt. Eine «gute Ausbildung» gehört für sie mit 84,1% der möglichen Rangpunkte zu dem, was ihnen für ihr Leben am wichtigsten ist; die Gymnasiasten statten diesen Wunsch nur mit 66,4% der Rangpunkte aus. Auch mag vielen Realschülern das Risikopotential der Konkurrenzgesellschaft durch eine erste lebensgeschichtliche Erfahrung des Scheiterns (nämlich auf dem Weg zur bevorzugten Gymnasialausbildung) mehr als eine nur ferne Bedrohung sein.

<sup>13</sup> vgl. Konrad Schacht, *Rechtsextremismus heute*, Hessische Zentrale für politische Bildung, Nov. 1991.

Unter dem Titel der «Risikogesellschaft» hat der Soziologe Beck<sup>12</sup> die modernste Gestalt der marktgesteuerten Wettbewerbsgesellschaft beschrieben: Ein Schub der Industrialisierung hat in (West-) Deutschland wie in vergleichbaren Ländern in den letzten Jahrzehnten zu einer Auflösung traditionaler und industriegesellschaftlicher sozialer Bindungen und Milieus und der entsprechenden Regelsysteme des Verhaltens geführt. Auf einer neuen Stufe der Freisetzung bieten sich den Individuen in allen wesentlichen Dimensionen ihres Lebens - Ausbildung und Beruf, Sozial- und Geschlechterbeziehung, Freizeit und

<sup>14</sup> Heitmeyer, S. 595f.

Kultur - erheblich erweiterte Wahl- und Entscheidungsmöglichkeiten, damit erhöhte Chancen der Verwirklichung eigener Lebensvorstellungen. Sie haben aber den Preis erhöhter Risiken: Fehlgeschlagene Karrieren und unglückliche Lebenslagen können nicht mehr als Teil eines übergreifenden Schicksals, z.B. als Klassenschicksal, interpretiert werden, sondern gehen ganz zu Lasten des Individuums und seines persönlichen Versagens. Diese «Risikogesellschaft» bildet als «Erlebnisgesellschaft» ihre eigene Kultur, aber auch ihre eigene Pathologie aus: Die überforderten Individuen, die «Loser», Versager, suchen Schutz in kollektiven Identitäten und Selbstvergewisserung in Feindbild-Projektionen. Mit anderen Worten: die strukturellen Dispositionen für Rechtsradikalismus und Fremdenfeindlichkeit entstehen im Kernbereich der Gesellschaft selbst, dort, wo im marktförmigen Wettbewerb über Lebens- und Verwirklichungschancen entschieden wird und neben Siegern natürlich auch Verlierer produziert werden. Deshalb gehen übrigens Experten der politischen Soziologie schon seit längerem davon aus, daß in allen westlichen Industriegesellschaften gleichsam regulär ein Potential für rechtsradikale politische Bewegungen existiert.<sup>13</sup> Damit ist aber erst die Hälfte des Problems bezeichnet; gäbe es nur sie, könnte man den Rechtsextremismus als Angelegenheit einer strukturellen Minderheit betrachten, äußerstenfalls jenes berühmten unteren Drittels, als ein Marginalisierungsphänomen, gefährlich wegen seiner Gewalttätigkeit, aber überschaubar und polizeilich beherrschbar. Die andere Hälfte des Problems besteht jedoch darin, daß Erfolge in der Konkurrenzgesellschaft, eben weil sie unter der Bedingung der Selbstdurchsetzung stehen, einen hohen gesellschaftlichen Preis haben: Wer hier erfolgreich sein will, darf sich weder von traditionellen Bindungen und Orientierungen leiten lassen noch von jenen Grundregeln einer postkonventionellen Moral, die die gleichberechtigte Achtung des anderen zur Bedingung eigenen Handelns machen und damit immer auch dessen gesellschaftliche Folgen in den Blick rücken.

<sup>15</sup> Den Begriff hat S. M. Lipset schon für die Analyse des Faschismus geprägt. Heute wird er gelegentlich zur Gegenwartsdiagnose aufgegriffen (z.B. von Gunter Hofmann, *Die Radikalität kommt aus der Mitte*, Die Zeit, 16.10.1992).

Diese Überlegung bildet auch den Kern der These, in welcher Heitmeyer den Rechtsextremismus gesellschaftlich unter dem Begriff der «Instrumentalisierung» charakterisiert. In einer so weitgehend individualisierten Konkurrenzgesellschaft sei gerade die Nicht-Anerkennung des anderen, mehr noch: seine Instrumentalisierung funktional. Diese Haltung schlage sich in Verdinglichung, Abwertung, Entpersönlichung und Verwertung des anderen



nieder, in Monetarisierung und Kosten-Nutzen-Kalkulationen von sozialen Beziehungen und in Gleichgültigkeit gegenüber dem Schicksal anderer.<sup>14</sup> Es ist also die Binnenlogik des marktgesteuerten Vergesellschaftungsprozesses selbst, die die gesellschaftlichen Voraussetzungen von Rechtsextremismus - Ideologien von Ungleichheit einerseits, Normalisierung von gewaltförmigen Beziehungen andererseits - massenhaft hervorbringt, und zwar nicht nur auf Seiten der «Verlierer», sondern notwendig auch auf Seiten der Sieger. Mag die unmittelbare Gewalttätigkeit die Äußerungsform der «Modernisierungs-Verlierer» sein, so sind Applaus und «klammheimliche» Zustimmung, eine tägliche praktische Propaganda der Rücksichtslosigkeit und Nicht-Achtung, der Ungleichheit und Ausgrenzung, die Aktionsform der Sieger, der «Cleveren» und «Coolen». Es ist eben dieser Umstand, der einer durch «Rechtsextremismus» bezeichneten gesellschaftlichen Problemlage eine viel größere Tiefe, Breite und Dynamik verschafft, als durch diesen Begriff auszudrücken wäre. Ich möchte diesen Sachverhalt durch einige Thesen pointieren:

1. Die Antriebskräfte des gegenwärtigen Rechtsextremismus sind nicht jugendspezifisch; es wäre daher falsch, ihn - bei aller jugendlichen Erscheinung - bloß als Jugendbewegung zu betrachten.
2. Überhaupt geht jede Betrachtungsweise fehl, die den Rechtsextremismus vor allem zu einem Phänomen von Marginalisierten machen möchte; vielmehr hat er seine Basis im Zentrum der Gesellschaft; er ist ein «Radikalismus der Mitte».<sup>15</sup>
3. Seine Antriebskräfte bezieht er aus einer Radikalisierung des Wirtschaftssubjekts. Es ist nicht der Ewig-Gestrige, der hier um sich schlägt, sondern der moderne *Homo Oeconomicus*, der gelernt hat, alles und jeden auf Vorteil und Nachteil, Gewinn und Verlust hin abzuschätzen.
4. Als selbstverständliche Spielregel hat das Wirtschaftssubjekt der Wettbewerbsgesellschaft verinnerlicht, daß der Verlust des einen stets der Gewinn des anderen ist und umgekehrt. Daher muß der eine das eigene vorteilsstrategische Verhalten immer auch bei dem anderen unterstellen. Erfolgsbedingung der eigenen Strategie ist es, die des anderen zu durchschauen und zu durchkreuzen. Auch den Elenden und Flüchtlingen gilt dieser Blick. Das Wirtschaftssubjekt «durchschaut» daher den Flüchtling als «Wirtschaftsflüchtling»; ande5.



re Fluchtgründe können ihm nur unwahrscheinliche Ausnahmen sein und müssen äußerst mißtrauisch geprüft werden.

5. Auch die Habenichtse der Wirtschaftsgesellschaft unterliegen - wenn sie nicht bewußt «ausgestiegen» sind - der wahrnehmungssteuernden Regel der Vorteilskalkulation, weil nur sie der Weg ist, der in einer Wettbewerbsgesellschaft auf die Seite der Besitzenden und Gesicherten führt. Daher bildet diese Grundregel der Wahrnehmung und des Verhaltens die Klammer, die so heterogene Teile der Gesellschaft wie den westdeutschen Wohlstandsbürger und den ostdeutschen arbeitslosen Jugendlichen, den westdeutschen Yuppie und den zum Staatsrentner gewordenen ostdeutschen Facharbeiter oder Meister etc. zusammenhält.
6. Wenn die Anerkennung der Regel, den eigenen Vorteil auf Kosten anderer zu suchen, zum Kitt der Gesellschaft, zum wichtigsten, vielleicht ausschließlichen Mittel ihrer Integration wird, wird der Blick auf die eigentlich desintegrierende Wirkung dieser Regel zumindest zeitweise suspendiert. Unter der Hülle der gemeinsamen Überzeugung, Wohlstandsbürger sein oder werden zu sollen, driftet die Gesellschaft im internen Vorteilskampf aber immer mehr auseinander, sie polarisiert sich weiter um Erfolg und Mißerfolg, Besitz und Besitzlosigkeit, soziale Sicherheit und Schutzlosigkeit der a-sozialen Existenz.
7. Die gegenwärtige Welle von Fremdenfeindlichkeit in Deutschland ist das Medium, in dem die widersprüchliche Einheit von entfesselten Individualkonkurrenzen und Gemeinschaftlichkeit vermittelt wird, weil der Ausschluß der Fremden aus der Konkurrenz als Gebot der Solidarität im Namen der Konkurrenz erscheint.
8. Die starke Dosierung, in der die Gesellschaft sich diese Droge gegenwärtig zuführt, verweist auf einen hohen Grad der gesellschaftlichen Desintegration und auf ein erhebliches Ausmaß ökonomischer Probleme. Nicht allein die noch immer unermeßlichen Kosten der Wiedervereinigung bedrücken die wirtschaftsbürgerliche Seele, sondern auch die Furcht vor einer wirtschaftlichen Krise, die diesmal sogar die industriellen Leitsektoren in Westdeutschland betreffen könnte.

9. Die subjektive Wahrnehmung von Wohlstandsgefährdung geht aber schon jetzt weit über das Maß bisher realer Gefährdung hinaus. Dafür sind die Politik der Bundesregierung und die parteipolitische Strategie der konservativen Parteien mitverantwortlich, weil sie die Beunruhigung über die in der Tat beträchtliche Zuwanderung durch stetige Aktualisierung und Dramatisierung ganz offenkundig nicht nur zur propagandistischen Überformung der Schwierigkeiten im Osten, sondern auch zu einer Verschiebung des politischen Spektrums nach rechts und zu einer Entliberalisierung der Republik und ihrer verfassungsrechtlichen Grundlagen nutzen wollen.

Diese Bilanz scheint ernüchternd, ja deprimierend für diejenigen zu sein, die als Lehrer an den Schulen oder in anderen Bildungseinrichtungen ihre Aufgabe anders bestimmen, als den gesellschaftlichen Trend zu verstärken. Nur eine Vorstellung davon, daß das Wirkliche nicht von vornherein das Wahre ist, macht ja den Gedanken der Mündigkeit überhaupt möglich. Aber läßt sich an Mündigkeit, Autonomie, Selbstbestimmung gegen eine so wirkungsmächtige gesellschaftliche Tendenz festhalten?

Glücklicherweise sind gesellschaftliche Trends weder ein-dimensional, noch reproduzieren sie sich ungebrochen in den Individuen. Sonst wäre ja z.B. auch gar nicht zu verstehen, warum eine so große Zahl vor allem auch Jugendlicher sich öffentlich gegen den Rechtsextremismus wendet. Auch von meiner Schule haben zahlreiche Jugendliche an der großen Demonstration in Bonn teilgenommen, und niemand hatte irgendwelche Mühe, sie dazu zu bewegen. Der Schub der Individualisierung, auch das hat Beck gezeigt, bringt auch anderes als einen verstärkten Zwang zu Selbstdurchsetzung hervor. In dem Maße, in dem traditionale Sozialformen bis hin zur Familie zerrieben werden, vergeht ja nicht nur deren schützende, sondern auch deren repressive Wirkung. Die Kinder und Jugendlichen wachsen heute im Durchschnitt zweifellos angstfreier, selbständiger und auch geachteter auf als früher. Weil sie stärker darauf angewiesen sind - und die entsprechenden Freiräume haben -, entwickeln sie früher die Fähigkeit, selbstgewählte soziale Beziehungen aufzunehmen und zu gestalten. Sie lernen damit die Bedeutung selbsthergestellter Gesellschaftlichkeit früh kennen und ihren Wert schätzen und sie erproben selbst, welche Regeln nützlich sind, um soziale Beziehungen für sie befriedigend zu gestalten. Wenn die meisten

<sup>16</sup> vgl. Ch. Kubina : «Europaschulen - Wege zur Öffnung von Unterricht und Schule», in : *Zukunftsdialog Bildung*, GEW Hessen, S. 169 ff. - In Hessen hat der Kultusminister in den Schulen eine Diskussion über den Rechtsextremismus angestoßen durch den in seinem Auftrag verfaßten Beitrag : Axel Görisch/Guido Steffens, *Überlegungen zu Rechtsextremismus und Schule*, Hessisches Institut für Bildungsplanung und Schulentwicklung, Okt. 1992.

Jugendlichen in meiner Befragung eine Gesellschaftsregel wechselseitiger Achtung vorgeschlagen haben, so ist dies m.E. nicht nur ein Reflex moralischer Erziehung, sondern auch sozialer Erfahrung. Mit anderen Worten: der Schub der Individualisierung vergrößert nicht nur das Potential gesellschaftlicher Desintegration, sondern auch die Chance und die Attraktivität selbstgesteuerter Integration.

Die Schule kann in dieser neuen sozialen Konstellation eine von den Jugendlichen positiv bewertete Rolle spielen, wenn die für sie Verantwortlichen und die in ihr Tätigen begreifen, mit welchem Interesse an anderen, mit welchem Bedürfnis nach selbstgestellten sozialen Beziehungen die Kinder und Jugendlichen in die Schule kommen, die ja ein Raum dafür sein könnte. Dieser Grundgedanke ließe sich leicht in Vorstellungen von einer reformierten Schule ausdifferenzieren; das Modell der «Europaschulen» in Hessen bietet ein Beispiel für ein solches Schulverständnis.<sup>16</sup> Alle organisatorischen Veränderungen wären aber sinnlos, wenn nicht in der alltäglich gelebten Praxis schon das erfahrbar und daher glaubwürdig wäre, was Ziel solcher Praxis wäre: daß wechselseitige Achtung und selbstbestimmte Gesellschaftlichkeit das Leben reichhaltiger und lebenswerter machen, als das Selbstdurchsetzung je könnte. Dies ist schon deshalb kein idealistischer Wunschtraum, weil ja auch die Frucht der Selbstdurchsetzung, der repräsentative Konsum, der sozialen Anerkennung wegen erstrebt wird (und nicht wenige Jugendliche sich ohnenhin fragen, warum sie, um befriedigende soziale Erfahrungen zu haben, den Umweg über den Konsum wählen sollen).

Es liegt auf der Hand, daß eine solche Veränderung von Schule nur gelingen kann, wenn die Kernbeziehung in ihr sich modifiziert, nämlich die Beziehung zwischen Schüler und Lehrer. Wir sind glücklicherweise heute weit von der autoritären Schule entfernt (und manchem erscheint dies als die Quelle des Übels). Gleichwohl ist die Beziehung von Lehrern und Schülern nach wie vor durch ein erhebliches Gefälle der Achtung gekennzeichnet. Im Selbstverständnis vieler Lehrer ist der Schüler immer noch das negative Korrelat der eigenen Achtung, oder mit anderen Worten, das Selbstwertgefühl vieler Kollegen scheint weitgehend von ihrer Geringschätzung der Schüler abzuhängen, und dies umso mehr, je problematischer die pädagogische Situation ist, je zahlreicher die Mißerfolgserebnisse sind. Viel gewonnen wäre, wenn es gelänge, den Teufelskreis wechselseitiger Verachtung zu durchbrechen, der unvermeidlich dann

anhebt, wenn der Lehrer den Schüler spüren läßt, daß er bestenfalls Adressat seiner Herablassung ist und nicht ein zwar noch junger und unfertiger, aber prinzipiell gleichberechtigter und gleich zu achtender Mensch.

Die Wiederholung dieser pädagogischen Binsenweisheit ist nicht nur ein Appell. Vielleicht können gerade die Ohnmachtserfahrungen gegenüber sozialen, politischen, ökonomischen und ökologischen Entwicklungen, die heute so zahlreich zu haben sind, den Blick auch der Lehrer dafür schärfen, daß das Gefälle zwischen ihm und seinen Schülern im Grunde verschwindend ist: Von der geschehenden Geschichte ist er nicht weniger betroffen als seine Schüler, und seine Wünsche, Hoffnungen and Ängste unterscheiden sich im Prinzip nicht von den ihren. Beide sind nichts anderes als Teilnehmer eines Projekts, das ein menschenwürdiges Leben und Überleben der Menschheit zum Ziel hat, bloß auf zeitlich um ein Geringes versetzten Positionen. Damit ist von der Sache her ein Kommunikationsverhältnis von grundsätzlich Gleichen gegeben, mit aller Ernsthaftigkeit der darin eingeschlossenen wechselseitigen Anerkennung.

Dies wäre eine pädagogische Konfiguration, in die sich auch der erinnernde Umgang mit Auschwitz so einzeichnen ließe, daß die Ernsthaftigkeit der Aneignung verbürgt wäre. Ein Unterricht über den Nationalsozialismus und seine Genozide wäre dann nicht Aneignung von historischem Stoff, sondern ein gemeinsamer Untersuchungsgegenstand derer, die für ihr Lebensprojekt auch die Gefahr eines Umschlags von Ungleichheits-Ansprüchen in Extermination, von okkasioneller Gewalt in Todesfabriken, von Modernisierung in die Planmäßigkeit der Vernichtung fürchten müssen.

**Jean BRACK**

**Vorzitter**

**Verzetsmuseum**

**(België)**

<sup>1</sup> Communication prononcée le 24 novembre 1992 à la commission «Musées» (Président de séance : Mme. M. Van Hemeldonck, Membre du Parlement Européen).

# Privilèges des musées (1)

Madame le Président,  
Mesdames, Messieurs,

Mon intervention de ce jour est faite sur les privilèges des Musées au nom du Musée National de la Résistance.

Cependant, je suis tenu, en toute modestie, de vous signaler que je représente aussi la Fédération Internationale des Résistants, organisation comptant quelque 20.000 membres de 79 associations nationales, de 28 pays d'Europe et d'Israël.

Cette association (F.I.R.) a insisté pour que je parle en son nom aussi et a écrit en ce sens à la Fondation Auschwitz.

Par ailleurs, le C.A.R. (Comité d'Action de la Résistance) qui regroupe tous les Groupements de Résistance belge sans exclusive, s'intéressant aussi, et pour cause, aux thèmes de ce Colloque, m'a également demandé de participer en son nom, en ma qualité de Secrétaire Général du C.A.R. Tout ceci pour vous dire à quel point les Résistants se sentent directement concernés par les thèmes évoqués.

Ces informations utiles vous ayant été données, je passe maintenant au principal de mon intervention, en vue de collaborer avec tous ceux qui le veulent bien, à la préservation de la mémoire.

Depuis des millénaires, l'homme a toujours consigné les événements de son savoir dans des écrits destinés à la postérité.

Ce besoin de dispenser son savoir aux générations suivantes est le signe de la présence de l'homme sur toute autre forme de vie.

L'homme pense, il voit, il interprète, il commente, il déduit, il exprime son opinion personnelle dans tous les événements qu'il vit.

Avec son temps, il prend connaissance aussi d'écrits antécédents, les communique aux autres ; bref, il enseigne l'Histoire du passé et y associe le présent.

Jusque là, il est, en toute modestie, l'être supérieur sur terre avec l'expression d'une quantité incommensurable de possibilités, d'emmagasinement de faits et gestes et événements de tous ordres.

Bref, lentement mais sûrement, il construit l'historique du Monde pour le plus grand bien de l'humanité.

Evidemment, les événements qui se sont succédés au cours des millénaires, fouillés et connus, démontrent en suffisance que cet enseignement n'a pas toujours été positif et que souvent il a servi à des despotes innombrables et des dictateurs de tous bords pour asseoir mieux leur autorité sur les peuples.

Il faut bien reconnaître qu'à travers l'Histoire connue et écrite à ce jour, de nombreux peuples, tribus ou peuplades se sont comportés en moutons de panurge aveugles et souvent fanatiques inconscients.

Avec la création des écoles, que ce soit sous Socrate le Sage ou le Grand Charlemagne, il faut bien reconnaître que les peuples en s'instruisant et en s'éduquant au contact de tels hommes, ont pris lentement conscience de l'humanité et des valeurs humaines et ont, bien entendu, de plus en plus réagi et développé leur savoir.

Tout ceci nous amène à constater que l'accumulation par tous moyens de la connaissance du passé a indiscutablement apporté un développement constant des us et coutumes, de l'habitat et de l'environnement, des sciences et des technologies qui, chaque jour, émerveillent les plus évolués, conscients de l'importance incroyable des découvertes, et contribuent indubitablement au développement de l'esprit de l'homme qui lui permet sans cesse de connaître des approches nouvelles, voire révolutionnaires de toute forme de connaissance, sans jamais devoir tenir compte ni des frontières qui sont artificielles ou politiques, ni des systèmes en place, en n'ayant l'oeil que sur l'avenir et le progrès.

Les guerres dans tout cela et les conflits de tous ordres ne sont, en fait, en dépit des atrocités insupportables qu'ils représentent, que des accidents que l'homme essaye chaque fois de corriger, effrayé par les bilans, mais encouragé par des aspirations nouvelles dont son intelligence est seule capable.

C'est pourquoi, en dépit de tous les maux accumulés au cours de l'Histoire de notre terre, il faut rester optimiste, espérer toujours en un avenir meilleur, en une plus large solidarité humaine, une compréhension profonde et réelle qui un jour permettrait à l'être humain d'être vraiment et définitivement humain.

Les Musées dans tout cela sont la mémoire de l'Histoire et leur privilège essentiel est de conserver précieusement la Mémoire et de mettre celle-ci à la portée de tous, sans contrainte aucune.

Les Musées sont, bien évidemment, les archives souvent explicatives des innombrables disquettes informatiques enregistrées par les cerveaux humains, finalement ordinateurs vivants.

Je ne pense pas me tromper en faisant cette comparaison, car, comment se pourrait-il qu'un homme âgé, perdant la mémoire pour raison de sclérose, par exemple, puisse aussi aisément donner tant de détails précis sur le début de sa vie. Je suis profondément convaincu que les Musées, quel que soit le thème embrassé, ont un rôle éminemment important à remplir.

Outre les décors particuliers dans lesquels sont exposés les objets visés par les thèmes initiaux et constituant déjà un attrait irrésistible pour capter l'intérêt et la vigilance du visiteur, il est indéniable que le Musée est et reste pour très longtemps encore, et peut-être à tout jamais, un enrichissement continu pour tout un chacun.

En cette fin de siècle, on a souvent dit avec raison que l'Histoire est un éternel recommencement.

Les motifs, les buts seuls changent, mais les résultats, c'est-à-dire, les confrontations armées, les deuils, les misères et les destructions, non seulement restent, mais s'amplifient chaque fois, en raison notamment des développements technologiques constants.



**Ulrike JUREIT**

**Karin ORTH**

**Mitarbeiterinnen**

**KZ-Gedenkstätte**

**Neuengamme**

**(Duitsland)**

Soit dit en passant, la science est plus efficace et plus rapide dans ses recherches pour la destruction de l'humanité que pour sa sauvegarde.

A la fin du dernier grand conflit mondial de 1939-1945, 45.000.000 d'êtres humains avaient trouvé la mort et les survivants, vainqueurs et vaincus ont pris la décision de changer le cours des événements en mettant tout en oeuvre pour faire triompher la Mémoire.

Bien sûr, c'est encore dans cette action-là que la muséologie trouve une place prépondérante, puisqu'elle rassemble et classe documents et archives et matériaux témoins de toutes sortes, en vue de permettre aux générations suivantes de mieux comprendre et, partant, d'adopter des positions franches pour éviter les écueils du passé.

Certes, la partie livresque apporte son aide à la narration des faits historiques, mais à la longue, ces faits sont déformés par une diminution de la connaissance scientifique, des changements de parcours idéologiques, l'introduction de formes romantisées, de telle sorte que l'Histoire réelle finit indubitablement par être faussée.

Le Musée seul a le privilège du respect de la vérité, de la permanence, de la fidélité des faits.

Faut-il qu'il en soit bien ainsi puisque depuis la fin de la guerre 39-45, plus de 150 conflits armés ont eu lieu dans le monde et qu'actuellement encore des luttes fratricides à caractère ethnique ou raciste sont en cours qui démontrent que l'homme est un mauvais élève qui apprend fort mal ses leçons ?

Ici aussi, le Musée s'imposera comme source sûre de vérité.

C'est pourquoi, les grands organismes internationaux, comme la G.S.C.E., l'UNESCO, le Parlement Européen, la FMAC, la FIR et bon nombre d'autres O.N.F.G. se préoccupent de trouver, en urgence, les moyens de faire protéger internationalement, sous toutes les formes possibles, les hauts lieux de la Résistance au nazisme et au fascisme, mais aussi et surtout les hauts lieux de la souffrance humaine, tels les camps de concentration et d'extermination.

Il est évident que les Musées trouvent là un nouveau devoir précieux à remplir dans les plus brefs délais.

Merci de votre attention.

<sup>1</sup> Communication prononcée le 24 novembre 1992 à la Commission «Milieux de Mémoire - Survivants et Héritiers» (Président de séance : Mr. Georges Schnek, Président du Consistoire Central Israélite de Belgique).

<sup>2</sup> Da bislang keine Adressen von Überlebenden aus Spanien, Griechenland und Italien vorlagen, mußte auf Interviews in diesen Ländern vorerst verzichtet werden.

<sup>3</sup> Zwischen 1900 und 1910 wurden sieben Gesprächspartner geboren, im folgenden Jahrzehnt 28 ehemalige Inhaftierte, bis 1928 39 Befragte. Drei Interviewpartner machten keine Angaben.

# Gespräche mit Überlebenden des KZ-Neuengamme<sup>(1)</sup>

## I. Das Projekt

Die KZ-Gedenkstätte Neuengamme führt seit April 1991 ein Oral-History-Projekt durch, in dem bislang 77 ehemalige Häftlinge des Konzentrationslagers Neuengamme beziehungsweise seiner Außenlager lebensgeschichtlich befragt wurden.

Als wesentliches Kriterium der Auswahl der Interviewpartner ihre Nationalität zu berücksichtigen, lag in Anbetracht der nationalen Zusammensetzung der Häftlinge im Konzentrationslager Neuengamme nahe. Innerhalb der Ländergruppen wurde nach weiteren Kriterien differenziert. Entscheidend war zum Beispiel der Haftgrund bzw. der den Häftlingen im Konzentrationslager zugewiesene «Winkel», der die Menschen in verschiedene Gruppierungen zu teilen beabsichtigte. Darüber hinaus wurden Adressen von Überlebenden ausgesucht, die einem bestimmten Außenlager oder Arbeitskommando, über das wenig bekannt ist, zugeteilt waren, oder die innerhalb der «Häftlingsselbstverwaltung» eine bestimmte Funktion ausübten.

Die Interviews wurden in den folgenden zwölf europäischen Ländern durchgeführt:<sup>2</sup> Belgien, Dänemark, Deutschland, Frankreich, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Slowenien, Tschechoslowakei, Ukraine, Ungarn. Unter den Zeitzeugen, die zwischen 1900 und 1928 geboren wurden,<sup>3</sup> befanden sich 16 Frauen und 61 Männer, 17 Befragte waren aufgrund ihrer jüdischen Herkunft verfolgt. Da die Mehrzahl der Interviews nicht in deutscher Sprache geführt wurde, war an den Gesprächen, die in der Regel in der Wohnung des ehemaligen Häftlings stattfanden, meist

eine Übersetzerin beteiligt, um die Kommunikation zu ermöglichen. Die Dialoge wurden simultan oder konsekutiv übersetzt und mit Tonband aufgezeichnet. Die Interviews dauerten zwischen einer und sechs Stunden, im Durchschnitt aller 77 Gespräche vier Stunden. Im Laufe des Projektes wurden 210 Toncassetten besprochen, 315 Gesprächsstunden sind damit dokumentiert.

Die Mehrheit der ehemaligen Häftlinge stimmte der Bitte, das Interview in das Archiv der Gedenkstätte zu übernehmen, ohne Beschränkungen zu. Um allen interessierten Historikern einen ersten Zugang zu diesem Archiv zu eröffnen, wird ein «Findbuch» erstellt, in dem die Interviews des Projektes vorgestellt werden. Jedes Gespräch wird in seinen äußeren Rahmenbedingungen (Ort des Interviews, Anzahl der Toncassetten usw.) beschrieben, vor allem aber wird der jeweilige Lebensweg des oder der Befragten geschildert. Ein umfangreiches Personen- und Sachregister erleichtert den Zugriff auf die Quellen.

### **Erinnern und Erzählen**

Unsere Gesprächspartner orientierten sich in ihrem Bericht zunächst an üblichen Lebenslauf- und Biographieschilderungen, wie sie aus anderen Zusammenhängen bekannt sind. Der Wunsch, eine gewisse Chronologie einzuhalten, konnte jedoch immer dann nicht umgesetzt werden, wenn nicht Handlungsabläufe und Ereignisketten, sondern Emotionen, Ängste und Wünsche im Mittelpunkt standen. Die Zeit vor und nach der Inhaftierung im Konzentrationslager hatte daher eher den Charakter eines nüchtern wiedergegebenen Berichtes, nahm auch im Vergleich zur Haftzeit selbst einen wesentlich geringeren Raum ein. Dieses Ungleichgewicht spiegelt die besondere Bedeutung der Erfahrungen und Leiden während des «Dritten Reiches» wider.

Für die Mehrzahl der KZ-Überlebenden war die Deportation das entscheidende Lebensereignis, welches ihre Persönlichkeit und ihr weiteres Leben grundlegend veränderte oder prägte. Es war den Gesprächspartnern daher wichtig, eine Lebensphase, nämlich die Haftzeit, ins Zentrum des Gespräches zu rücken. Kategorien des Erzählens wie Chronologie oder Stringenz ließen sich jedoch kaum auf die dort gemachten Erfahrungen anwenden. Die eigenen Erinnerungen schienen sich sogar einer chronologischen Strukturierung zu widersetzen, nahmen daher zwangsläufig assoziativen Charakter an. Insbesondere die eigene Verhaftung und die nahestehender Freunde und Verwandter,

<sup>4</sup> Das Mitbringen von Fotos als Erinnerungshilfen brachte im Gespräch neue Anreize, hat aber auch dazu geführt, daß der Befragte in seinen Erinnerungen in eine bestimmte Richtung gelenkt wurde oder in der Darstellung allgemeiner Bedingungen und Ereignisse verharren konnte. Die persönliche Lebensgeschichte geriet dadurch aus dem Blickfeld, bot dies doch zusätzlich die Möglichkeit, unangenehme Themen zu umgehen.

<sup>5</sup> Das Hinzuziehen von Fotos oder Gegenständen hatte häufig auch Beweischarakter. Den Zeitzeugen lag immer sehr viel daran, die Richtigkeit ihrer Aussagen deutlich zu machen und gegebenenfalls zu belegen. Viele machten aber auch darauf aufmerksam, daß ihre Erlebnisse nicht unbedingt allgemeingültig sein müssen. Andere Überlebende mögen abweichende Erfahrungen gemacht haben.

ebenso wie der Transport ins Lager und die Ankunft dort, hatten sich im Gedächtnis festgesetzt. Viele ehemalige Häftlinge, insbesondere viele Frauen, beschrieben die Ankunft im Konzentrationslager und die mit ihr verbundene Prozedur des Scherens der Kopf- und Körperhaare besonders eindrücklich, eben weil dieses Ereignis eine besonders infame Form der Demütigung war, die als solche unvergeßlich ist. Der Versuch der SS, die Häftlinge ihrer Menschenwürde zu berauben, sie zu erniedrigen und zu einer «Nummer» zu degradieren, nahm in den Berichten der ehemaligen Lagerinsassen einen breiten Raum ein. Hingegen war die zeitliche und geographische Einordnung bestimmter Ereignisse fast unmöglich. Namen und Orte, wenn sie überhaupt bekannt waren, blieben undeutlich und verschwommen. Unabhängig von Ereignissen und Umständen, die jeder Lebensgeschichte ihren individuellen Charakter geben, thematisierten die Interviewpartner meist die jeweiligen Arbeitskommandos, die Beziehung zu anderen Gefangenen und das Verhalten der Wachmannschaften. In ihren Schilderungen kam die allgemeine Versorgungslage, insbesondere auch die Situation in den Krankenrevieren zum Ausdruck. Die Evakuierung der Häftlinge am Ende des Krieges und die Zeit vor ihrer Befreiung durch alliierte Truppen gehörte für viele zu den grausamsten Erinnerungen.

Eine Vielzahl der Befragten hatte sich auf das Interview vorbereitet, indem sie Fotos<sup>4</sup> oder Manuskripte (Erinnerungsberichte, Bücher usw.) bereits im Vorfeld herausgesucht<sup>5</sup> hatten. In der Regel wurden die Notizen jedoch zur Seite gelegt, sobald eine vertraute Gesprächsatmosphäre entstanden war. Die Texte hatten dann ihre Funktion als (Gedächtnis-)Stütze erfüllt.

Andere Befragte hatten sich insofern auf den Interviewtermin vorbereitet, als sie sich genau überlegt hatten, was sie zu erzählen bereit waren und welche Themen sie nicht ansprechen wollten. Gleichwohl konnte es dann passieren, daß die Eigendynamik der Gesprächssituation den einen oder anderen veranlaßte, über Ereignisse oder Gefühle zu reden, die er oder sie nicht zu erwähnen beabsichtigt hatte.

Das Gewicht der Erzählung auf die Haftzeit zu legen, kann nicht verwundern. Die Zeitzeugen kamen damit einer realen Erwartungshaltung entgegen, hatten wir doch um ein Interview auch über diese Zeit gebeten, und wurden wir doch in erster Linie als Stellvertreterinnen einer Gedenkstätte wahrgenommen. Darüber hinaus aber bezweifelten viele

<sup>6</sup> Vergl. Michael Pollak, *Die Grenzen des Sagbaren. Lebensgeschichten von KZ-Überlebenden als Augenzeugenberichte und als Identitätsbericht*, dt. Ausgabe Frankfurt/New York, 1988, S. 111 f.

<sup>7</sup> Ob hinter diesen verschiedenen Erzählformen unterschiedliche Verarbeitungsweisen der Vergangenheit stehen, wie Albrecht Lehmann vermutet, muß hier offen bleiben. Der Einfluß individueller und schichtenspezifischer Sprach- und Erzählstile, sowie der gewohnte und routinierte Umgang mit der Tatsache, über längere Zeit frei reden zu können, erscheint mindestens ebenso bedeutsam. Auch die verschiedenen Mentalitäten der Befragten hatten natürlich Einfluß auf den Gesprächsverlauf. Vgl. Albrecht Lehmann, *Erzählstruktur und Lebenslauf, Autobiographische Untersuchungen*, Frankfurt/New York, 1983, S. 64.

ehemalige Lagerinsassen den Sinn einer lebensgeschichtlichen Befragung. Sie berichteten schließlich nicht nur über ihre individuelle Lebensgeschichte, sondern immer auch als Stellvertreter derjenigen, die das Konzentrationslager nicht überlebten. Der Wunsch, Zeugnis über die NS-Zeit abzulegen, ließ die Phasen vor beziehungsweise nach der Haftzeit nicht als Teil einer kollektiven Geschichte erscheinen, sondern als höchst individuelle Lebensperioden. Die persönliche Geschichte aber trat gegenüber dem kollektiven Vermächtnis in den Hintergrund.<sup>6</sup> Das Schweigen über die «persönliche» Lebensgeschichte offenbarte meist die Grenzen der Gesprächssituation. Die zum Teil erstaunliche Offenheit, mit der die Betroffenen auch über intimste Erlebnisse sprachen, bezog sich auf das Geschehen im Konzentrationslager, nicht aber auf Erlebnisse außerhalb des Lagers. So intim und persönlich die Berichte uns auch erschienen, so wenig waren sie doch «privater» Natur.

### **Normen und Werte**

In den Interviews begegneten uns fesselnde Erzähler und wortkarge Berichterstatter.<sup>7</sup> Unabhängig von der Art und Weise oder der Dauer der Schilderung stieß diese immer wieder an Grenzen. Die Grenzen dessen, was sagbar ist, sind durch gesellschaftliche Werte und Normen festgelegt. Auch wenn die Schwelle des Mitteilbaren im Gespräch mit einer Mitarbeiterin einer Gedenkstätte niedriger als gemeinhin lag, so blieben Tabus bestehen, die nur in den seltensten Fällen gebrochen wurden.

Die Gesprächspartner orientierten sich darüber hinaus auch an der - zum Teil sehr rigiden - Sichtweise und Interpretation des Lagergeschehens, die von den Verfolgtenverbänden und/oder den informellen Kontakten der Überlebenden zueinander postuliert werden. Die Interviewpartner fühlten sich dieser Sichtweise der Vergangenheit zum Teil selbst verbunden, und/oder sie setzten sie bei uns als verbindlich oder doch zumindest als bekannt voraus.

Es kann nicht verwundern, daß die Befragten versuchten, zumindest die Wahrnehmung der eigenen Person und die der befreundeten Mithäftlinge mit der Vorstellung über das «richtige» Verhalten eines KZ-Gefangenen in Einklang zu bringen. Nur sehr wenige Interviewpartner schilderten Ereignisse aus dem Lagergeschehen, in denen sie selbst gegen die - zumindest heute - bestehenden Normen der Häftlingsgemeinschaften verstießen. Sie wählten diese Episoden meist bewußt aus, um über das eigene Verhalten

im Lager und die Korruptierbarkeit des Menschen zu reflektieren. Sie äußerten sich mit einer radikalen Offenheit und Ehrlichkeit - sich selbst und uns gegenüber.

Für Erzähler und Zuhörer leichter zu ertragen waren Situationsschilderungen, in denen der Verstoß gegen die sozialen oder humanen Werte von anderen Häftlingen verübt wurde. Diejenigen Lagerinsassen, von denen erzählt wurde, daß sie Brot des Kameraden stahlen oder Mithäftlinge schikanierten, waren immer Angehörige einer anderen nationalen oder sozialen Gruppe als derjenige, der davon berichtete. Manchmal zeigte sich in den Schilderungen aber auch der - bewußte oder unbewußte - Versuch, das eigene Handeln zu thematisieren, der Versuch, auszuloten, was der Gesprächspartnerin anvertraut werden kann.

Dem häufig präsentierten Bild der Häftlingsgemeinschaft, das die Solidarität aller Häftlinge gegen den gemeinsamen Feind zeichnet, wurde in den Lebenserinnerungen der Interviewpartner - zum Teil auch explizit - heftig widersprochen. Jeder sei sich selbst der Nächste gewesen, betonten viele der Befragten. Solidarität habe sich nur in den kleinen Gruppen derjenigen entwickeln können, die miteinander befreundet waren und sich gegenseitig stützten. Die anderen Mithäftlinge erschienen in den Schilderungen unserer Gesprächspartner oft als bedrohliche und gefährliche Masse. Verständnis oder Sympathie für deren Schicksal konnte höchst selten aufgebracht werden. Im Gegenteil. Die Erinnerungen der Interviewten erzählen von Vorurteilen und Verurteilungen anderer nationaler oder sozialer Häftlingsgruppen. Häufig wurde eine bestimmte nationale Gruppe von Häftlingen - die Nationalität differierte je nach der eigenen nationalen Zugehörigkeit des oder der Interviewten - pauschal mit Handlungsweisen identifiziert, die der zuvor geschilderten und für die eigene Gruppe als existent behaupteten Häftlingsmoral widersprachen. Nur wenige der Befragten wiesen darauf hin, daß die pauschale und negativ besetzte Wahrnehmung der anderen Gefangenen von der SS intendiert und in der Struktur des Konzentrationslagers angelegt worden war.

Wie sehr die verbalisierte Erinnerung der KZ-Überlebenden auch von äußeren Zwängen überformt ist, wurde in den Interviews des Projektes offensichtlich. Besonders deutlich wurde die Abhängigkeit der Erinnerung von den Umständen, in denen sie stattfindet, wenn eine Vergleichsmöglichkeit gegeben war, also zu einem früheren Zeitpunkt verfaßte

<sup>8</sup> Lutz Niethammer, *Einleitung des Herausgebers*, in : ders., «Die Jahre weiß man nicht, wo man die hinsetzen soll.» *Faschismuserfahrungen im Ruhrgebiet*, Berlin, Bonn, 1983, Anm. 33, S. 28.

<sup>9</sup> Ein insistierendes und nachbohrendes Fragen kann auch, abgesehen von seiner Respektlosigkeit, dazu führen, daß der Interviewer allein die Antworten erhält, die er auch hören wollte. Die mögliche Manipulation durch suggestive Fragen sollte nicht unterschätzt werden.

Erinnerungsberichte oder Zeugenaussagen von Gerichtsprozessen vorlagen. Die Erinnerungen einer Person differierten zum Teil erheblich. Der Vergleich mit den Berichten aus einem anderen Lebensabschnitt zeigte aber auch, daß bestimmte Ereignisse gleich erinnert werden, zum Teil sogar mit den gleichen Worten geschildert werden. Offenbar handelte es sich dabei um Situationen, die für das Individuum besondere Bedeutung erlangt, die sich deshalb dem Gedächtnis eingepägt hatten.

## Konsequenzen

Im Laufe der Vorbereitung eines Befragungsprojektes müssen sich seine Mitarbeiter mit dem befassen, was man gemeinhin als Interviewtechnik bezeichnet. Der Blick in die Fachliteratur bietet ein drei-phasiges Modell als methodische Hilfestellung. Dabei handelt es sich um ein «diachron angelegtes Intensivinterview mit einem narrativen, lebensgeschichtlichen Element (mit freier dialogischer Vertiefung) und einem halbstrukturierten Teil»<sup>8</sup>. Die Aufteilung in offene, halboffene und vorstrukturierte Interviewabschnitte erscheint beiden Beteiligten die Möglichkeit zu geben, das, was sie an eigenen Erwartungen oder Vorstellungen mitbringen, auch umzusetzen. Doch der Schein der Gleichheit trügt. Lebensgeschichtliche Interviews sind ein ungleicher Tausch. Die Initiative zum Gespräch steht immer auf der Seite des Forschenden, er oder sie ist es, die weite Teile des Interviews in Form und Ablauf bestimmt. Die detaillierte Vorstrukturierung, wie sie das genannte Modell vorsieht, stieß in der Praxis besonders auf zwei Hindernisse. Zum einen stülpt sie denjenigen Gesprächspartnern, die aufgrund ihrer starken psychischen Belastung im Gespräch die Länge und Intensität ihres Berichtes selbst bestimmen wollten, ein Raster über, das von ihnen fordert, sich allen nur möglichen Fragen des Interviewers aussetzen zu müssen. Dies impliziert die Gefahr, daß stark traumatisierte Erlebnisse reaktiviert werden können, auch wenn sie im Gespräch selbst nicht verbalisiert wurden. Zum zweiten ergab sich die Schwierigkeit, daß nach dem offengehaltenen Bericht zu Beginn, der in Länge und Form variierte, die Konzentration und Bereitschaft der Zeitzeugen meist derart nachließ, daß der Gesprächsfluß manchmal nur unter Anstrengung aufrecht erhalten werden konnte, eine weitergehende Vertiefung des Erzählten zäh und mühsam war. Die Fragen der Interviewerin wirkten nun nachbohrend und insistierend.<sup>9</sup> Das dreiphasige Modell der lebensgeschichtlichen Befragung, das sich in anderen Oral-History-Projekten als sinnvoll und notwen-

<sup>10</sup> Aufgrund der notwendigen Planung der Interviewreisen standen jeder lebensgeschichtlichen Erzählung in der Regel nur zwei Tage zu Verfügung. Durch die zum Teil enormen Entfernungen zwischen den einzelnen Wohnorten war der Zeitplan auch wenig veränderbar. Die als notwendig zu erachtende Flexibilität konnte durch diesen festen zeitlichen Rahmen oft nicht aufgebracht werden. Gesprächsthemen blieben unbesprochen, inhaltliche Vertiefungen blieben aus oder ein Nachgespräch fand nur sehr kurz statt. Diese Defizite zeigen die Unvereinbarkeit eines derartigen Projektes mit zeitlichen und finanziellen Sachzwängen.

<sup>11</sup> Peter Wegner, «Zur Bedeutung der Gegenübertragung im psychoanalytischen Erstinterview», in : *Psyche* 46 (1992), S. 286-307 (295).



dig erwiesen hat, kann in der Befragung von KZ-Überlebenden nur begrenzt Anwendung finden. Statt an einer - theoretisch sinnvollen - Strukturierung des Interviews festzuhalten, erwies es sich in der Praxis als notwendig und unumgänglich, die Bedürfnisse und Schwierigkeiten zu respektieren, die die Gesprächspartner mit der Erinnerung an das Lager und der Interviewsituation hatten. Dies konnte unter Umständen bedeuten, nur über ein Thema, nämlich die Haftzeit, zu sprechen, ausschließlich zuzuhören und auf Fragen zu verzichten oder nach wenigen Stunden das Interview abzuschließen und den dritten Teil der Befragung, nämlich die stärkere Orientierung an einem vorher erstellten Leitfaden, auf sich beruhen zu lassen. Es erwies sich vielfach als sinnvoller, den Gesprächspartner, nach eingehender Vorstellung von Sinn und Zweck lebensgeschichtlicher Befragungen, zu bitten, über sein Leben zu berichten, wobei Nachfragen sowohl der Aufrechterhaltung des Gesprächsflusses dienten, als auch Raum zur inhaltlichen Vertiefung schufen. Häufig wurde das Gespräch dabei von einer Pause unterbrochen und einige Stunden später oder am nächsten Tag fortgesetzt.<sup>10</sup> Diese Unterbrechung konnte auf beiden Seiten dazu genutzt werden, den ersten Teil des Interviews Revue passieren zu lassen und sich offen gebliebene Themen als potentielle Fragen oder Gesprächsthemen zu notieren. Die Möglichkeit der zwischenzeitlichen Reflexion schuf für den Interviewer Raum, die auf ihn einwirkenden Einflüsse und Eindrücke eventuell neu zu koordinieren, was während des Interviews kaum zu leisten ist. In der Gesprächssituation selbst ist von dem Forschenden eine «gleichschwebende Aufmerksamkeit»<sup>11</sup> gefordert, die ein aktives Zuhören beinhaltet. Aufgrund der indirekten Kommunikation mit Hilfe eines Übersetzers verlangt das Gespräch eine erhöhte Konzentration von beiden Seiten.

Lebensgeschichtliche Rückblicke ehemaliger KZ-Häftlinge haben besondere - gesellschaftlich und psychologisch bedingte - Grenzen. Der Lagerkosmos und die Erfahrungen des Individuums können letztendlich - das zeigen die Interviews des Projektes - nur schwer mit Worten vermittelt werden. Traumatische Erlebnisse lassen sich nicht verbalisieren, und niemand, der die Erfahrung der KZ-Haft nicht teilt, kann nachempfinden, was das Erlebte für den Erzählenden bedeutete und bis heute bedeutet. Die Erinnerung an das Grauen wurde in den Gesprächen stattdessen nonverbal ausgedrückt - mit Gesten, Tränen oder Schweigen. Die Emotionen standen greifbar im Raum - auch wenn sie sich nicht in Worten manifestierten. Sicherlich gab es dann



Situationen, in denen wir uns als Interviewerinnen hilflos und ohnmächtig fühlten. Der Umgang mit aufbrechenden Emotionen ist dann besonders schwierig, wenn es sich um eine Person handelt, die man wenig kennt und die um ein Vielfaches älter ist als man selbst. Ein langes Schweigen ist nicht immer leicht zu ertragen. Der Wunsch danach, trösten zu wollen, stößt an Grenzen gesellschaftlicher Verhaltensnormen oder erscheint angesichts des eigenen «historischen Erbes» als unangemessen.

## **II. Gegenwärtiges und Vergangenes**

Ein Forschungsprojekt, das sich die Befragung von mehr als siebenzig KZ-Überlebenden zum Ziel gesetzt hatte, blickt am Ende seiner Durchführung auf eine Vielzahl verschiedener, sich teilweise auch widersprechender Eindrücke und Erfahrungen zurück. Beinahe zwangsläufig bedingt eine Analyse des Projektverlaufes auch eine Selbstreflexion des Interviewers, ein Infragestellen seiner Forschungsinteressen und -methoden. Die «Krisen des Selbstverständnisses», die damit einhergingen, konnten jedoch für den Forschungsprozeß nutzbar gemacht werden. Unsere Erfahrungen und Interpretationen sollen im folgenden benannt und zur Diskussion gestellt werden, mit dem Wissen um ihre Unvollständigkeit und der bestehenden Gefahr von Mißdeutung und Vereinfachung. Die Hypothesen beruhen auf den Wahrnehmungsvoraussetzungen der Autorinnen und sind als Angebote zu verstehen, die sich einer Kritik stellen und somit zu einem differenzierten Diskurs über die Zeitzeugenbefragung von KZ-Überlebenden in einem zeitgeschichtlichen Forschungsvorhaben beitragen wollen.

Vergegenwärtigt man sich den Charakter von Erinnerungsinterviews, so lassen sich Gemeinsamkeiten mit anderen Gesprächsformen beobachten. Zum einen hat das Treffen zwischen Zeitzeuge und Interviewerin einen Besuchscharakter, wie er im gesellschaftlichen Umgang üblich ist.

Dem Interview den Charakter eines Besuches zu geben, wird häufig von dem Bedürfnis der Gastgeber unterstützt, mit den Besuchern einen sozialen Kontakt aufzubauen, der unabhängig vom Interview selbst eine gewisse Nähe und Vertrautheit entstehen läßt. Dies äußerte sich in der Regel durch den Wunsch nach gemeinsamen Unternehmungen und Besichtigungen nahegelegener Sehenswürdigkeiten oder in Einladungen zu Abendessen im eigenen Haus oder ins nächste Restaurant. Trotz dieser Gastfreundschaft blie-

ben die Grenzen zum «offiziellen» Teil in der Regel deutlich, wenn auch in den Vor- und Nachgesprächen immer das Thema Konzentrationslager im Mittelpunkt stand. Die Interviewten nutzten vielmehr die durch das Fehlen des Tonbandes unverkrampftere Situation im Anschluß an das Gespräch, um sehr persönliche Erfahrungen oder Erlebnisse weiterzugeben, die ihnen für eine größere Öffentlichkeit als zu intim erschienen.

Während des gesamten Zusammentreffens herrschte ein unausgesprochener oder verbalisierter Konsens über die Wichtigkeit des Interviews und die Bedeutung seines Vermächtnischarakters. In seiner Folge brachten die Gesprächspartner uns einen beachtlichen Vertrauensvorschuß entgegen. Sobald sich in der Wahrnehmung hinter der Vertreterin der Gedenkstätte auch die reale Person der Interviewerin konturiert hatte und eine gleichsam «persönliche» Beziehung der Interviewpartner entstand, konnte das Vertrauen bekräftigt oder aber entzogen werden. Der Vertrauensvorschuß wurde jedoch nicht nur den Vertreterinnen einer Institution, die sich für die Wahrung der Interessen der ehemaligen Häftlinge einsetzt, gewährt, sondern auch der Jugend. Wir verkörperten durch unser - aus der Sicht der Zeitzeugen - «jugendliches» Alter diejenigen, denen sie ihre Geschichte hinterlassen wollten. Wir symbolisierten gleichsam die «Nachgeborenen», die den Faschismus nicht selbst erlebt haben und die aus den Erfahrungen derjenigen zu lernen in der Lage seien, die unter ihm gelitten hatten. Die Gesprächssituation konnte zur Schnittstelle zwischen den Generationen werden und stand damit in einer Tradition der kommunikativen Weitergabe von Lebenserfahrungen der älteren an die nachfolgende Generation, die in fast allen europäischen Gesellschaften längst verlorengegangen ist. Wir wurden - im übertragenden und empathischen Sinne - zu Kindern beziehungsweise Enkeln der Gesprächspartner.

Das Lebensalter der Gesprächspartner war nicht der einzige Faktor, der ihre Beziehung und damit das Interview beeinflusste. Auch das Geschlecht der Anwesenden erwies sich als relevant. Wie in allen zwischenmenschlichen Kontakten spiegelte sich auch in den Interviews des Projektes die kulturelle Bewertung von Geschlechtlichkeit wider. Einige Interviewpartner zeigten sich erstaunt, daß die Gäste aus Hamburg weiblich waren und äußerten diese Irritation zum Teil auch unverhohlen. Ein männlicher Repräsentant der Gedenkstätte war erwartet worden. Gleichwohl erwiesen

<sup>12</sup> Hans Dieckmann, «Übertragung-Gegenübertragung-Beziehung, in : ders. (Hg.), *Übertragung und Gegenübertragung*, Hildesheim, 1980, S. 114-126 (126).

<sup>13</sup> Peter Wegner, *Gegenübertragung*, S. 289.

<sup>14</sup> Inwiefern es sich tatsächlich um ein Stück mit nur zwei Akteuren handelt, ist das Thema des Kapitels «Das Gefühl klebt am Detail...».

<sup>15</sup> Peter Wegner, *Gegenübertragung*, S. 290.

sich bestimmte Stereotype, die mit Weiblichkeit verbunden werden, als förderlich für die Gesprächsatmosphäre. Frauen gelten gemeinhin als diejenigen, die gut zuhören können, denen auch «Privates» anvertraut werden kann, während man mit Männern eher die «ernsthaften», politischen Themen erörtert. Auf eine historisch-politische Diskussion über die Probleme der NS-Zeit kam es jedoch in den Interviews des Projektes nicht an. Vielmehr sollte gerade die persönliche Lebensgeschichte der ehemaligen Häftlinge im Vordergrund stehen. Unabhängig davon, ob die Klischees über das weibliche Einfühlungsvermögen der Realität entsprechen, erwies sich die Tatsache, daß wir Frauen waren, in einigen Fällen als Voraussetzung für ein Interview. Einige Gesprächspartnerinnen betonten, daß sie nicht bereit wären, mit einem Mann über ihre Haftzeit zu sprechen, andere Zeitzeuginnen, daß sie zumindest über viele Erlebnisse mit einem Mann nicht gesprochen hätten. In der Generation, der die Zeitzeugen angehören, gibt es für viele persönliche oder intime Lebensbereiche kaum verbale Ausdrucksmöglichkeiten, und die Hemmungen, über diese zu sprechen, wachsen, wenn die Gesprächspartner nicht dem gleichen Geschlecht angehören. Die weiblichen ehemaligen Häftlinge hatten im Gespräch mit den Interviewerinnen meist relativ wenig Schwierigkeiten, Bereiche wie Körperlichkeit oder Sexualität zu thematisieren oder auf dahin zielende Fragen zu antworten. Von den männlichen ehemaligen Gefangenen wurde solche Themen seltener angesprochen und eher umgangen, wenn sie von uns problematisiert wurden. Sicherlich war auch unsere Hemmschwelle, nach intimen Lebensbereichen zu fragen, in den Interviews mit den männlichen ehemaligen Häftlingen höher als in Gesprächen mit den ehemaligen Häftlingsfrauen.

Die Frage nach dem notwendigen Vertrauen zwischen Interviewerin und Zeitzeuge ist mitentscheidend für deren Beziehung zueinander. In Teilen erinnerten die Interviews dabei auch an Gesprächskonstellationen, wie sie sich in der Psychoanalyse ergeben. Dabei bildet das Wissen um die Möglichkeit und Problematik der Rekonstruktion von Erinnerung in der Gegenwart nur eine Gemeinsamkeit. Darüber hinaus ist beiden Gesprächsformen immanent, daß aufkommende Erinnerungen Gegenstand des Gespräches selbst sind und ihre Mitteilung einen nicht unerheblichen Selbsterfahrungswert für den Erzählenden darstellen. Alle Prozesse, die eine analytische Situation bestimmen, treten mehr oder weniger deutlich auch in jeder menschlichen Beziehung auf, charakteristisch für die Analyse ist allein die

Übereinkunft beider Teilnehmer, die sich zwischen ihnen entwickelnde Beziehung unter Einschluß des Unbewußten zu reflektieren.<sup>12</sup> Der damit einhergehende diagnostische Ansatz mit einer sich anschließenden Therapie gehört zu den entscheidenden Unterschieden - auch bezüglich des hier dargestellten Zusammenhanges -, die es immer wieder zu betonen gilt.

Die sich zwischen Interviewerin und Befragtem aufbauende Beziehung ist in ihrer Ausprägung und Intensität derartig komplex, daß sie als «unentwirrbare Verwicklung [en]»<sup>13</sup> zu beschreiben ist, die höchstens noch zu Beginn des Gespräches einer systematischen Untersuchung zugänglich zu sein scheint, bevor dann das «Zwei-Personen-Spiel»<sup>14</sup> mit seinen Wechselwirkungen beginnt. Die Anfangsszene ist durch die Tatsache gekennzeichnet, daß beide Teilnehmer im Umgang miteinander noch keinerlei Erfahrungen haben, zu Beginn des Kontaktes daher von einer «geschützten in eine ungeschützte Situation»<sup>15</sup> wechseln. Dieser Vorgang ist mit Verunsicherungen auf beiden Seiten und damit unter Umständen mit heftigen Emotionen verbunden. Daß das Vorfeld und der Beginn eines Interviews in den Mittelpunkt der Betrachtung tritt, hat - wie die folgende Überlegung zeigt - seinen Sinn: Bei der Suche nach Strukturen und Hintergründen komplexer Vorgänge kann das aus der Naturwissenschaft stammende holistische oder *pars-pro-toto*-Prinzip weiterhelfen. Die Annahme, daß in jedem Teilstück grundlegende Merkmale und Strukturen des Ganzen vorhanden sind, kann bei Übertragung auf zwischenmenschliche Beziehungen ein Erkennen grundlegender Verhaltensmuster und verfestigter Handlungsabläufe ermöglichen. Bezogen auf das «Vorfeld» von Erinnerungsinterviews als Teilstück des Ganzen können sich bereits dort Hinweise auf die Grundstruktur des nachfolgenden Gespräches ergeben. Folgende Szene sei dafür beispielhaft: Einer unserer Gesprächspartner, der telefonisch nicht erreichbar war, hatte sein Einverständnis zu einem Interview gegeben und erhielt von uns brieflich einen Terminvorschlag. Auf die Bitte, wenn ihm der Termin nicht recht sei, möge er uns Bescheid geben, erfolgte keine Antwort. Zum «vereinbaren» Termin öffnete der Zeitzeuge die Haustür, offensichtlich in der Absicht, die Wohnung zwecks Einkaufens zu verlassen. Die Begrüßung ergab dann, daß er den Termin keinesfalls vergessen, sondern sich auf ein Kommen der Interviewerin nur nicht eingestellt hatte. Die anschließende Frage, ob es sich denn für uns beide lohne, überhaupt die Mäntel auszuziehen, mußte als mehr oder weniger dezenter Hinweis auf seine

Gesprächsbereitschaft verstanden werden. So war auch die erste Frage nach zögerlichem Hereinbitten ins Wohnzimmer, was wir denn von ihm wissen wollten. Das sich anschließende Gespräch hatte den Charakter einer Pflichtübung mit Schnelldurchlauf durch die vergangenen siebenzig Lebensjahre. Der Gesprächspartner ließ keinen Zweifel an seiner grundsätzlichen Verweigerung, an einer lebensgeschichtlichen Befragung teilzunehmen.

Nicht immer waren die «Teilchen» des «Ganzen» im Vorfeld so deutlich erkennbar gewesen. In der Regel handelte es sich um weitaus subtilere und kompliziertere Vorgänge, die angesichts bestehender Ängste und Befürchtungen der Zeitzeugen einer differenzierten Betrachtung bedürfen. Die gefühlsmäßige Anteilnahme der Interviewpartner vor, während und nach dem Gespräch wird auch von dem Wissen beeinflusst, daß der oder die Fragende einer Nationalität angehört, deren ältere Generation die potentiellen «Täter» im «Dritten Reich» stellte. Die traumatischen Erlebnisse von KZ-Überlebenden leben in ihnen bis heute bewußt oder unbewußt wesiter und können für die Betroffenen jederzeit wieder eine Präsenz erlangen, die sich gegebenenfalls existenzbedrohend anwirkt. Trotzdem ist es wichtig festzuhalten, daß diese Emotionen aufleben, unbewußt auf den Gesprächspartner verschoben werden und sich so auf die Gesprächssituation auswirken können. Ein Prozeß, der aus der Psychoanalyse bekannt ist und mit dem Begriff «Übertragung» verbunden wird. Auch dazu eine in ihrer Deutlichkeit einzigartige Szene: Die Ehefrau eines Zeitzeugen machte uns zu Beginn unseres Besuches unmißverständlich deutlich, daß sie gegen das Gespräch sei, welches wir mit ihrem Mann zu führen gedachten. Es sei nicht Sache der Deutschen, ehemalige Häftlinge der Konzentrationslager nach ihren Erinnerungen zu befragen. Im nächsten Satz erzählte sie, daß ihr Vater während der Besatzungszeit von Deutschen erschossen worden war und sie als Waisenkind aufwachsen mußte.

Derartig offene Aggressionen haben wir von unseren Gesprächspartnern selbst niemals direkt erfahren. Dies sollte aber nicht zu der irrigen Auffassung führen, sie seien nicht vorhanden. Der Weg, den sich diese aus dem Unbewußten agierenden Impulse suchen, läßt sich anhand des Begriffes der «Übertragung» nachzeichnen. Der Vorgang der Übertragung ist ein unbewußter. Er wird in der Psychoanalyse als das «Alpha und Omega», als Schlüssel zu verschütteten Bewußtseinschichten aufgefaßt. Diese

Funktion begründet sich darin, daß die Übertragung dann an die Stelle einer direkten Erinnerung tritt, wenn ihr Inhalt in vor- oder unbewußte Schichten abgesunken ist. Das heißt, daß jede Übertragung einen Zwischenzustand der Überführung von Erinnerungen aus dem Unbewußten zum Bewußten kennzeichnet. Die Übertragung holt damit die Vergangenheit in die Gegenwart, indem sich das unbewußt Erinnernte in der Beziehung zwischen Interviewer und Interviewtem manifestiert.

Während der Gespräche mit KZ-Überlebenden kann es zu verschiedenen Übertragungsvorgängen kommen, die nicht geschlechtsspezifisch sein müssen. Die im Unbewußten festgesetzten Aggressionen gegen die ehemaligen Unterdrücker und Peiniger melden sich auch unabhängig von dem Willen der Einzelperson zu Wort, äußern sich dann in schwer zu fassenden Stimmungen während des Zusammentreffens, die auf den ersten Blick in der Schwierigkeit des Themas begründet zu sein scheinen. Sicherlich hat diese generelle emotionale Belastung einen enormen Einfluß auf den Gesprächsverlauf, auch sollte eigenes Fehlverhalten als Grund für auftretende Dissonanzen nicht ausgeschlossen werden. Doch bei aller Berücksichtigung dieser Faktoren blieb ein schwer faßbarer Bereich an Spannungen innerhalb zahlreicher Gespräche, die nach eingehender Reflexion auf Elemente und Mechanismen des Übertragungsphänomens verweisen.

Eine zweite Übertragungsfigur, die hier bereits an anderer Stelle genannt wurde, bestätigt diesen Eindruck. Die Interviewerinnen wurden während des Gespräches - im übertragenen Sinn - zu Kindern oder Enkeln der ehemaligen Häftlinge. Die Intensität, die Übertragungen erreichen können, wurden in diesen Fällen sehr deutlich. Dabei müssen sie nicht in jedem Fall hemmend auf das Gespräch wirken, ganz im Gegenteil. Die Übertragungsfigur eines Tochter/Sohn-Ersatzes führte in den meisten Fällen zu einer Öffnung des Befragten gegenüber der Interviewerin, was den Gesprächsablauf durchaus positiv beeinflusste. Jedoch verursachen Übertragungen, die aggressive oder angstbesetzte Impulse unbewußt freisetzen, häufig Kommunikationsstörungen, die zu Beginn des Projektes nicht greifbar waren. Für die Interviewerin blieb dann nach einigen Gesprächen nur das unbestimmte, diffuse Gefühl, irgendetwas habe nicht gestimmt oder sei «schief gelaufen». Die Suche nach möglichen Erklärungen beinhaltete dann sowohl methodische Bedenken und langwierige Konzeptdiskussionen als

auch Selbstzweifel jeder einzelnen Wissenschaftlerin, die aufgrund ihrer Unkonkretheit als wenig produktiv empfunden wurden. Der eigene Anspruch, keine Fehler bei seiner Arbeit machen zu wollen oder zu dürfen und dem Bild einer versierten Interviewerin mit wissenschaftlicher Fachausbildung zu entsprechen, stand dann häufig im Weg, wenn es darum ging, sich im Nachhinein von den eigenen Emotionen während der Gespräche zu lösen, um sie als die zu analysierenden Interaktionen ansehen und reflektieren zu können. Die sich daraus ergebenden Anforderungen an eine Zusammenarbeit reichten bei weitem über das hinaus, was historische Forschungsprojekte in der Regel ihren Teilnehmern abverlangen: eine psychologische Kompetenz, die sich in einer Sensibilität gegenüber den Gesprächspartnern, aber auch gegenüber seinen Mitstreiterinnen und gegenüber sich selbst äußerte.

Die Annahme einer möglichen Beeinflussung von Erinnerungsinterviews durch Übertragungsmechanismen bereicherte den Arbeitsprozeß und die Auseinandersetzung um dessen Inhalte weitreichend. Waren damit auch gleichzeitig Klärungen des eigenen Selbstverständnisses gefragt, da in dem weiten Feld der Übertragungsanalyse nicht von einer eindimensionalen Kausalität ausgegangen werden kann. Auch die Interviewerin überträgt eigene Gefühle oder Wünsche, die eigentlich einer anderen Person gelten oder galten, auf das jeweilige Gegenüber und beantwortet dessen Übertragungen wiederum mit Gegenübertragungen. Es entsteht ein wechselseitiges Beziehungssystem, ein Geflecht interagierender, sich gegenseitig beeinflussender Prozesse, deren Komplexität eine Modellvorstellung, nämlich die der Übertragung/Gegenübertragung, erfordert, um sie sprachlich überhaupt fassen zu können.

In den Diskussionen um methodische Vorgehensweisen und inhaltliche Ziele dieses Projektes stand ein Begriff immer wieder im Raum, nämlich der der «Verantwortung». Damit war nicht nur die eigene Verantwortlichkeit für die Durchführung und Organisation der Interviews gemeint, sondern auch ein bewußtes Verantwortung-Tragen dafür, welche Erfahrungen KZ-Überlebende heute mit den Nachkommen von Mitläufern und Tätern machen. Dahinter steckte sicherlich auch der Wunsch, sich selbst von den totalitären und faschistischen Traditionen in Deutschland abzugrenzen. Das Ringen um ein «gutes Gelingen» der Gespräche war nicht bestimmt von dem Glauben, etwas von der Schuld der Deutschen «wiedergutmachen» zu kön-



nen, sondern es implizierte die Forderung an sich selbst, die ehemaligen Häftlinge im Zusammenhang mit dem Interview nicht erneut zu verletzen. Die Tatsache, daß der oder die Fragende im Gespräch mit KZ-Überlebenden zwangsläufig an traumatischen Erlebnissen rüttelt, machte diese Erwartungen unerfüllbar. Der Gedanke, die pure Anwesenheit der eigenen Person könne Verletzungen verursachen oder aufleben lassen, erfordert eine bewußte Auseinandersetzung mit der eigenen Rolle innerhalb der Interviews. In Gesprächen mit Opfern nationalsozialistischer Verfolgung steht die Frage nach den «Tätern» mehr oder weniger offen im Raum. Die bei allen Beteiligten unbewußt ablaufende Rollenverteilung vor oder während der Interviews orientiert sich an dem Gegensatzpaar Täter und Opfer. Die Interviewerin neigt dazu, ihr «Erbe» zu verdrängen, muß aber erfahren, daß sie selbst mit ihren Fragen «tätig» wird und, ohne es zu wollen, die Rolle der Verletzenden einnimmt. Die Zwangsläufigkeit, mit der sich ihre Rolle aus der Natur der Aufgabenstellung ergibt, kann nicht darüber hinwegtäuschen, daß es gewisser Gewöhnungsprozesse bedarf, um diese Rollenzuweisung anerkennen zu können.

<sup>16</sup> Hans Georg Gadamer, *Wahrheit und Methode. Grundzüge einer philosophischen Hermeneutik*, Auszüge in: Hans Joachim Störig, *Das Problem des Übersetzens*, Darmstadt, 1973, S. 402-409 (407).

### **Das Gefühl klebt am Detail...**

In der vorhergehenden Analyse von Übertragungen und Rollenzuweisungen entstand der Eindruck, die über siebzig Erinnerungsinterviews mit Überlebenden des Konzentrationslagers Neuengamme seien Gespräche unter vier Augen gewesen. Dem war in der Regel nicht so, da die Mehrzahl der Gesprächspartner im europäischen Ausland lebt und jedem angeboten wurde, in seiner Muttersprache berichten zu können. Ein Großteil der Interviews bedurfte daher einer Übersetzungskraft. Daß diese Notwendigkeit ein gewisses Handicap im Kommunikationsprozeß zwischen Interviewer und Zeitzeuge bedingen würde, stand außer Zweifel. Auch lag es auf der Hand, daß sich eine Vertrautheit und Intimität, wie sie am ehesten in einem Zwei-Personen-Gespräch entsteht, schwerer aufbauen lassen würde. Dieses waren Einschränkungen, die von vornherein einkalkuliert wurden und in Kauf genommen werden mußten, wollte man den Personenkreis nicht auf Gesprächspartner mit Deutschkenntnissen einschränken oder den KZ-Überlebenden zumuten, Deutsch sprechen zu müssen, wenn sie es denn konnten. Bis heute ist für viele ehemalige Häftlinge die deutsche Sprache unmittelbar mit ihrer Deportation ins Lager verknüpft, war dies häufig doch der



Ort, an dem sie die Sprache ihrer Verfolger erst lernen mußten. Wie wichtig es für eine störungsfreie Kommunikation ist, die «gleiche Sprache» zu sprechen, ist jedem und jeder aus verschiedenen Lebensbereichen bekannt. Eine Übersetzung erfüllt in einem Gespräch, dessen Teilnehmer über keinen gemeinsamen Sprachcode verfügen, die Funktion des Sprachtransportes. Daß der Dolmetschervorgang kein reiner Umkodierungsprozess ist, daß Wörter und Satzteile nicht einfach einem Gegenstück in einer fremden Sprache entsprechen, sind Binsenweisheiten. Eine Sprache kann nicht einfach in eine andere Sprache umgewandelt werden, daher genügt es auch nicht, zwei Sprachen zu beherrschen, um dolmetschen zu können. Ein Dolmetscher muß den Sinn einer Aussage unverfälscht in einer anderen Sprachwelt zum Ausdruck bringen, wobei der persönliche Sprachstil des Redners zu erhalten ist. Der Transportweg schließt also das Erfassen des Sinnes ein, er erfordert daher nicht nur umfassende Sprachkenntnisse, sondern auch eine gewisse inhaltliche Vertrautheit mit dem Gesprächsgegenstand. Auch wenn die Akzentverschiebungen des Gesagten durch die Übersetzung so gering wie möglich ist, so bleibt die Fremdsprachlichkeit trotz allem ein «gesteigerter Fall von hermeneutischer Schwierigkeit»<sup>16</sup>. Diese manifestiert sich dann auch in den Transkriptionen der Gespräche.

<sup>17</sup> Paul Watzlawick, Janet H. Beavin, Don D. Jackson, *Menschliche Kommunikation*, Bern, 1969.

Doch zurück zum Interview selbst: Die genannten Anforderungen an die Übersetzer charakterisieren ein hohes Maß an Professionalität. Die Personalkosten für selbige hätten den finanziellen Rahmen des Projektes aber bei weitem gesprengt. Ohne eine adäquate Ausbildung der Übersetzungskräfte ergaben sich jedoch Schwierigkeiten, die die Interviews weitreichend beeinflussten. Es ging in den Gesprächen eben nicht nur darum, neutrale Informationen in ihren Grundzügen weiterzugeben, sondern eine Vielzahl von Details und Nuancen standen im Mittelpunkt, die die Individualität der jeweiligen Lebensgeschichte kennzeichneten und deren Herausarbeiten gerade Sinn und Zweck der Befragung war. Es reichte daher für die Interviewer nicht aus, eine inhaltliche Zusammenfassung des Erzählten zu bekommen, sind die individuellen Details doch gerade das, was eine lebensgeschichtliche Befragung ausmacht. Der Bedarf an detaillierter Übersetzung ist zudem ein doppelter. Nicht nur der Interviewer sollte die berichteten Einzelheiten verstehen, um angemessen reagieren oder nachfragen zu können, sondern auch der Befragte selbst konnte sich ja nur mit Hilfe des Übersetzers verständigen. Gerade sein

Interesse an einer korrekten Wiedergabe seiner Erinnerungen unterstützt die Forderung nach professionellen Dolmetschern.

In fast allen fremdsprachlich geführten Interviews wurde die Konversation jedoch konsekutiv übersetzt. Das heißt, daß auf jeden Redebeitrag der Gesprächspartner eine Unterbrechung folgte, in der das Gesagte in die jeweils andere Sprache übertragen wurde. Die konsekutive Übersetzung nimmt viel Zeit in Anspruch und verlangt von allen Beteiligten ein relativ hohes Maß an Konzentration und Disziplin. Eine bestimmte Gesprächsordnung einzuhalten, ist bereits in alltäglichen Konversationen nicht leicht. In den Gesprächen des Projektes, die schmerzhaft oder gar traumatische Erlebnisse zum Inhalt hatten, erwies es sich zum Teil als unmöglich. Nicht alle ehemaligen Häftlinge konnten oder mochten sich auf diese Form des Gespräches einlassen. Ihren Versuchen, Erfahrungen zu formulieren, die kaum verbalisierbar sind, wurde eine höhere Priorität eingeräumt als der Gesprächsdisziplin - auch auf die Gefahr hin, daß in der Interviewsituation nicht jedes Wort übersetzt und verstanden wurde. Das Problem der Sprachübersetzung hatte aber noch eine weitere Dimension. Jede Kommunikation hat einen Inhalts- und einen Beziehungsaspekt.<sup>17</sup> Dabei stehen beide Ebenen zueinander in Wechselwirkung, beeinflussen sich gegenseitig. Wenn nun die Gesprächspartner einander zuvor nicht kennen, baut sich in und mit dem Gesagten ihre Beziehung erst auf. Dies ist natürlich erschwert, wenn beide nicht die gleiche Sprache sprechen. Der Befragte wird daher anfangs versuchen, sich zunächst dem Übersetzer verständlich zu machen, da dieser Kontakt aufgrund fehlender sprachlicher Barrieren unproblematischer erscheint. Damit sich die Beziehung zwischen Interviewerin und Zeitzeuge entwickeln kann, ist der Übersetzer an seine Rolle, wie sie zuvor beschrieben wurde, gebunden. Er oder sie nimmt an dem Interview als aktiver Gesprächspartner nicht teil. Sicherlich ist diese Kommunikationsstruktur ein Modell. Vor dem Hintergrund der sich in den Gesprächen aufbauenden Beziehungsstrukturen kann die Person des Übersetzers von der Analyse nicht ausgenommen werden. Dazu ein Beispiel: Als die bereits genannte Ehefrau eines Gesprächspartners ihren Unmut und ihre Wut über unseren Besuch ausdrückte, verstummte die aus Frankreich stammende Dolmetscherin. Ihre Übersetzungen blieben derartig bruchstückhaft, daß eine angemessene Reaktion auf die Situation schwer möglich war. Im Nachgespräch wurde dann deutlich, daß sie eine Auseinandersetzung mit dieser Form von Kritik an Deutschen für sinnlos hielt, es ihr viel-

**Jochen VOGT**

**Professor für**

**Literaturwissenschaften**

**Universität Essen**

**(Duitsland)**

leicht auch peinlich war, daß sich dieser Angriff auf die deutsche Interviewerin nun gerade in ihrem Heimatland ereignete. Diese Reaktion demonstriert die unterschiedliche Betroffenheit der Beteiligten, ihre unterschiedlichen Hintergründe. Ist die beschriebene Szene in ihrer Deutlichkeit und Eindeutigkeit auch einmalig, so ist sie doch nur ein Beispiel für gleiche und ähnliche Vorgänge, die sehr viel komplexer sind, deren Hintergründe jedoch weniger deutlich ins Auge springen. Der Unterschied zwischen den Interviewerinnen und den Übersetzern liegt eben nicht nur darin, daß die eine die Muttersprache der Befragten nicht beherrscht und zur Verständigung im Gespräch der Übersetzungskraft bedarf, sondern der wirklich entscheidende Unterschied ist der der «Täterschaft». Alle Feinheiten und Nuancen des Gespräches, die sich auf die Schwierigkeit im Umgang miteinander beziehen und letztlich ihren Grund in dem bis heute stark belasteten Verhältnis zwischen KZ-Opfern und Deutschen finden, sind für muttersprachliche Übersetzer nur schwer nachvollziehbar. Auch diejenigen Übersetzer, die die jeweilige fremde Sprache nicht von Kindheit an, sondern später, aus eigenem Interesse gelernt haben, identifizieren sich in der Regel mit dem anderen Land und seiner Kultur. Aufgrund der gemeinsamen Sprache und der ähnlich großen Vertrautheit mit der Kultur des Landes werden sie aber vor allem von den Befragten als - zumindest ideelle - Angehörige der eigenen Nationalität angesehen und folglich mit anderen Übertragungen belegt als die deutsche und deutschsprachige Interviewerin. Die Übersetzer stehen qua Nationalität und/oder Sprache gleichsam auf der «Opferseite». Damit nehmen sie eine Perspektive ein, die sich von der der Interviewerin entscheidend abgrenzt. Diese unterschiedliche Wahrnehmung schlägt sich in den Übersetzungen nieder, kann damit zu einer Reduktion von Inhalten, besonders auf der Beziehungsebene, führen. Die Feinheiten und Nuancen, in denen sich Beziehungsaspekte widerspiegeln, können so verloren gehen. Das Gefühl klebt manchmal eben doch am Detail...

<sup>1</sup> Communication prononcée le 26 novembre 1992 à la Commission «Littérature» (Président de séance : Mme. Anne-Marie Schaarlaekens, Professeur à la K.U.L.).

<sup>2</sup> Peter Weiss im Gespräch mit Peter Roos : «Der Kampf um meine Existenz als Maler», in : *Der Maler Peter Weiss*. Ausstellungskatalog Museum Bochum, Berlin, 1981, S. 11.

<sup>3</sup> Ausführlicher habe ich diesen Zusammenhang in meiner Studie *Peter Weiss*, Reinbek 1987, S. 8ff., dargestellt.

<sup>4</sup> Leo Trepp, *Die Juden. Volk, Geschichte, Religion*, Reinbek 1987, S.9.

# Auschwitz bei Peter Weiss. Historisierung oder Universalisierung? <sup>1</sup>

<sup>5</sup> Peter Weiss im Gespräch mit Peter Roos, S. 15, 12.

<sup>6</sup> Unter Angabe der Seitenzahl zitiere ich aus den folgenden Werken von Peter Weiss:

- *Abschied von den Eltern*. Erzählung (1961), Frankfurt/M. 1978
- *Fluchtpunkt*. Roman (1962), Frankfurt/M. 1969
- *Meine Ortschaft* (1965), in : P.W. *Rapporte*± Frankfurt/M. 1968
- *Die Besiegten* (1947/48), Frankfurt/M. 1985
- *Die Ermittlung. Oratorium in 11 Gesängen* (1965), in : P.W.: *Stücke 1*, Frankfurt/M. 1980
- *Notizbücher 1960-1971*, Frankfurt/M. 1982.

*«Mein Vater war Kaufmann, Textilkaufmann. Er war Ungar, gehörte also bis zum Ende des Krieges Österreich-Ungarn an und optierte dann für die Tschechoslowakei, weil er in das Gebiet von Trencin kam, das an die Slowakei abgetreten wurde. Auf diese Art wurde er nach Kriegsende Tschechoslowake. Ich bin also gebürtiger Tschechoslowake, obgleich ich meine Kindheit in Deutschland verlebte - ich war nie Deutscher. Mein Vater lebte als tschechoslowakischer Bürger in Deutschland, hatte eine Textilfirma in Bremen und damit sehr viel internationale Kontakte. Meine Mutter war gebürtige Schweizerin, aus Basel; der eine Teil ihrer Eltern stammte aus Straßburg. Meine familiären Hintergründe also: Österreich-Ungarn-Slowakei auf der einen Seite, Schweiz-Basel-Straßburg/Elsaß-Lothringen auf der anderen Seite, das Alemannische der Mutter einerseits und das Jüdische meines Vaters andererseits; mein Vater stammt aus einer jüdischen Familie, war nicht religiös aktiv, nicht religionsmäßig im Judentum verhaftet - das war ein Hintergrund von ihm, von dem er sich eigentlich eher emanzipierte.»*

So skizziert Peter Weiss in einem Gespräch von 1979 seine familiäre Herkunft; und fast scheint damit auch die mögliche Frage nach der *Bedeutung des Jüdischen* für sein Selbstverständnis schon beantwortet, knapp und abschlägig. *«Ich komme aus einer Familie, die eigentlich nirgendwo herkommt, es gibt keinen Hintergrund.»*<sup>2</sup> In vielen verschiedenen Texten und Kontexten hat Weiss überdies die Begriffe *unzugehörig* bzw. *Unzugehörigkeit* zur situativen und existentiellen Selbstcharakterisierung<sup>3</sup> verwendet. Dies steht in

pointiertem Gegensatz zu einer Definition jüdischer Identität, die Leo Trepp in seinem Standardwerk *Die Juden* versucht hat: «Was ist denn ein Jude? Am ehesten läßt er sich vielleicht noch als ein Mensch definieren, der sich selbst für einen Juden hält, weil er sich dem jüdischen Volk auf Gedeih und Verderb zugehörig fühlt.»<sup>4</sup>

Daß es nun dieser am Judentum schlechthin wie an seinem eigenen Status als Halbjude sichtlich desinteressierte Autor Peter Weiss war, der den Völkermord an den europäischen Juden literarisch (und in *deutscher* Sprache) beschrieben und damit die radikalste politische Herausforderung der zeitgenössischen Kunst angenommen hat, dies erscheint doch als ein Widerspruch, der weitere Nachfragen legitimiert. Und zwar auch dann, wenn eine spektakulär überraschende Antwort nicht zu erwarten ist. Peter Weiss hat *Die Ermittlung* ganz gewiß *nicht* als Totenklage aus jüdischem Selbstverständnis heraus verfaßt. Sie wäre aber nicht denkbar - und manche Eigenart des Textes wäre schwerer verständlich ohne den Rückgriff auf ein Problembewußtsein und bestimmte Deutungsmuster des Autors, die auf vermittelte, ja verwickelte Weise mit seiner jüdischen Herkunft zusammenhängen. Hier sei versucht, sie anhand von mehr oder weniger autobiographisch geprägten Prosatexten zu verdeutlichen, die Weiss zwischen 1947 und 1964 verfaßt hat. Das ist insofern ein Behelf, als die expliziten Äußerungen und Zeugnisse zum Thema vergleichsweise spärlich sind. Es könnte aber dennoch aufschlußreich sein, weil jene Prosa, vor allem das mittlerweile klassische Doppelwerk *Abschied von den Eltern* und *Fluchtpunkt*, beim enger Orientierung an der Faktizität des Geschehens, die individuelle Problematik des Erzählers, die durchlebten Konflikte usw. generell zuspitzt und verschärft.

Zunächst allerdings bestätigen auch die biographischen und familiengeschichtlichen Auskünfte, daß jüdische Religion oder Kultur, ein wie auch immer geartetes jüdisches Selbstbewußtsein, im Elternhaus von Peter Weiss keine Rolle gespielt haben. Das Judentum war kein Thema; man war nach Lebensstil und Verhaltensnormen «*eine liberal-deutsche Familie*». Als Vermittler jüdischer Tradition wäre ohnehin nur der Vater in Frage gekommen, was aber nach jüdischer Tradition gerade *nicht* relevant wäre. Dieser Vater jedoch scheint überdies - abgesehen von der relativ schwachen Position neben der «*destruktiven Gewaltfigur*» seiner Frau - seine rassische Identität und die Religion seiner Väter als Peinlichkeit, mindestens aber als Hemmnis gut-

bürgerlichen Fortkommens empfunden zu haben. Sein offizieller Übertritt zur evangelischen Kirche, 1920 in Bremen, der dann auch die Kinder in den Genuß von Taufe und Konfirmationsunterricht kommen ließ, stand in engem Zusammenhang mit Möglichkeiten des beruflichen Avancements. Daß dem ältesten Sohn Peter, geboren 1916 in Nowawes bei Berlin, die *«gesamte Familie [s]eines Vaters gänzlich unbekannt»* blieb, läßt sich aus den historisch-geographischen Umständen erklären. Schwerer verständlich ist schon, warum Eugen Jenö Weiss eine Art von Informationssperre über seine Vergangenheit verhängte. Wenn er überhaupt erzählte, so erinnert sich sein Sohn, dann *«vom Krieg (er war Offizier in der österreichischen Armee)»*, und die Fotos, die er *«gerne»* vorwies, zeigten ihn *«in österreichischer Uniform»*.<sup>5</sup>

So demonstrativ der durch Anpassung erworbene Status zur Schau gestellt wird, so sorgsam werden die Male der Herkunft verdeckt. Und hier ist es die autobiographische Erzählung in ihrer Mehrdeutigkeit, die sie im wörtlichen Sinn entdeckt. *«Mein Vater»*, heißt es relativ spät in *Abschied von den Eltern*<sup>6</sup>, *«war ungreifbar, in sich verschlossen. Morgens, wenn ich mich neben ihm im Badezimmer wusch, betrachtete ich ihn mit einer forschenden Spannung. Dünnes, farbloses Haar breitete sich um seine großen, platten Brustwarzen und die Mitte seiner Brust aus. Seine Haut war von weißlicher Schwammigkeit. Unterhalb des Nabels war der Ansatz einer Narbe zu sehen. Sein Geschlecht blieb verborgen, nie hat er sich mir nackt gezeigt.»* (S. 87f.) Die dominierende Thematik des Buches wie auch der Kontext dieser Stelle legen es nahe, sie als Ausdruck eines repressiven Erziehungsklimas, einer ums Tabu der Sexualität zentrierten *«Versperrtheit»* (S. 83) zu lesen. Aber das väterliche Glied, das verdeckt bleibt, ist beschnitten, das verborgene Geschlecht ist, wie es im *Fluchtpunkt* später heißt, *«Abrahams Geschlecht»* (vgl. S. 49). Abwehr des Sexuellen verdeckt nur die Verleugnung der rassistisch-kulturellen Identität.

Es ist demnach nur konsequent, daß der Erzähler selbst erst spät - zeitgeschichtlich: gegen 1933 - und von einem eher Außenstehenden, dem *«arischen»* Stiefbruder, über seine Abstammung unterrichtet wird: *«Als Gottfried dann erklärte, daß mein Vater Jude sei, so war mir dies wie eine Bestätigung für etwas, das ich seit langem gehaut hatte. Verleugnete Erfahrungen lebten in mir auf.»* Hier scheint es einen Moment lang, als würde nun tatsächlich ein

Bewußtsein eigener jüdischer Existenz geweckt, und sei es nur als *Opfer von Antisemitismus*: «*Ich dachte an die Rudel der Verfolger, die mich auf den Straßen verhöhnt und gesteinigt hatten, in instinktiver Überlieferung der Verfolgung anders Gearteter, in vererbtem Abscheu gegen bestimmte Gesichtszüge und Eigenarten des Wesens.*» (S. 73) Aber diese allzu eindeutige Erklärung wird von der Erzähllogik des Textes insgesamt dementiert. Die aktualisierten Erfahrungen, von denen dort die Rede ist, reichen ja sehr viel weiter zurück in die individuelle Vorzeit, sind Erfahrungen mit der inneren Gewaltförmigkeit bürgerlicher Gesellschaft und bürgerlicher Familie, zumal in ihrer deutschen Variante. In Bildfolgen von bedrückender Prägnanz entwickelt *Abschied von den Eltern*, wie das Erzähler-Ich sich von früh auf, verwurzelt in einer höchst ambivalenten Mutterbindung, stets wieder als passiven, zu deutsch: erleidenden Teil einer gewaltsamen Interaktion, eines Strafrituals, einer *Tortur* erfährt, in deren aktiver Rolle sich Mutter und Vater, Mitschüler und jugendliche Kameraden ablösen, bis schließlich der deutsche Faschismus als kollektiver Peiniger ihre Funktion zu übernehmen scheint.

Die Figuration von Schläger und Geschlagenem, von Täter und Opfer - anders gesagt: die sado-masochistische Verklammerung - ist eine Ur-Szene in der Lebensgeschichte, der Selbstdeutung - und dann, konsequenterweise, auch im Oeuvre des Schriftstellers, des Filmers und des Malers Peter Weiss. Die Positionen dieses zweiseitigen Gewaltverhältnisses können dabei ganz unterschiedlich und vielfältig ausgefüllt und besetzt werden - und mit einiger Übertreibung könnte man das Gesamtwerk von Weiss als eine einzige Reihe solch variierender Ausfüllungen verstehen. Die jüdische bzw. halb-jüdische Herkunft des Erzählers ist im Jahr 1933 gewiß eine naheliegende, eine von außen gewaltsam aufgedrängte Konkretisierung für die passivleidende Position; aber sie kann keine identitätsstiftende, das heißt die vielfältig-disparaten Erfahrungen integrierende Kraft gewinnen. Sie bleibt, wie der gelbe Stern, eine von andern aufgezwungene Bezeichnung. Und wo der Erzähler Orientierung von ihr erhofft - «*so war ich mit einem Mal ganz auf der Seite der Unterlegenen und Ausgestoßenen*» (S. 74) - da erweist sich auch dies Versprechen als trügerisch. Er ist keineswegs *ganz* auf dieser Seite - sondern muß eine ambivalente affektive Struktur an sich entdecken und diese Verunsicherung ertragen.

So wie er schon in den pubertären Gewaltspielen nur ausnahmsweise einmal «*zu den Starken gehören durfte*» (S. 53)



und diesen Genuß auskostete, so ist bezeichnenderweise auch die Stelle, an der er von seiner jüdischen Herkunft erfährt, eingebunden in eine Passage, die seine Anfälligkeit für die Massensuggestion, die *psychische Gewalt* der faschistischen Propaganda und Ästhetik offenlegt. «*Wie schade, daß du nicht dabei sein darfst*» (S. 73), lautet denn auch der bedauernde Kommentar des Halb-Bruders. Jude oder Halbjude sein bedeutete in der Logik dieser Erzählung keine substantielle, positiv zu realisierende Identität, keine Teilhabe an - sei es auch bedrohter - Religion oder Tradition. Jude zu sein ist in der Selbsterfahrung des Erzählers nur eine Umschreibung für Vereinzelung, Isolation, Ausgeschlossenheit - oder, wie es an eben jener Stelle mit einem Zentralbegriff Weiss'scher Selbst- und Lebensdeutung heißt, für *Unzugehörigkeit*.

<sup>7</sup> Vgl. Rolf D. Krause, *Faschismus als Theorie und Erfahrung. «Die Ermittlung» und ihr Autor Peter Weiss*, Frankfurt/M. u. Berlin, 1982, S. 218.

Im *Fluchtpunkt*, dem autobiographischen Roman über die Selbstfindung des jungen Künstlers im schwedischen Exil, werden die Strukturen dieses Selbstverständnisses, die *Abschied von den Eltern* genetisch entwickelt, nochmals resümiert und womöglich noch schärfer profiliert. Wieder ist die Rede vom Vater, dessen Eltern noch als «*gläubige Juden*» lebten, der selbst jedoch «*in jungen Jahren... zum Christentum übergegangen*» war (S. 9). In einer biblisch eingefärbten Szene bricht der Selbsthaß dieses Überangepaßten durch als skandalöse Verfluchung des eigenen Sohnes, des jüngeren Bruders des Erzählers: «*Sie liefen beide im Zimmer umher, der Vater keuchte und wollte ihn fassen Gregor riß sich los, Stühle fielen um, und dann rief mein Vater die Worte, zweimal. Verfluchter Judenlümmel, verfluchter Judenlümmel. Draußen lag der Hof mit den grunzenden Schweinen, und drinnen im Haus verdammte Abraham sein Geschlecht.*» (S. 49) Erneut wird aber auch die eigene Position reflektiert, das eigenen Judentum als willkürliche Zuschreibung einer Rolle aufgefaßt, vergleichbar einem bürokratischen oder militärischen Dienstgrad. Zugleich aber versucht der Erzähler dieses Geschehen zu rationalisieren bzw. zu bagatellisieren: «*Die plötzliche Ernennung zum Ausländer und Halbjuden, das Verbot der Teilnahme am gemeinsamen Gruß [âim Berliner Gymnasium, 1933] beeindruckte mich nicht, da mir die Fragen der Nationalität und rassischen Zugehörigkeit gleichgültig waren.*» (S. 10)

Die Selbststilisierung als «*Weltbürger*» (S. 10) ist labil genug und wird unterlaufen von der drohenden Ahnung, durch jene «*Ernennung*» und möglicherweise nur durch sie vor der freiwilligen Einordnung in die faschistische Masse gerettet worden zu sein. Formuliert wird sie bezeich-

nenderweise im Gespräch mit dem sozialistischen Emigranten Max Gernsdorf: «*Ich hätte auch auf der anderen Seite stehen können, sagte ich, hätte mich nicht der Großvater im Kaftan davor bewahrt, so wäre ich wohl drüben geblieben. Es gab Augenblicke, in denen ich es bedauert hatte, daß ich nicht dabei sein durfte.*» (S. 12) Und wiederum ist es die Erinnerung an den pubertären Sadismus, die nun - an einem wesentlichen Punkt präzisiert - als lebensgeschichtliche Grundlage für die politische Desorientierung erscheint: «*Ich hatte einmal an einem Pogrom teilgenommen. Ich sah den Freund, über den wir hergefallen waren, vor mir. Seinem Aussehen und Namen nach mußte er Jude gewesen sein. In den Kellergewölben eines verlassenen Baugeländes hatten wir, inspiriert vom Film Ben Hur, Galeerensklaven gespielt. Das Leiden meines Freundes begann, als er mich zum Aufseher ernannte und ich die Peitsche über ihm schwingen mußte. Als die Verfolger zu uns eindringen, war ich schon bereit, auf ihre Seite überzugehen, und der Galeerensklave wurde unser Opfer. Aus Dankbarkeit, daß man mich verschonte..., ergriff ich die Partei der Stärkeren und überbot sie an Grausamkeit.*» Als dauernde Gewißheit bleibt - ein Jahrzehnt später und nun im politischen Kontext, «*daß ich auf der Seite der Verfolger und Henker stehen konnte. Ich hatte das Zeug in mir, an einer Exekution teilzunehmen.*» (S. 12)

Die Positionen von Täter und Opfer erweisen sich als austauschbar: Damit aber wird, zumindest aus der Erzählerperspektive im *Fluchtpunkt*, jede substantiell jüdische Identität ebenso obsolet wie eine sozialistisch-antifaschistische im Sinne des Freundes Max. Daß jüdische Herkunft *per se* nicht vor Antisemitismus oder gar der Gewalttätigkeit gegen andere Juden sichert, diese Erfahrung bleibt für Peter Weiss ein Skandalon, das sein späteres Faschismus-Verständnis maßgeblich mitbestimmt.

Austauschbarkeit wird noch in einem zweiten Sinne zur desorientierenden, identitätsbedrohenden Erfahrung. Denn so willkürlich die Verstoßung aus dem nationalen Kollektiv, die «*Ernennung zum... Halbjuden*» erlebt wurde, so zufällig empfindet der Erzähler nun sein Exil, die Rettung vor dem kollektiv-jüdischen «Schicksal». Das Doppelthema von unverschuldeter Verstoßung und unverdienter - das heißt subjektiv: schuldhafter - Verschonung bestimmt die Selbsterfahrung des Erzählers grundlegend. Diese doppelte Desorientierung, so könnte man sagen, tritt in *Fluchtpunkt* an die Stelle einer ausgeprägt jüdischen oder auch antifa-

<sup>8</sup> Daß diese Ortsbestimmung des Ich-Erzählers eher ästhetische Konstruktion (bzw. auch Projektion) als realer Erfahrungsgehalt des Autors ist (und wie sie mit seiner - weithin verschwiegenen - Filmarbeit zusammenhängt), zeige ich in meinem Aufsatz «'Er projizierte die inneren Bilder auf Tafeln...' Sprachkrise, Exilerfahrung und Filmarbeit bei Peter Weiss», in: *Exil. Literatur und die Künste nach 1933*, hrsg. v. Alexander Stephan, Bonn 1990, S. 189 ff.

schistischen Identität; erzählerisch durchgeführt wird das Thema anhand einer Art von Doppelgängerkonstellation. Peter Kien, der bei seinem realen Namen genannte Freund aus der Prager Akademie-Zeit, der dem Erzähler erstmals Kafkas Romane zu lesen gab, ist von vornherein zum Opfer in einem Prozeß bestimmt, der kein Entrinnen erlaubt. In *Abschied von den Eltern* wird dies schon vorbereitet - «Peter Kien wurde ermordet und verbrannt, ich entkam» (S. 134) -, im *Fluchtpunkt* dann leitmotivisch ausgefaltet: «Ich war entkommen, und Peter Kien war zurückgeblieben in einem entstellten Dasein.» (S. 58).

Das handlungslähmende Schuldgefühl, das die Sozialpsychologie als Überlebenssyndrom<sup>7</sup> beschrieben hat, ist zunächst auf die Freunde konzentriert, die Opfer der Vernichtung geworden sind; ins «Frühjahr 1945» datiert der Erzähler dann, unter dem Eindruck eines Films über die Vernichtungslager, einen Erkenntnisschock, der es zugleich totalisiert und radikalisiert: «Auf der blendend hellen Bildfläche sah ich die Stätten, für die ich bestimmt gewesen war, die Gestalten, zu denen ich hätte gehören können.» Aber die doppelte Unzugehörigkeit erlaubt auch hier keine klare Identifikation: «Zu wem gehörte ich jetzt, als Lebender, als Überlebender, gehörte ich wirklich zu jenen, die mich anstarrten mit ihren übergroßen Augen, und die ich längst verraten hatte, gehörte ich nicht eher zu den Mördern und Henkern. Hatte ich diese Welt nicht geduldet, hatte ich mich nicht abgewandt von Peter Kien und Lucie Weisberger, und sie aufgegeben und vergessen.»

<sup>9</sup> Eugen Kogon, *Der SS-Staat. Das System der deutschen Konzentrationslager* (1946), Frankfurt/M. 1965, S. XIII.

<sup>10</sup> Vgl. Peter Weiss, *Stücke I*, S. 259 (Vorbemerkung zu *Die Ermittlung*); *Notizbücher* 1960-1971, S. 228.

In der Problem- und Krisengeschichte des Erzählers markiert diese Erinnerung an die eigene jüdische Existenz und an das (sei es auch nur eingebildete) individuelle Versagen den absoluten Tiefpunkt: «Es schien nicht mehr möglich, weiterzuleben, mit diesen unauslöschlichen Bildern vor Augen.» Daß es ein Medienereignis ist, das diesen Schock auslöst, daß die potentielle Zugehörigkeit zu den Opfern nur über flüchtige Zeichen, nicht über reales Leiden «erfahren» wird, verstärkt das Gefühl der Ohnmacht, das in der ambivalenten Opfer-und-Täter-Disposition ohnehin schon angelegt ist. Diese «Bilder... waren nie mehr wegzudenken»: sie zeigen das Leiden derer, zu denen man gehören könnte oder müßte, - aber als kinematographische Bilder zeigen sie eben doch nur das Leiden der anderen, zu denen der Betrachter faktisch nicht gehört. Der Rekurs des Erzählers auf eine andere Art von Zeichen macht dies deutlich genug: «Lange trug ich die Schuld, daß ich nicht zu

denen gehörte, die die Nummer der Entwertung ins Fleisch eingebraunt bekommen hatten, daß ich entwichen und zum Zuschauer verurteilt worden war.» (S. 135 ff.)

Der explizite Selbstvorwurf leitet zu einem Totengespräch mit dem Sozialisten Hoderer (d.i. Max Hodann) über, der, wie eingangs schon Max Bernsdorf, den Erzähler wegen seiner ausbleibenden politischen Parteinahme anklagt. Tatsächlich bleibt er unfähig, seine existentielle Desorientierung und seinen Schuldkomplex im Sinne antifaschistischer Politik aufzulösen (was nicht nur mit dem Datum 1945 zu begründen ist). Die Fluchtwege des Erzählers in diesem Roman sind subjektiver Art: befreite *Erotik* und der Durchbruch zur künstlerischen *Kreativität*, in Form eines beglückenden «*Schocks der Freiheit*», erfahren im «*Frühjahr 1947, auf dem Seinedamm in Paris*» (S. 197). Insbesondere ist es der Anschluß an die Internationalität avantgardistischer Kunst, die dem Ich nun die lang vermißte «*Zugehörigkeit*», einen «*festen Ort*» gerade in der geographischen, kulturellen und politischen Ungebundenheit zu versprechen scheint.<sup>8</sup> Das Schuldsyndrom, das hier an die Stelle einer jüdischen Identität im herkömmlichen Sinne getreten ist, endet insofern, erzähltechnisch gesprochen, als stumpfes Motiv. Als großangelegte Versuche seiner Aufarbeitung, mit unterschiedlicher Stoßrichtung, könnte man sowohl *Die Ermittlung* von 1965 wie auch das dreibändige Romanwerk *Die Ästhetik des Widerstands* (1975-81) ansehen.

Das kann hier im einzelnen nicht geschehen. Hingewiesen sei aber auf zwei Texte, die (eher abseitig publiziert) die prägende Kraft dieser problematischen Strukturen des Selbstbewußtseins belegen - und zumindest andeuten, wie der Autor Weiss sie literarisch produktiv zu machen sucht. Im *Fluchtpunkt* wird eine «*Reise... ins Land meiner Herkunft*» (S. 163) nur beiläufig erwähnt, die Weiss tatsächlich im Sommer 1947 unternommen hatte. Für die Zeitung *Stockholms-Tidningen* schreibt er eine Artikelserie über das Leben im zerstörten und geteilten Berlin, die den heutigen Leser durch ihren scharfen Blick auf deutsche Nachkriegsrealität beeindruckt. Für unseren Zusammenhang - und für die Linie seiner späteren Produktion - ist zweierlei wichtig: Einmal der Hinweis auf den Komplex, den man später als *Unfähigkeit zu trauern* bezeichnen wird. «*Es sind wenige, die es wagen, zurückzublicken. Eine beklemmendes Dunkel überdeckt die Vergangenheit... Ein großer Leerraum klafft, wo der Dämon gewütet hat.*» (S.

<sup>11</sup> Vgl. *Sinn und Form* 17 (1965), H. 5, S. 688.

147) Zum andern hebt Weiss beim ersten Blick auf die Nachkriegsliteratur vor allen anderen Titeln Eugen Kogons *Der SS-Staat* (1946) hervor als «*das erste, wirklich klare Bild dieses überaus kompliziert organisierten Infernos, in dem Sadismus zur Wissenschaft gemahnt wurde, in dem der Mensch seine niedrigste Daseinsform auserperimentierte, wo alle Leiden im Konzentrat gezüchtet wurden. Hier werden die Henker zu den wahrsten Repräsentanten unserer Zeit. Diese Mißratenen, Unerhörten, die plötzlich in einer einzigen Nacht mit unbegrenzter Macht ausgerüstet wurden, durften all ihre Perversionen ausleben, alle Destruktion, alle Vorurteile, alle Eitelkeit und den ganzen Haß und die Raserei wider den Geist - all das, was bei den andern umschrieben, versteckt oder weggelogen wurde. Welche Gelegenheit! Wo auf dieser Erde würde der lauernde Henker im Menschen nicht nach einer solchen Chance greifen?*» (S. 149)

Es war Kogons erklärte Absicht, «*das ganze System*» der Konzentrationslager zu beschreiben, insbesondere auch die Macht, mit der es die Opfer in diesen «*Dschungel der Verwilderung*» hineinzog, so daß viele «*unter dem Terror und der Arroganz ihrer Mithäftlingsherren... mehr gelitten haben als unter den Gemeinheiten der SS*»<sup>9</sup>. Hier wurde Weissens lebensgeschichtlichen Erfahrungen erstmals ein übergreifendes, sozusagen systemtheoretisches Deutungsmodell angeboten - wie nachhaltig es seine Auffassungen und seine Auseinandersetzung mit dem Faschismus prägte, zeigt *Die Ermittlung*, die ihr Autor nicht zufällig mit den Begriffen charakterisiert, die er zwanzig Jahre zuvor für Kogons Buch benutzt hatte: *Konzentrat des Inferno*<sup>10</sup>.

Zunächst freilich versucht Weiss, die aktuell bedrängende Realität noch im direkten erzählerischen Zugriff zu fassen. Der Prosatext *Die Besiegten*, parallel zu den Reportagen konzipiert, macht die Ambivalenz der eigenen psychischen und affektiven Struktur zum Ausgangspunkt einer mehrfachen Einfühlungsfähigkeit, die dann auch die Erzählperspektive bestimmt: «*Nun verstandlich: ich verstand den Gefolterten, an seiner Stelle könnte ich gewesen sein, aber ich verstand auch den jungen, geblendeten Soldaten... Ich wurde getötet und ich tötete.*» (S. 35f.) Von hier aus fächert sich der Text über die Begegnung des Erzählers mit seiner zerstörten Heimatstadt in eine ganze Reihe von Erlebnismonologen auf, die unterschiedliche Aspekte dieser Kriegs- und Trümmerwelt aus verschiedenen Figuren-

oder Rollenperspektiven (der Gefangenen und der Folterer, der *Besiegten* und der *Sieger*) zu fassen suchen. Doch ergibt sich daraus nur bedingt das Gesamtbild einer komplexen und widersprüchlichen Realität; entscheidend für die Textstruktur bleibt schließlich die halb reale, halb imaginäre Kreisbewegung, die das Erzähler-Ich beschreibt, und sein Rückzug in seinen «*innersten Raum*» (S. 121) als bildhafter Ausdruck der Abwendung von der historisch-politischen Welt. Es zeigt sich an dieser Stelle, daß aus dem gebrochen-ambivalenten Zugehörigkeitsgefühl des Autors nicht ohne weiteres eine tragfähige erzählerische Einfühlungstechnik entwickelt werden kann, eine Schreibweise, die konkurrieren könnte mit dem Dokumentarismus *avant la lettre*, den der Reporter Peter Weiss parallel dazu praktiziert.

<sup>12</sup> Vgl. Krause : *Faschismus als Theorie und Erfahrung*, S. 356-439.

Als Probe aufs Exempel ist fast zwanzig Jahre später, kurz nach Erscheinen der autobiographischen Romane, der kurze Selbstverständigungstext *Meine Ortschaft* zu lesen, der nicht nur die Zugehörigkeitsproblematik erneut und zuge-spitzt reflektiert, sondern zugleich eine implizite Poetik des dokumentarischen «Konzentrats» *Die Ermittlung* bietet, an dem Weiss zur gleichen Zeit arbeitet. Nach einem Besuch in Auschwitz (im Rahmen des Frankfurter Prozesses gegen Mulka u.a.) hatte Weiss jenen «Reisebericht» 1964 zunächst für *Stockholms-Tidningen* verfaßt, ehe er in erweiterter deutscher Fassung dann in Klaus Wagenbachs *Atlas* bzw. *Lesebuch* (1965 bzw. 1968) und in Weiss' Essayband *Rapporte* (1968) weiteste Verbreitung fand.

Aus der Ortsbeschreibung entwickelt Weiss eine zugleich historische und existentielle *Ortsbestimmung* seiner selbst: All die realen Wohnorte erscheinen im Rückblick als bloße «*Durchgangsstellen*», werden zu «*blinden Stellen, und nur eine Ortschaft, in der ich nur einen Tag lang war, bleibt bestehen*» (S. 114). Von dem in dieser «Todesfabrik»<sup>11</sup> Geschehenen, von der industriellen Vernichtung menschlichen Lebens bleibt auch derjenige stigmatisiert und beschädigt, der ihr zufällig entging. «*Ich habe selbst nichts in dieser Ortschaft erfahren. Ich habe keine andere Beziehung zu ihr, als daß mein Name auf den Listen derer stand, die dorthin für immer übersiedelt werden sollten*». (S. 114) Durch die gewaltsame Vernichtung ungezählter Individuen wird zugleich das Prinzip bürgerlicher Individualität selbst, die Unverwechselbarkeit des einzelnen in seiner Prägung durch Herkunft, Biographie und konkrete Erfahrung, auf radikale Weise entwertet und negiert. Nur so ist ja die para-



doxe Denkfigur nachvollziehbar, daß die realen «Aufenthaltsorte» für den Schreiber zu «Durchgangsstellen» verblasen, während Auschwitz, die kollektive Durchgangsstelle schlechthin, ihm zum «festen Punkt in der Topographie [seines] Lebens» wird. (S. 114) Individuelle Erfahrung wird beliebig, während der historisch-gesellschaftliche Gewaltzusammenhang, also die Erfahrung der *anderen*, das eigene Leben und Selbstverständnis unabweidbar, gewissermaßen als «*abwesende Ursache*» determiniert. In fast absurder Zuspitzung ist hier resümiert, was in den Romanen autobiographisch entwickelt wurde; nun aber schließt an die Selbstreflexion die Frage nach der historischen und ästhetischen Faßbarkeit des Geschehenen an.

In der Konfrontation mit dem musealen Auschwitz erfährt der Besucher definitiv die Unmöglichkeit einführender Vergegenwärtigung: «*Ein Lebender ist gekommen, und vor diesem Lebenden verschließt sich, was hier geschah. Der Lebende, der hierherkommt, aus einer anderen Welt, besitzt nichts als seine Kenntnisse von Ziffern, von niedergeschriebenen Berichten, von Zeugenaussagen, sie sind Teil seines Lebens, er trägt daran, doch fassen kann er nur, was ihm selbst widerfährt. Nur wenn er selbst von seinem Tisch gestoßen und gefesselt wird; wenn er getreten und gepeitscht wird, weiß er, was dies ist. Nur wenn es neben ihm geschieht, daß man sie zusammentreibt, niederschlägt, in Führen lädt, weiß er, wie dies ist.*» Aus der minutiösen Deskription solcher Unmöglichkeit - die in sich wiederum ein thematisch-strukturelles «Konzentrat» der *Ermittlung* darstellt - ergibt sich dialektisch die politische Notwendigkeit eines alternativen, sei es auch unzureichenden Zugriffs. Mit Brecht könnte man sagen: Es ist «Konstruktion» oder (angesichts der Thematik: anstößigerweise?) «Kunst» nötig. Vom Berichterstatter - bezeichnenderweise nun in der distanzierenden Er-Form - heißt es im Text: «*Jetzt steht er nur in einer untergegangenen Welt. Hier kann er nichts mehr tun. Eine Weile herrscht die äußerste Stille. Dann weiß er, es ist noch nicht zuende.*» (S. 124)

<sup>13</sup> Vgl. «*Historikerstreit*». *Die Dokumentation der Kontroverse um die Einzigartigkeit der nationalsozialistischen Judenvernichtung*, München, 1987.

Solches Wissen ist nun aber weniger sozialisationsgeschichtlich als *gesellschaftstheoretisch* bzw. politisch vermittelt. Weiss' Hinwendung zum Sozialismus, um 1964/65 mit einer Entschiedenheit vollzogen und artikuliert, die manche Kritiker abschätzig von einer Konversion oder Bekehrung sprechen ließ, erschließt ihm nun ein weiteres, wesentlich politökonomisch fundiertes Erklärungsmodell für den Faschismus. Dessen Nach- und Weiterleben scheint

Weiss in den aktuellen Formen kolonialistischer Ausbeutung - seine *Notizbücher* sprechen zu dieser Zeit von einem «*universalen KZ*» (S. 308) - ebenso evident wie in der spezifisch deutschen «*Verdrängung*» (S. 229) der Vergangenheit. In der *Ermittlung* versucht er die orthodox-marxistische Auffassung vom Faschismus als einer notwendigen Hervorbringung des krisenhaft erschütterten Kapitalismus mit der sozialisationsgeschichtlich verbürgten, durch Kogons Buch verstärkten Deutung des totalen und in sich geschlossenen Gewaltsystems zu fusionieren; ein Versuch, dessen immanente Problematik Rolf Krause ausführlich diskutiert hat.<sup>12</sup>

Bei einer erneuten Lektüre der *Ermittlung* dürften die zunächst als besonders provokativ empfundenen Hinweise auf die Abhängigkeit des Nazisystems und damit auch der Vernichtungslager von den Interessen der Großindustrie eher zurücktreten; es handelt sich tatsächlich nur um wenige prononcierte Passagen. Hingegen tritt der Aspekt der *Verdrängung* - der diskursiv in der stilbildenden Distanzierungs- und Enlastungsrhetorik der Angeklagten faßbar ist - ebenso deutlich hervor wie derjenige des «*totalitären*» Systems. Der ausbleibende Widerstand der Opfer, die Anpassung der privilegierten Funktionshäftlinge an ihre Peiniger und der Konkurrenzkampf ums Überleben - all das sind für Weiss (wie für Kogon) Indizien für die ungeheure Kraft des Systems, das einen jeden, unabhängig von Herkunft, Rasse und Gesinnung, in seine Maschinerie zu ziehen weiß - und zwar potentiell in jede Rolle und Position. Austauschbarkeit, Nichtigkeit scheinbar fester Identität ist die Grunderfahrung in diesem Gewaltsystem - und Weiss kann sie in Worten artikulieren lassen, die deutlich genug an die entsprechenden Passagen seiner autobiographischen Erzählung erinnern:

*«Viele von denen die dazu bestimmt wurden  
Häftlinge darzustellen  
waren aufgewachsen unter den selben Begriffen  
wie diejenigen  
die in die Rolle der Bewacher gerieten  
Sie hatten sich eingesetzt für die gleiche Nation  
und für den gleichen Aufschwung und Gewinn  
und wären sie nicht zum Häftling ernannt worden  
hätten sie auch einen Bewacher abgeben können  
Wir müssen die erhabene Haltung fallen lassen  
daß uns diese Lagerwelt unverständlich ist  
Wir kannten alle die Gesellschaft*

<sup>14</sup> Vgl. etwa den Eintrag im *Arbeitsjournal 1938-42* (Frankfurt/M., 1973, S. 138) vom 2.8.40 : «*bei der historisierung wird ein bestimmtes gesellschaftssystem vom standpunkt eines anderen gesellschaftssystems aus betrachtet, die entwicklung der gesellschaft ergibt die gesichtspunkte*».



*aus der das Regime hervorgegangen war  
das solche Lager erzeugen konnte  
die Ordnung die hier galt  
war uns in ihrer Anlage vertraut  
deshalb konnten wir uns auch noch zurechtfinden  
in ihrer letzten Konsequenz  
in der der Ausbeutende in bisher unbekanntem Grad  
seine Herrschaft entwickeln durfte  
und der Ausgebeutete  
noch sein eigenes Knochenmehl  
liefern mußte» (S. 336)*

In dieser vielzitierten Passage werden die beiden verschiedenen Erklärungsmuster argumentativ verknüpft; man kann diskutieren, ob dies hinreicht. Deutlich aber dürfte sein, daß sowohl der politökonomische Ansatz in der Komintern-Tradition als auch eine auf die Austauschbarkeit von Tätern und Opfern fixierte Betrachtung keine Sonderstellung der *jüdischen* Opfer sieht oder sehen will. Dies bestätigt die Durchsicht des Textes: Die Begriffe «Juden» oder «jüdisch» werden - anders als in den vorbereitenden *Notizbüchern* - gerade *nicht* verwendet. Die Herkunft der Opfer und die Gründe für ihre Einlieferung werden kaum genannt. Hitlers wahnhaftige Rassenpolitik findet (anders als die Interessenkoalition von Nazis und Großindustrie) keine Erwähnung. Die einzige Häftlingsgruppe, die explizit benannt wird, sind «sowjetische Kriegsgefangene» (z. B. S. 364); sonst werden sehr pauschal die «politischen», «kriminellen» und «rassischen» Häftlinge unterschieden (vgl. S. 360). Die dem Unterscharführer Stark zugeschriebene Aufforderung «*Los an die Wand Sarah*» (S. 363) dürfte fast schon der direkteste Hinweis des Textes auf die jüdische Identität eines Opfers bzw. der weitaus meisten Opfer sein. Die *Ermittlung* will ganz offensichtlich *nicht* als *Oratorium* über den Völkermord am Judentum verstanden werden. Indem er die «Todesfabrik» Auschwitz an seine beiden konkurrierenden Faschismus-Deutungen anschließt, relativiert Weiss in gewissem Sinn die Einzigartigkeit des Holocaust, um die deutsche Historiker vor kurzem erbittert stritten.<sup>13</sup> Hat Weiss also vor mehr als zwanzig Jahren schon von links betrieben, was neo-konservative Geschichtswissenschaftler und Publizisten dann von rechts unternahmen: die «Historisierung» von Auschwitz? Natürlich ging es Weiss nicht um rückblickende Relativierung, gar tendenzielle Verharmlosung des deutschen Faschismus.

Seine «Historisierung» steht in der Tradition Brechts<sup>14</sup> - das heißt: Sie hält die Wiederkehr des Faschismus, auch unter anderem Namen und in gewandelter Erscheinungsform, für möglich und bedrohlich und sie versucht, ein dramatisch-an anschauliches Modell zu entwerfen, um vor dieser Gefahr zu warnen. Man wird seiner Perspektive und Intention deshalb am ehesten gerecht, wenn man *Die Ermittlung* als Auftakt einer Versuchsreihe, in engem Zusammenhang mit den nachfolgenden Stücken, dem *Lusitanischen Popanz* und dem *VietNam-Diskurs* - und sicherlich auch mit *Trotzki im Exil* - betrachtet. Im Juni 1965 jedenfalls, vier Wochen nach Abschluß der *Ermittlung*, notierte ihr Autor in seine *Notizbücher*:

*«Vor kaum 25 Jahren vernichtete das faschistische Regime in Deutschland 6 Millionen Juden und 13 Millionen andere Zivilisten in den besetzten Ländern. Das faschistische Regime in Deutschland wurde besiegt. Doch das Prinzip der Verfolgung und Ausbeutung großer Bevölkerungsgruppen, bis zur Vernichtung, besteht weiter. Es ist ein Prinzip, das zur Struktur der kapitalistischen Staaten gehört. Portugals Kolonialherrschaft, die Politik in zahlreichen lateinamerikanischen Staaten, der imperialistische Angriff auf das vietnamesische Volk, die Stellung der Afro-Amerikaner in den Vereinigten Staaten, dies alles ist Ausdruck des gleichen Prinzips, das während des Faschismus in Deutschland zu seinem schrecklichsten Ausdruck kam. Wir fragten uns damals: Warum konnten wir nicht genügend dagegen tun? Was tun wir angesichts der Verhältnisse in Südafrika?» (S. 314 f.)*

# Inhoud van Handelingen I

## De nazi-misdaden en volkerenmoorden in de geschiedenis en de herinnering

*Internationaal Congres  
Brussel, 23-27 november 1992*

**Paul HALTER:** *Woord vooraf*

**Nathalie HEINICH:** *Récits de rescapées: le roman comme témoignage* (Commissie 'Literatuur')

**Yannis THANASSEKOS:** *Positivismisme historique et travail de la mémoire. Les récits et les témoignages des survivants comme source historique* (Commissie 'Geschiedenis en herinnering')

**Geneviève DECROP:** *La politique, l'histoire et la mémoire autour d'Auschwitz* (Commissie 'Geschiedenis en herinnering')

**Georgi VERBEECK:** *Geschiedschrijving en politieke cultuur. Omgang met het nationaal-socialisme in het naoorlogse Duitsland* (Commissie 'Geschiedenis en herinnering')

**Claudine CARDON:** *Ecrire l'histoire d'un convoi de déportation politique à Auschwitz: le convoi du 6 juillet 1942 dit des '45.000'* (Commissie 'Geschiedenis en herinnering')

**Alain BIHR:** *Les ambiguïtés de la mémoire antifasciste* (Commissie 'Geschiedenis en herinnering')

**Enzo TRAVERSO:** *Intellectuel à Auschwitz. Notes sur Jean Améry et Primo Levi* (Commissie 'Literatuur')

**Vincent ENGEL:** *La Nuit d'Elie Wiesel: entre le témoignage et le roman filial* (Commissie 'Literatuur')

**Jan DEVOLDER:** *Primo Levi, écrire et survivre* (Commissie 'Literatuur')

**James E. Young:** *The Rhetoric of Ruins: Jews, Poles and Auschwitz* (Voltallige vergadering)

**François MARCOT:** *Les musées et le génocide des Juifs: l'histoire face à la mémoire officielle et à la mémoire sociale* (Commissie 'Museum')

**Dimokritos KAVADIAS** : *De Dossinkazerne te Mechelen: een exploratief onderzoek naar de orale geschiedenis van de sociale ruimte rond een nazi-verzamelkamp voor joden. Het collectieve geheugen van de 'Paroche'-buurt* (Commissie 'Gedenktekens en herdenkingen')

**Claudine DRAME**: *Le cinéma français et le génocide* (Commissie 'Film')

\*\*\*

## Inhoud van Handelingen II

**Paul HALTER**: *Een woord vooraf*

**Geoffrey HARTMAN**: *Apprendre des survivants: Remarques sur l'histoire orale et les archives. Vidéo de témoignages sur l'holocauste à l'université de Yale* (voltallige vergadering)

**Serge BARCELLINI**: *Réflexion autour de deux Journées Nationales* (voltallige vergadering)

**Maurice CLING**: *Génocide et Déportation: rapports et spécificités* (Commissie «Milieu van de herinnering; overlevenden en erfgenamen»)

**Elma VERHEY**: *Speelbal van politiek en religie. Het naoorlogse gevecht om de joodse onderduikkinderen in Nederland* (Commissie «Milieu van de herinnering; overlevenden en erfgenamen»)

**Maurice GOLDSTEIN**: *27 ans au Comité International Auschwitz* (Commissie «Milieu van de herinnering; overlevenden en erfgenamen»)

**Harold MARCUSE**: *Die Geschichte der musealen Darstellung der Konzentrationslager in der Bundesrepublik, 1945-1985* (Commissie «Musea»)

**Jan Rense BOONSTRA**: *Het Anne Frank Huis: méér dan alleen een historische plek* (Commissie «Musea»)

**Michèle FREY**: *«Seul l'avenir donne un sens au passé» (Jacques Attali)* (Commissie «Musea»)

**Dietrich GOLDSCHMIDT:** *Möglichkeiten der Schule zur Mitgestaltung der Sozialisation junger Menschen bei der Bildung ihres Geschichtsbewußtseins: Der nationalsozialistische Völkermord - ein Menetekel gegen jegliche Verletzung der Menschenrechte* (Commissie «Pedagogie»)

**Jean-Paul WIBRIN:** *La mémoire d'Auschwitz dans l'enseignement: pour une pédagogie de l'émotion?* (Commissie «Pedagogie»)

**Perel WILGOWICZ:** *Approche psychanalytique des impasses de la mémoire. Retrouvaille de sens et transmission vivante* (Commissie «Psychologische aspecten»)

**A. Willy SZAFRAN:** *Le deuil chez des rescapés d'Auschwitz: un processus interminable* (Commissie «Psychologische aspecten»)

**Jean-Charles SZUREK:** *L'historiographie polonaise et la Shoah: aperçu de quelques problèmes* (Commissie «Geschiedenis en herinnering»)

**Stephanos ROZANIS:** *The impossibility of Art* (Commissie «Kunst en herinnering»)

**David BARNOUW:** *Anne Frank: het Broadway-toneelstuk* (Commissie «Kunst en herinnering»)

\*\*\*

## Inhoud van Handelingen III

**Paul Halter: Inleiding**

**Yannis Thanassekos: Milieux de mémoire: Survivants et formation des Héritiers - Bilan et perspectives** (Commissie «Milieu van de herinnering; overlevenden en erfgenamen»)

**Wilma van LEUR: Het Verzetsmuseum in Amsterdam: Tastbare Herinnering** (Commissie: «Milieu van de herinnering; overlevenden en erfgenamen»)

**Claude SINGER: L'image des Juifs dans l'Univers concentrationnaire d'après les films de fiction** (Commissie «Film»)

**Philippe ELHEM:** (Filmcriticus - België): *Etude comparative des esthétiques de représentation des crimes et génocides nazis dans le cinéma de fiction* (Commissie «Film»)

**David BARNOUW:** *Anne Frank, de film: beroemd geworden door trivialisering?* (Commissie «Film»)

**Ilan AVISAR:** *Holocaust Films and the Construction of National Memory: The case of the new German Cinema* (Commissie «Film»)

**Barbara DISTEL:** *Orte der Erinnerung an die Opfer im Lande der Täter - Gedanken zur Arbeit an der Gedenkstätte des ehemaligen Konzentrationslager Dachau* (Commissie «Musea»)

**Irmgard SEIDEL:** *Die Erarbeitung einer neuen Konzeption für die Gedenkstätte Buchenwald* (Commissie «Musea»)

**Paul M.G. LEVY:** *Le Mémorial National du fort de Breendonk, établissement public autonome au service de la mémoire* (Commissie «Musea»)

**Gérard PRESZOW:** *La transmission du récit* (Commissie «Kunst en herinnering»)

**Angela GRENGER:** *Kunst und Erinnerung. Beispiele aus der Gedenkstättenarbeit* (Commissie «Kunst en herinnering»)

**Jörg ESCHENAUER:** *Der bewußte historische Subjekt: Illusionärer Traum oder erreichbares Ziel demokratischer Erziehung?* (Commissie «Geschiedenis en herinnering»)

**Ann-Elisabeth JANSEN:** *Art Spiegelmans Maus. De strip als gedenkteken* (Commissie «Media»)

\*\*\*

## **Inhoud van Handelingen IV**

**Paul HALTER :** *Woord vooraf tot de Handelingen IV van het Colloquium*

**Francine FOURNIER :** *Allocution d'ouverture.*

**René RAINDORF :** *Mijn ervaring in het «Internationaal Auschwitz-Comité» (1944-1954-1965)* (Commissie «Milieu van de herinnering ; overlevenden en erfgenamen).

**Hanna LEVY-HASS :** *L'essentiel sur l'Union dans le contexte d'Israël* (Commissie «Milieu van de herinnering ; overlevenden en erfgenamen).

**Harold MARCUSE** : *Collective memories of the Nazi concentration camps in West Germany* (Commissie «Geschiedenis en herinnering»).

**Michael LÖWY** : *La Mémoire d'Auschwitz et l'Ecole de Francfort* (Commissie «Geschiedenis en herinnering»).

**K. HESSE, F. DINGEL** : *Archäologie der Zeitgeschichte - das «Prinz-Albrecht-Gelände und die Dokumentation 'Topographie des Terrors' in der Berliner Museen- und Gedenkstättenlandschaft»* (Commissie «Museum»).

**Johannes BLUM** : *Répétez-le à vos enfants. La fonction des témoignages des survivants dans l'enseignement* (commissie «Pedagogie»).

**Thomas RAHE** : *Zur pädagogischen und wissenschaftlichen Arbeit der Gedenkstätte Bergen-Belsen* (Commissie «Museum»).

**Bernard FRUMER** : *Sur quelques insuffisances inhérentes à la représentation cinématographique des crimes et génocides nazis* (Commissie «Film»).

**André STEIN** : *Humor and Irony in two films about the Holocaust* (Commissie «Film»).

**Jacques HASSOUN** : *Nés de la destruction* (Commissie «Psychologische aspekten»).

**Philippe VAN MEERBEECK** : *En mémoire de moi* (Commissie «Psychologische aspekten»).

**Serge CREUZ** : *Le mémorial d'Auschwitz. Scénographie au fond du piège. Un chemin de réflexion* (Commissie «Kunst en Herinnering»).

**Edouard DELRUELLE** : *Oubli et communication de masse. Quelques mécanismes de neutralisation de l'innommable* (Commissie «Media»).

\*\*\*

## Inhoud van de Handelingen V

**Paul HALTER**, *Woord vooraf*

**Charlotte WARDI**, *Mémoires romanesques de la Shoah. Ethique et esthétique* (Voltallige zitting)

**Gerhard DURLACHER**, *Het levensgebod* (Commissie «Literatuur»)

**Vincent ENGEL**, *Singularité et/ou universalité de la Shoa* (Commissie «Geschiedenis en Herinnering»)

**Arnold ROSSBERG**, *Die Aufarbeitung des NS-Völkermordes an den Sinti und Roma durch die deutsche Justiz anhand der Verfahren gegen die Täter* (Commissie «Getuigenissen en Archieven»)

**Lazlo KARSAI**, *Debates on the Shoa in the Hungarian Press, 1988-1992* (Commissie «Media»)

**Maurice VOUTEY**, *Archives et mémoire* (Commissie «Getuigenissen en Archieven»)

**Dori LAUB** und **Nnette AUERHAHN**, *Knowing and not Knowing Massive Psychic Traumatic Memory* (Commissie «Getuigenissen en Archieven»)

**A. AWOSUSI**, und **M. KRAUSNICK**, «*Abfahrt : Karlsruhe*». *Die Deportation der Pfälzer und Karlsruher Sinti. Dokumente und mündliche Erinnerung.* (Commissie «Getuigenissen en Archieven»)

**Brunello MANTELLI**, *Fonti orali e storiografia della deportazione. APunti sull' esperienza italiana.* (Commissie «Geschiedenis en Herinnering»)

**I.B.H. ABRAM**, *Nederlandse musea (over de Tweede Wereldoorlog) en de Sjoa* (Commissie «Musea»)

**I.B.H. ABRAM**, *Educatie na Auschwitz : enkele opmerkingen over de inhoud en context.* (Commissie «Pedagogie»)

**Béatrice GODLEWICZ**, *La mémoire de la Shoa au cinéma : témoignage et fiction* (Commissie «Film»)

\*\*\*

## **Inhoud van de Handelingen VI**

**Paul HALTER**, *Voorstelling van de Handelingen.*

**Josette ZARKA**, *Comparaison entre les témoignages recueillis en France et aux Etats Unis.* (Commissie «Getuigenissen en archieven»)



**Marek ORSKI**, *Les récits et les témoignages comme source d'histoire. L'exemple du camp de Stutthof. Evolution et formes.* (Commissie «Getuigenissen en archieven»)

**Krystyna OLEKSY**, *Die tragische Wirklichkeit des Zweiten Weltkrieges hat die Humanisten und unter ihnen die Schriftsteller vor eine neue, ungewöhnliche Situation gestellt.* (Commissie «Literatuur») + portokosten (België: 50fr./andere landen : 100fr.)  
**Albert FAUST**, *Urgence de la pédagogie antifasciste en milieu syndical.* (Commissie «Pedagogie») + portokosten (België: 50fr./andere landen : 100fr.)  
**Hermann LANGBEIN**, *Erfahrungen und Diskussionen als Zeitschriften-Schüler.* (Commissie «Pedagogie») + portokosten (België: 50fr./andere landen : 100fr.)  
**Arthur HAULOT**, *L'Amicale belge de Dachau : un bilan d'avenir.* (Commissie «Trefpunten van de Herinnering») + portokosten (België: 50fr./andere landen : 100fr.)  
**André CHARON**, *La Fraternelle des camps : un trop long silence.* (Commissie «Trefpunten van de Herinnering»)

**Jacques DE BRUYN**, *Le maintien d'une mémoire réelle des événements de 39-45 face à la disparition des survivants.* (Commissie «Trefpunten van de Herinnering»)

**Mariana SAUBER**, *Un enjeu de mémoire dans la cité : les plaques commémoratives.* (Commissie «Monumenten en Herdenkingen»)

**Josette ZARKA**, *Les effets déstabilisateurs des témoignages à la vidéo : leurs aspects anxiogènes et/ou reconstituants.* (Commissie « Psychologische aspecten»)

## Inhoud van Handelingen VII

**Paul HALTER** : Woord vooraf.

**Hermann LANGBEIN** (†) : *Unterlagen zu meinem Diskussionsbeitrag «Internationale Organisationen der Überlebenden der nationalsozialistischen Konzentrationslager ab 1954 bis heute - vom allem Auschwitz betreffend* (Commissie «Geschiedenis en herinnering»)

**Muriel KLEIN-ZOLTY** : *Perception du génocide juif dans les «Dernières Nouvelles d'Alsace» et dans «Le Monde» de 1944 à 1946* (Commissie «Media»)

**Reinhold GÄRTNER** : *Die Relevanz des Themas «Auschwitz» für den Schulunterricht* (Commissie «Pedagogie»)

**Johannes BLUM** : *Hitler a sorti l'Allemagne du marasme économique. Une enquête menée auprès de 600 étudiants de l'enseignement supérieur concernant les années 1933-1945* (Commissie «Pedagogie»)

**Hans HÖLLER** : *«Wer wird denn heute noch davon reden... bei all den schönen Farben, bei all dem schönen Zeug». Die Erinnerung an die nationalsozialistischen Verbrechen in der Österreichischen Gegenwartsliteratur* (Commissie «Literatuur»)

**Paul BIOT** : *De la mémoire veuve à la mémoire vive : le Théâtre-Action et la recherche du sens* (Commissie «Kunst en Herrinering»)

**Adolf NYSENHOLC** : *Théâtre-témoignage. «La Mémoire blanche»* (Commissie «Kunst en Herrinering»)

**Thomas LUTZ** : *Das Ende der Nachkriegszeit- Was bleibt von der Geschichte ? Zur Situation der Gedenkstätten für die Opfer des NS-Regimes in Deutschland* (Commissie «Museum»)

**Ryszard JUSZKIEWICZ** : *Commission Générale d'Enquête sur les Crimes contre la nation polonaise* (Commissie «Trefpunten van Herinnering»)

**Stanislaw BIERNACKI** : *La place de l'Institut de la Mémoire en ce qui concerne les archives, la documentation et l'information au public* (Commissie «Getuigenissen en archieven»)

**Michael STEWART** : *Oral Testimony, The Otherness of Gypsies and the Holocaust* (Commissie «Getuigenissen en archieven»)

**Edgar BAMBERGER** : *Zur Darstellung des Völkermords an den Sinti und Roma in der Gedenkstättenarbeit. Eine kritische Bestandsaufnahme* (Commissie «Trefpunten van Herinnering»)

**Régine WAINTRATER** : *Le pacte testimonial* (Commissie «Psychologisch aspecten»)

**Yves MARCHAL** : *La bande dessinée contemporaine et l'univers concentrationnaire* (Commissie «Media»)

**Aline DHAVRE : Médias audiovisuels : Mémoire commune, Histoire commune ?** (Commissie «Media»)



**Paul**  
**DE KEULENAER,**  
**Lid Raad van Bestuur**

**Bijvoegsel aan**

**het Tijdschriftnummer 56/57**



## Bezoek aan het United States Holocaust Memorial Museum, Washington, D.C. - 1997.

*The things I saw beggar description...  
The visual evidence and verbal  
testimony of starvation, cruelty and  
bestiality where so overpowering...  
I made the visit deliberately, in order  
to be in a position to give first - hand  
evidence of these things if ever,  
in the future, there develops a tendency to  
charge these allegations to propaganda*

*GEN. DWICHT DAVID EISENHOUWER  
supreme commander of the allied forces  
Ohrdruf concentration camp*

*APRIL 15, 1945*

Van 2 tot en met 6 oktober 1997 bezocht een delegatie van de Auschwitzstichting Washington D.C., met als voornaamste punt op de dagorde, een uitgebreid bezoek aan het UNITED STATES HOLOCAUST MEMORIAL MUSEUM.

Het UNITED STATES HOLOCAUST MEMORIAL MUSEUM is gelegen aan de Raoul Wallenbergplaats ten zuiden van het George Washington Memorial.

In 1980 werd de beslissing genomen om een documentatie- en studiecetrum op te richten dat de studie van de geschiedenis van de Holocaust als voornaamste opdracht zou hebben. In 1989 werden de bouwwerken aangevangen, in april 1993 kon het centrum voor het grote publiek opengesteld worden.

«De doden herinneren, de levenden leren» is de uitgangsgedachte van dit immense centrum van informatie. De bezoekers informeren over een uniek feit uit de geschiedenis, aanzetten het geheugen te bewaren door de getuigenissen van

diegenen die het overleefd hebben levendig te houden, uitnodigen tot reflectie over de morele vragen die oprijzen bij gebeurtenissen als de Holocaust, oproepen tot het nemen van verantwoordelijkheid als burger van een Democratie.

«*YOU ARE MY WITNESSES*» *Isaiah 43 :10* staat er op één van de wanden in de inkomhal. Het immense gebouwencomplex geeft een overweldigende indruk, het symboliseert de kracht van de boodschap die we gaan krijgen, een getuigenis zonder franjes. Het gebouw heeft ook een zekere waardigheid, het doet ons in al zijn eenvoud denken aan de velen die zijn verdwenen, aan de weinigen die het overleefd hebben. Met hen zijn wij hier te gast. «*Wie luistert naar een getuige, wordt zelf een getuigen*» zegt Elie Wiesel.

De aanwezigheid van de vele, vele, vooral jonge bezoekers geeft ons een warm gevoel in de kille bakstenen 5-verdiepingen tellende binnenoptrek, door glas overkoepeld - een atrium, maar verpozen kunnen we ons hier niet -. Het heeft veel weg van een staatsgevangenis -een boetehuis voor de Mens ( ?) -. Wachttorens, grote zwarte lampen - ik zag dezelfde in Auschwitz en Birkenau, alleen geven ze vandaag geen licht-, de metalen dwarsbalken in de muren, de ijzeren relingen, de metalen deurkozijnen, we staan in de *Hall of Witness*.

De heer Radu Ionid, director of Holocaust Survivors Registry van het United States Holocaust Research Institute verwelkomt de groep. Wij zijn echter niet gekomen om te praten, maar om te kijken, te bestuderen, te vergelijken, te leren... men verwacht nog heel wat van België !

Ons bezoek verloopt dan ook heel gestructureerd. We beginnen met de bovenverdieping « De opkomst van het nazisme - 1933 - 1939 ». De bezoeker krijgt een overzicht van de propagandamiddelen en technieken die door nazi's gebruikt werden om hun ideeën van racisme, antisemitisme en extreem nationalisme bij de burgers over te brengen. Verder krijgt men een zicht op welk het antwoord van de wereld was op deze opgang van het nazisme en op het begin van de Tweede Wereldoorlog.

De derde verdieping gaat over de « 'Eindoplossing' - 1940 -1945». De tentoonstelling geeft een overzicht van het leven in de ghetto's, de deportaties, het werk in de kampen, de implementaties van de « Endlösung», op welke wijze dit allemaal gebeurde. Ook hier weer heeft het wetenschappelijk



**Paul**  
**DE KEULENAER,**  
**Lid Raad van Bestuur**

team van het museum ernaar gestreefd om zoveel mogelijk authentieke documenten en voorwerpen te kunnen verzamelen. Dit alles geeft aan de tentoonstelling een bijzondere dimensie.

Na iedere zaal kan de bezoeker door middel van een systeem van keuzemogelijkheden via PC-'s zelf bepaalde units opnieuw bekijken. In een aparte ruimte krijgt de bezoeker een reeks getuigenissen van overlevenden. We hebben het al gehoord, we hebben het al gezien, maar... het blijft indringend en het laat een wrange nasmaak achter.

Het laatste hoofdstuk van deze gruwel uit de geschiedenis krijgen we op de tweede verdieping. Hoe werd hulp geboden, hoe was het verzet georganiseerd in de respectievelijke landen, de bevrijding, hoe hebben overlevenden dit alles verwerkt, het proces van Neuremberg en de reddingsoperaties van Raoul Wallenberg zijn thema's die hier ruim aan bod komen.

In het midden van een hexagonale heinneringsruimte brand een vlam ter nagedachtenis van de slachtoffers van de Holocaust. Mensen steken kaarsen aan, de stilte is allom tegenwoordig.

Door een systeem van touch-screen computer stations kan de bezoeker in een volgende zaal bepaalde van zijn interessepunten via tekst, film, foto, kaarten, muziek en mondelinge getuigenissen aanvullen.

Op de eerste verdieping - eigenlijk het gelijkvloers - is er naast de museumwinkel met een rijkdom aan boeken, posters, foto's allerhande, het verhaal van Daniel. Aan de hand van reconstructies wordt de bezoeker binnengeleid in het leven van een jongen die opgroeit in nazi-Duitsland. Ook hier werd weer geen enkele moeite gespaard om alles zo levensecht te maken. Vele jonge mensen volgen Daniel 's verhaal , voor hen is er echter wel een uitweg.

Een overzicht van de Olympische spelen in Berlijn 1936 en een herinnering aan Oskar Schindler sluiten het educatieve gedeelte af.

Bijzondere aandacht kreeg het Ressource center for Educators. Voor leerkrachten en studenten is in deze zaal een schat aan materialen aanwezig. We wisselen van gedachten en stellen dat we nog heel wat werk voor de boeg hebben.

In het U.S. Holocaust Research Institute is voor mensen die zich bezig houden met opzoekingswerk allerhande een ruime collectie boeken, documenten, filmstrips, foto's, muziekstukken, films en video's voorhanden. Ook hier worden de veiligheidsmaatregelen strict nageleefd.

In de de afdeling Registry of Holocaust Survivors kregen we een zicht op hoe men omgaat met het registreren van de overlevenden en hun achtergebleven familieleden. Ik tik een naam in, Regine Beer's naam verschijnt op het scherm !

Met The Children's Tile Wall hebben we ons bezoek aan dit Memorial Museum afgerond. Niet minder dan 3.000 tekeningen van Amerikaanse schoolkinderen symboliseren 1,5 miljoen kinderen die zijn achtergebleven in de vernietigingskampen...

Een laatste gesprek met de directeur besloot deze dag in een museum als geen ander. Met een tas vol opdrachten verlaten het Memoriaal.

Buiten valt mijn blik op de woorden van Generaal Eisenhower, gebeiteld in de muur

*«the visual evidence and verbal testimony of starvation, cruelty and bestiality were so overpowering...»* het was,... maar het kan nog !

Buiten genieten we nog even van het mooie weer.

We zitten naast mekaar op het muurtje zij, de geredden, en wij samen vrij onder de zon. Voor ons staat het monument van George Washington, 1ste president van Amerika, een jonge Natie een land met een Liberale grondwet.

Een kleurling vraagt of hij ons ergens mee van dienst kan zijn. Op The Mall is men druk doende. Een podium met tv-schermen wordt opgezet, mobiele toiletten worden netjes naast mekaar opgesteld. Morgen verwacht men volk, véél volk een manifestatie van «the Promise Keepers».

Teveel om allemaal te verwerken op één dag. Ik ga mijn dorst lessen aan het fonteintje bij het Washington monument en denk : dit alles is Amerika...

# Gewapende joodse Partizanen van België.

Getuigenissen.

Zoals verscheen de Nederlandse vertaling van het boek «Partisans armés juifs : 38 témoignages» uitgegeven door «De Kinderen van Gewapende joodse Partizanen van België».

Dikwijls heeft men de joden van de bezette landen hun passiviteit verweten tegenover de nazi's. Deze publicatie wil door, ondermeer, de acties van de Belgische joodse verzetsstrijders, een antwoord geven op deze uitlating.

Aan de hand van eenvoudige, oprechte getuigenissen - 32 in deze versie - wordt in dit werk de sfeer opgeroepen waarin de partizanen op bezielde wijze hun strijd gestreden hebben.

Het voorwoord werd geschreven door Marek HALTER.

Opdat u zich allen rekenschap zou kunnen geven van de onschatbare waarde van dit werk, wil ik u enkele gedachten van de partizanen citeren :

\*\*\*

## **Tola PROMNICHA**

«Maar ik ben het ermee eens dat dezelfde activiteiten nog gevaarlijker waren voor een joodse partizaan dan voor een Belgische. De joodse partizanen waren bijna allemaal vluchtelingen die de pogroms al hadden meegemaakt.»

## **Jacob GUTFRAYND**

«Ik droomde ervan de Dniepr, de Jordaan en de Weichsel te laten samenlopen (een parafrase van de joodse dichter Bilecki).

Met diepe emotie denk ik aan de jongeren die droomden van een betere wereld maar moesten opgroeien in een wereld van moord en geweld, waar zijn allen dezelfde strijd hebben gestreden, zelfs tot aan het tragische einde, de verschrikking van de Sjoa.

Daaruit is dan ook de dubbele motivatie ontstaan om af te rekenen met het Duitse fascisme, het hitlerisme.

Men mag niet vergeten dat de joodse mensen, daar waar ze leefden, gediscrimineerd werden.

Onze eerste belangrijke actie tegen de bezetter was het werk beletten ‘voor de Duitsers’, die grote bestellingen deden van bontmantels, jassen en mutsen voor het front. De Belgen zouden moeilijk aanvaard hebben dat joodse mensen zaken zouden doen met de nazi’s terwijl hun zonen krijgsgevangen waren.

Men schat dat er ongeveer 150 joodse partizanen actief deelgenomen hebben aan de strijd tegen de bezetter in België.

Tenslotte een hulde aan de Belgische bevolking : de wijk-agent had begrip voor onze moeilijkheden. Toen hij mijn identiteitskaart controleerde en de stempel ‘Jood-Juif’ zag, verontschuldigde hij zich en besloot hij met de woorden ‘dat er in zijn district verschillende families waren zoals de uwe’».

## **Michel GOLDMAN**

«Men hield reeds joden aan. Zij sleurden hun koffers voort van het Noordstation tot het Zuidstation in Brussel. Dit schouwspel bezorgde mij koude rillingen. Van toen af was ik meer dan ooit gemotiveerd om aan verzetsacties deel te nemen.»

## **Sarah GOLDBERG**

«In de loop van het jaar 1941 stelt een vriend me aan Herman Isbutsky voor, die me vraagt mee te werken aan een clandestiene verzetsorganisatie waaraan hij de naam niet noemt. Hij benadrukt de risico’s die ik zal lopen en waar-

schuwt me ervoor dat ik de doodstraf krijg als ik gearresteerd word. Hij geeft me enkele dagen bedenktijd. Enthousiast aanvaard ik de taak, want ik ben bereid onze doodsvijand, het nazisme te bestrijden.»

### **Albert ROZENCWAJG**

«Begin september (n.v.d.r. : 1942) beginnen de deportaties ; we moesten al een ster dragen en ik zag hoe tijdens huiszoekingen joden mishandeld werden, ze namen kinderen en oude vrouwen. (...) Dat en niet een politieke overtuiging heeft me ertoe doen besluiten me bij de partizanen aan te sluiten. Vooral omwille van wat men de joden aandeed en als jood wilde ik dat verhinderen en terzelfder tijd niet inactief blijven.»

### **Fanny SAFAROVA-NORMON**

«Degenen onder mijn vrienden die niet in het verzet gegaan zijn, werden opgepakt en door de nazi's naar de kampen gedeporteerd.»

### **Chiel PASTERNAK**

«Ik krijg de opdracht een man te doden ! Een rilling trekt door mijn hele lichaam heen ! Wie ? Waar ? Ik voel mij miselijk. Wat voor mens zal ik worden ?

Een SS'er, een verklikker die gewapend is, zo'n kerel moet ik doden. Voor mij zie ik de razzia's ! Vrouwen, kinderen, bejaarden, zieken, baby's ! Ik zal op hun moordenaars moeten schieten !»

### **Hamek W.**

«We stelden Duitse officieren en collaborateurs terecht. We volgden trouwens wat dat betreft de instructies van Radio Londen die ons vroeg sabotage te plegen tegen de Duitse bezetter. (...)

Het feit dat de sabotage in volle dag gebeurde was een voortdurende bedreiging voor de nazi's. Het doel was de vijand te verzwakken. Onze strijd was geen terroristische strijd.

In de gevangenis zei ik dat ik jood was. Maar ik wou ook België verdedigen.»

## **Hélène WAKSMAN**

«Wat een verdriet en onmacht als één onze gedood werd tijdens een actie of aangehouden werd door de Gestop ! (...)

En voor het broertje moest een veilige schuilplaats gevonden worden. (...)... De heer Fooz stelde alles in het werk om enkele joodse kinderen onderdak te verlenen met alle risico's van dien.

Dat was een moedige daad, een daad van grote menselijkheid.

Ik meen dat men moet beseffen dat van de Partizanen vele joden, jongere en minder jongere, hun leven gegeven hebben om België van de Duitse bezetter te bevrijden ; België, het adoptieland waarvan ze hielden en dat ze respecteerden.»

## **Ignace LAPIOWER**

«De spanning heeft gedurende de hele oorlog op mijn gedrukt en heeft mijn gedrag nadien nog lang bepaald. Zodra ik thuis was, bleef mijn hart gedurende uren hevig kloppen terwijl alles zich in mijn hoofd nog een keer herhaalde. (...) Het was allemaal zo aangrijpend. Ik was zeker geen gewone doder. Het moest.»

## **André SCHOTSMAN**

«Trouwens al degenen waar ik nog mee strijd zijn joodse kameraden. Die 'vuile joden', zoals men ze noemde, namen de meeste risico's. Dat wil niet zeggen dat er geen waren die bang waren, net zoals onder de Belgen overigens. (...)

Opnieuw bevond ik me op een onooglijk dorpje. Aanvankelijk woonde ik in Marchienne-au-Pont in bij een rijkswachter uit de 'verloste' gebieden (de Duitse kantons), die als tolk bij de Kommandantur werkte. Ik was een groot gevaar voor hem : als ik gepakt zou worden, was hij de klos. Later hebben ze hem dan toch gearresteerd en terechtgesteld. (...) De Gestapo heeft me doen lijden en ik heb vreselijke dingen meegemaakt in de kampen. Toch zou ik het weer doen als de geschiedenis zich herhaalt. Ja, zelfs met de glimlach.»

## **Hélène NEJSZATEN**

«Het werk van de vrouwelijke verzetslieden was even belangrijk. Als koeriersters waren ze zich bewust van de gevaren die ze trotseerden. Als zij werden aangehouden

moesten ze even verschrikkelijke martelingen ondergaan als de mannen. (...)

... We zullen nooit onze wapenbroeder Jules Nejszaten vergeten. Zijn nagedachtenis is verankerd in ons eigen (n.v.d.r. : dat van de Partizanen) verleden en het is met eerbied dat wij hem blijven gedenken (als meer dan verdienstelijk verzetsman).»

### **Paula SCHMULIVER-VERMEULEN**

«Onwetend (n.v.d.r. : over waar het eigenlijk om ging) verkocht ik allerlei clandestiene kranten (...) Na de oorlog werd ik me ervan bewust dat al die mensen (...) deel uitmaakten van het verzet. Van al die lieden is er nooit een gearresteerd, nooit heb ik iemand verraden, nooit !

Neen, (...) zoveel eerlijke mensen hebben er het leven bij ingeschoten in de loop van de helse oorlogsjaren, zonder onder druk van de verschrikkelijkste martelingen ooit iemand te hebben verraden (n.v.d.r. : antwoord op de vraag of ze na de oorlog ontgoocheld was).»

### **Marthe W.**

«Ik bezocht hem nadat hij bij mensen ondergebracht was. Hij mocht me niet met 'moeder' aanspreken, ik heette 'Martha'. Hij wou dat ik hem eten gaf, hij voelde dat ik zijn moeder was, maar men stond me niet toe hem te voeden. (...) Om hem in mijn armen te houden, wandelde ik door de tuin. Ik heb meer geleden dan hij. (...)

Ik meende dat vechten tegen de Duitsers, op eender welke wijze, de taak van iedere jood was. Dat heb ik dan ook gedaan.»

### **Giza WEISSBLUM**

«Ons kind leefde toentertijd ondergedoken bij een Belgische familie die zich op deze manier wou wreken op de Duitsers voor de deportatie van hun enigste zoon, Emile, een verzetsstrijder en student...»

### **Bernard FENERBERG**

«Ik ben er zeker van dat een belangrijk deel van de bevolking de joodse jongeren geholpen heeft, zelfs met gevaar voor hun leven.

Het redden van die kinderen was telkens een wonder. (...)

De groep van Paul Halter heeft zo op een wonderlijke wijze een ganse groep kinderen uit een klooster gered. (...)

Ik wil (...) Paul Halter danken voor het vertrouwen dat hij in mij gehad heeft want zonder hem had ik nooit als lid van het verzet tegen de nazi-bezetter kunnen strijden.»

### **Paul HALTER**

«Ik bewonder de verzetslieden die gedurende de hele oorlog weerstand boden en die oorlog nog overleefden ook. Dat vind ik nu buitengewoon. Ik zou eerder die lieden op een voetstuk hebben geplaatst, dan wie het ongeluk had te zijn aangehouden en gedeporteerd, maar het zijn die laatsten die werden gehuldigd. (...)

Dat je wordt gehuldigd omdat je dat soort ervaring waardig hebt overleefd is heel normaal. Abnormaal is het twee categorieën gedeporteerden te onderscheiden op basis van de verschillende wijze waarop ze werden aangehouden.»

### **Paul ENGELS**

«Alleen het bestrijden van de Duitse bezetter was mijn doel. Na de oorlog heb ik mij nergens meer mee bemoed.»

### **Ignace LAPIOWER**

«bij het begin van de bevrijding hebben wij de verraders aangehouden. Wij leverden hen en ook de Duitse krijgsgevangenen aan het Belgische gerecht uit. (...)

*Vraag : Denk je nu, op afstand, dat jullie acties een zeker gewicht in de schaal hebben gelegd op militair en psychologisch vlak ?*

Ik wil dat niet overschatten. In elk geval waren ze nuttig. Zeker voor de joodse bevolking. Onze acties gaven het joodse volk, dat beheerst werd door de gedachte dat men geen weerstand kon bieden aan de bezetter, weer en zeker zelfvertrouwen. (...)

Uiteindelijk verwierf ik de Belgische nationaliteit. Met vreugde kon ik zo mijn erkentelijkheid betuigen aan een klein volk dat mij broederlijk verwelkomt heeft en waarmee ik diepe vriendschappelijke banden heb kunnen bewaren.»

### **Sarah GOLDBERG**



**Paul**

**DE KEULENAER,**

**Lid Raad van Bestuur**

«Vijfenveertig jaar na de Sjoa laat de herinnering aan die barbaarse tijd me nog niet los. Daarom gebruik ik de jaren die me nog resten om in naam van al de slachtoffers van de volkerenmoord te getuigen van wat gebeurde, opdat de mensen het zouden weten en de nagedachtenis eraan levend houden.»

**Guta ROZENCWAJG**

«Want men heeft ze wel wat vergeten, de heroïsche acties van de joodse partizanen, van hen die geleid werden door de zuivere en verheven geest van het menselijk ideaal van de strijd tegen de nazi-bezetter. ‘...»)»



## Bibliografische lijst

In ons vorig nummer gaven we een overzicht van materialen - zowel non-fiction als ego-documenten - die deelnemers aan de studiereis kunnen raadplegen. Ten behoeve van de geïnteresseerden volgen nu een aantal vrij toegankelijke belangrijke anderstalige werken.

A. François BEDARIDA, *La politique nazie d'extermination*, uitg. Albin Michel, Parijs, 1989.

Joseph BILLIG, *l'Hitlerisme et le système concentrationnaire*, uitg. PUF, Parijs, 1967.

Philippe BURIN, *Hitler et les Juifs. Genèse d'un génocide*, uitg. Seuil, Parijs, 1989.

Karl Dietrich BRACHER, *Hitler et la dictature allemande. Naissance, structure et conséquence du National-Socialisme*, uitg. Complexe, Parijs, 1995 (1ste uitg. 1965).

Martin BROSZAT, *L'Etat hitlérien. L'origine et évolution des structures du troisième Reich*, uitg. Fayard, Parijs, 1988 (1ste uitg. USA 1985).

Ian KERSHAW, *Qu'est-ce que le nazisme ? Problèmes et perspectives d'interprétation*, uitg. Gallimard, Parijs, 1992, (1ste uitg. USA 1985).

Ian KERSHAW, *L'opinion allemande sous le nazisme. Bavière 1933 - 1945*, uitg. CNRS, Parijs, 1995.

Michael R. MARRUS, *L'holocauste dans l'histoire*, uitg. Eschel, Parijs, 1990.

Arno J.MAYER, *La «solution» finale dans l'histoire*, uitg. La Découverte, Parijs, 1990 (1ste uitg. USA 1988).

Michel POLLAK, *L'expérience concentrationnaire. Essai sur le maintien de l'identité sociale*, uitg. Métaillié, Parijs, 1990.

Maxime STEINBERG, *L'étoile et le fusil. La question juive (1940 - 1942)*, uitg. Vie Ouvrière, Brussel, 1983.

Maxime STEINBERG, *1942. Les cent jours de la déportation des juifs de Belgique*, uitg. Vie Ouvrière, Brussel, 1984.

Maxime STEINBERG, *L'étoile et le fusil. La traque des Juifs (1942-1944)*, 2 dl., uitg. Vie Ouvrière, Brussel, 1986.

Olga WORMSER-MIGOT, *Le retour des déportés, Quand les Alliés ouvrirent les portes...*, uitg. Complexe, Brussel 1985.

Olga WORMSER-MIGOT, *Tragédie de la déportation*, uitg. Hachette, Parijs, 1954.

Olga WORMSER-MIGOT, *Le système concentrationnaire nazi*, uitg. PUF, Parijs, 1968.

Danuta CZECH, *Kalendarium der Ereignisse im Konzentrationslager Auschwitz - Birkenau 1939-1945*, uitg. Rowohlt Reinbek bei Hamburg, 1989.

Franciszek PIPER (onder leiding van), *Auschwitz camp de concentration et d'extermination*, uitg. Staatliches Museum in Oswiecim 1994.

Franciszek PIPER, *Die zahl der offer von Auschwitz. Aufgrund der Quellen und der Erträge der Forschung 1945 bis 1990*, uitg.

Staatlichesmuseum Oswiecim 1993.

Andrzej STRZELECKI, *Endphase des KL Auschwitz. Evakuierung, liquidierung und befreiung des Lagers*, uitg. Staatslichesmuseum in Ocwiecim, 1993.

**B.** Auschwitz vu par les SS Rudolf Höss, Pery Broad, Johann Paul Kremer, uitg. Musée d'Etat Auschwitz-Birkenau, Oswiecim, 1994.

Robert ANTELME, L'espèce humaine, uitg. Gallimard, Parijs, 1968 (1ste uitg. Parijs, 1957).

Charlotte DELBO, La mémoire et les jours, uitg. Berg international, Parijs, 1985.

Charlotte DELBO, Auschwitz et après, 3dln, uitg. Minuit, Parijs, 1970 - 1971.

Charlotte DELBO, Le convoi du 24 janvier, uitg. Minuit, Parijs, 1965.

DAVID ROUSSET, L'univers concentrationnaire, uitg. Minuit, Parijs, 1965

DAVID ROUSSET, Les jours de notre mort, uitg. Pavois, Parijs, 1947

Germaine THILLION, Ravensbrück, uitg. Seuil, Parijs, 1988



# Mededelingen

## WETEN WAAROM

*Documentaire filmreeks van Frans Buyens en Lydia Chagoll.*

**Thema : anti-fascisme, anti-racisme, mensenrechten, geschiedenis.**

De filmreeks is zo opgebouwd dat leerkrachten die maatschappelijke vorming, media, economie, recht, psychologie, sociologie, moraal, godsdienst en geschiedenis onderwijzen, de film op verscheidene manieren kunnen gebruiken tijdens de lessen.

Naargelang het vak dat gegeven wordt kunnen diverse onderwerpen met behulp van de film verduidelijkt worden zoals : mensenrechten, kinderrechten, emancipatie van de vrouw, persvrijheid, propaganda, censuur, jeugdbeweging, opvoeding, kunst, politiek, voor-en naoorlogse economie, maatschappelijk engagent,...

De filmreeks «Weten Waarom» gaat over de noodzaak van verzet tegen anti-democratische tendensen, tegen ideologiën die racisme en ongelijkheid prediken, tegen ultranationalisme. De film wil duidelijk aantonen wat de gevolgen kunnen zijn van apolitieke houdingen en van het gehoor verlenen aan demagogische tactieken.

uitgangspunt is het ontstaan van de Hitler-dictatuur, die uitliep op de Tweede Wereldoorlog.

«Weten Waarom» bestaat uit 2 op zichzelf staande luiken :

enerzijds een historische evocatie van de evolutie naar een totalitair regime, anderzijds de getuigenissen van landgenoten die tijdens de bezetting ('40-'45) vanuit diverse rede-

nen aan het verzet hebben deelgenomen, die als politieke tegenstanders in concentratiekampen zijn terecht gekomen, die dit hebben overleefd en die vandaag hun houding bewust verklaren.

«Weten Waarom» benadert de feiten en de problematiek op rationele wijze. De film wil inzicht bijbrengen, op een manier die de geïnteresseerde kijker toelaat zelf na te denken, en niet zomaar sensaties te laten ondergaan. Emotionele uitbarstingen behoren niet tot het audiovisueel arsenaal van de makers, wel getuigenissen die gesteund zijn op analyse en op persoonlijk consequent handelen. De hoop van de makers is dat «Weten Waarom» zal bijdragen in de strijd tegen onverdraagzaamheid en tegen verkeerd begrepen 'nationale identiteit'.

De reeks «Weten Waarom» heeft een totale duurtijd van negen uur. Elk van de negen delen is geconcipieerd om ook afzonderlijk vertoond te worden.

### **Historische evocatie.**

Duitsland na de Eerste Wereldoorlog tot en met de ondergang van het Derde Rijk. Periode 1918-1945. belicht wordt : de aftakeling van het parlementair stelsel, de opkomst van het nazisme, de evolutie naar het totalitaire Hitler-regime.

Gevolg : onderdrukking van de geest, uitschakeling van de tegenstanders, sociale verknechting, racistische vervolging. Nationalisme en militarisme leiden tot de Tweede Wereldoorlog.

- |   |     |
|---|-----|
| 1. De triomf van de beulen<br>periode 1918-1933             | 60' |
| 2. Het feest van de onderwerping<br>periode 1933-1935       | 60' |
| 3. Het feest van het bedrag<br>periode 1935-1939            | 55' |
| 4. Alleen de mens kan onmenselijk zijn<br>periode 1940-1945 | 70' |

### **Getuigenissen (5 delen).**

Negen mensen komen aan het woord, vrouwen en mannen, afkomstig uit verschillende sociale milieus, Nederlands- of Franstalig.



Ze vertellen over de jaren voor 1940. Ze spreken over hun activiteiten tijdens de bezetting, over de redenen van hun verzet, over hun ervaringen in de nazi-concentratiekampen. En ze verklaren hun vroegere en huidige consequente houding tegen de heropflakking van de barbaarsheid.

5. De nacht kan de ochtend niet verhinderen *orig. Ned.63'*  
(Walter Debrock/Leo Michiels)

6. Het daglicht in de duisternis *orig. Ned. 57'*  
(Annette Eekman/Walter Eekman)

7. De ogen keken verder dan de schaduw *ond. NI/Fr 36'*  
(Paul Schumiliver)

8. De uitgedoofde vlammen bleven vuur *ond. Ned. 75'*  
(André Charon/René Raindorf/Jan Van Calsteren)

9. Bloemknoppen in het hart beschut *ond. Ned. 65'*  
(Annette Eekman/Adrienne Gommers)

*«Als België gekozen heeft om het Europees Jaar tegen Racisme te openen met de filmreeks «Weten Waarom» is het omdat men moet onthouden dat het historisch geheugen, hoe tragisch ook, nooit definitief verworven is. De ervaringen die de éne generatie ten koste van zichzelf denkt voor eeuwig te hebben opgedaan, zijn toch ondanks alles moeilijk over te brengen naar de volgende generaties.*

*Diegenen die er nog aan twifelen dat democratieën immuun zijn tegen de heropflakking van de barbaarsheid, hebben stof om na te denken over het toenemend aandeel van extreem-rechtse partijen en van racistische en xenofobe gevoelens. Als we op een bepaalde dag niet plots, door onze laksheid of onwetenschap, willen geconfronteerd worden met racistische regimes, dan moeten we nu reageren. (...) Ik ben er absoluut van overtuigd dat de racismebestrijding een onontbeerlijke aanvulling is voor een gefundeerd antwoord tegen het extreem-rechtse offensief.»*

(Jean Cornil, adjunct-directeur Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding)

Documentaire, 9 delen van +/- 60 min., Ned. & Frans gesproken en/of ondertiteld.

Productie : Voor een glimlach van een kind vzw

Realisatie : Frans Buyens en Lydia Chagoll, België, 1996-1997.

Verkoop : video VHS

historische reeks (4 delen) : cassettes 1+ 2 : 6.000 fr.

getuigenissen (5 delen) : cassettes 3 + 4 : 6.500 fr.

de totale film (9uur) : cassettes 1 + 2 + 3 + 4 : 10.800 fr.

Verkoopcassettes bestellen bij Films Lyda-Dacapo,  
Hamerstraat 59, 1000 Brussel - Tel : 02/230.99.05 - Fax :  
02/230.48.30.

# Meensel-Keizegem '44.

*Film van Oktaaf Duerinckx, Jos Haeberghs en Ives Jossa.*

*Retro-Films bvba in coproductie met Audiovisuele dienst KU-Leuven.*

## **Inhoud.**

Op 1 en 11 augustus hielden collaborateurs en Duitse bezetters onder leiding van Robert Verbelen razzia's in het kleine Hagelandse dorp Meensel-Keizegem. Uit wraak voor een aanslag op een collaborateur uit het dorp, werd bijna uit elk gezin minstens één gijzelaar opgepakt, mishandeld en weggevoerd. Vier omwoners werden ter plaatse vermoord, meer dan zestig kwamen om in het concentratiekamp van Neuengamme en slechts acht keerden terug.

De realisators hebben twee jaar aan dit filmproject gewerkt. Zo een tweehonderd acteurs, figuranten en medewerkers namen deel aan de opnamen. De rollen, van de slachtoffers worden vertolkt door kinderen en/of kleinkinderen van de slachtoffers.

De film wil een signaal geven naar de toekomst om vooral jongeren aan te sporen zich gewust in te zetten tegen elke vorm van extremisme.

## **Technische fiche.**

Docudrama 85'

Zwart/wit opnamen afgewisseld met kleur

Kostprijs cassette :

*1.000 Bf*

Te verkrijgen bij Retro-Films bvba, Berglaan 15-3001 Heverlee.

Tel. & Fax : 016/40.45.75



# Pedagogische diensten

## *Omkadering van schoolprojecten.*

De Auschwitz-stichting stelt de onderwijsinstellingen haar documentatie en de kennis van haar wetenschappelijke en administratieve medewerkers ter beschikking om diverse schoolprojecten te begeleiden. Zij stelt alles in het werk opdat de kampoverlevenden een levendige getuigenis zouden brengen in de klassen die erom vragen. Het betreft een pedagogische dienstverlening van onschatbare waarde. Inderdaad deze getuigenissen worden gekenmerkt door hun emotie en waarachtigheid.

## *Pedagogische voordrachten.*

Op aanvraag van directies en leerkrachten verzorgt de Auschwitz-stichting voordrachten gebracht door nazi-kampoverlevenden en wetenschappelijke medewerkers van de stichting. Verschillende thema's kunnen hierbij aangesneden worden : fascisme, deportatie, nazi-volkerenmoord, racisme, antisemitisme enz... De voordrachten kunnen eventueel gevolgd worden door een debat met de leerlingen en leraren.

## *Rondreizende tentoonstelling :*

### *«De concentratiekampen en vernietigingspolitiek van de nazi's in hun historische context 1914-1945».*

De Auschwitz-stichting stelt deze tentoonstelling ter beschikking van de onderwijsinstellingen. De tentoonstelling bevat een tweehonderdvijftigtal documenten en onderschriften die handelen over de belangrijkste momenten van de hedendaagse geschiedenis : de Eerste Wereldoorlog, de crisissen van de Weimar-republiek, de grote wereldcrisis, de

opkomst van het fascisme in Europa, en de Tweede Wereldoorlog. De tentoonstelling verwijst naar de veelheid van oorzaken en de historische complexiteit die uiteindelijk geleid hebben tot één van de grootste catastrofes in de geschiedenis : de nazi-concentratiekampen en -volkerenmoord.

### ***Studiereis naar Auschwitz-Birkenau.***

De Auschwitz-stichting organiseert jaarlijks tijdens de paasvakantie (dit jaar van 5 tot 10 april 1998) een studiereis die in de eerste plaats bestemd is voor leerkrachten geschiedenis, godsdienst, moraal en menswetenschappen. Zij kunnen genieten van een reductie van 50% op de totale reissom (alle onkosten inbegrepen). De studiereis bestaat uit een grondig bezoek aan de kampen van Auschwitz-Birkenau als ook uit seminaries die begeleid worden door overlevenden van de concentratie- en vernietigingskampen.

### ***Bezoek aan Breendonk.***

Bezoek aan het Fort van Breendonk, een transitkamp tijdens de bezetting. Zowel de historische plaats als het museum getuigen van de nazi-criminaliteit maar ook van het verzet tegen de bezetter in België.

Voor meer inlichtingen, Fort van Breendonk : 03/886.62.09

### ***Gespecialiseerde bibliotheek.***

Leerkrachten kunnen beroep doen op een bibliotheek die meer dan 5.000 boekdelen telt. Ze hebben betrekking op het Interbellum, het Derde Rijk, de deportatie, antisemitisme, nazi-criminaliteit en volkerenmoord.

### ***Gespecialiseerde fototheek.***

De fototheek omvat zowat 3.000 foto's waarvan er 1.000 betrekking hebben op de concentratie- en vernietigingskampen.

### ***Verhandelingwedstrijd.***

De verhandelingswedstrijd richt zich tot het 1ste en 2de jaar van de 3de graad uit alle netten van het onderwijs.. De proef welke wordt afgelegd in de instelling zelf rond de periode van 8 mei, bestaat erin een thema uit te werken. De

maximale lengte van de verhandeling bedraagt 2 bladzijden of 1 bladzijde recto-verso.

De verhandelingswedstrijd richt zich tot het 1ste en 2de jaar van de 3de graad uit alle netten van het onderwijs. De proef die wordt afgelegd in de instelling zelf rond de periode van 8 mei, bestaat erin een thema uit te werken. De maximale lengte van de verhandeling bedraagt 2 bladzijden of 1 bladzijde recto - verso.

### **Algemeen reglement - Hoger secundair Onderwijs, 1ste, 2de jaar van 3de graad**

---

**SCHIFF Tobias, *Terug op de plaats die ik nooit heb verlaten*, Uitgeverij EPO, Antwerpen, 1997, 207 p.**

---

*Art. 1. De Auschwitz Stichting, studie- en documentatiecentrum schrijft een jaarlijkse wedstrijd uit ter nagedachtenis aan alle slachtoffers van de nazi- concentratie- en vernietigingskampen.*

*Art. 2. De proef bestaat uit het schrijven van een verhandeling waarvan het onderwerp jaarlijks bepaald wordt. De duur van de proef is drie uren. Door de betrokken leerkracht kan een toelichting gegeven worden bij de afname van de proef. De verhandelingen zullen zowel op inhoud (2/3) als stijl (1/3) beoordeeld worden.*

*Art. 3. De jaarlijkse prijzen voor de bekroning van de beste inzendingen worden in de maand juni uitgereikt bij voorkeur op het einde van het schooljaar tijdens de proclamatie.*

*Art. 4. Per provincie wordt één prijs uitgereikt ten bedrage van 5.000 BEF. Bovendien mogen de laureaten gratis deelnemen aan een studiereis naar Auschwitz-Birkenau georganiseerd door de Auschwitz Stichting. De reis ter waarde van ruim 30.000 BEF duurt 5 dagen en vindt plaats tijdens de Paasvakantie. De Auschwitz Stichting behoudt zich het recht voor de bekroonde werken te publiceren.*

*Art. 5. De inzendingen worden geadresseerd aan de Heer Paul Halter, voorzitter van de Auschwitz Stichting, Huidevetterstraat 65, 1000 Brussel op de voorziene datum van de toepassingsmodaliteiten van het reglement.*

*Art. 6. De inzendingen worden beoordeeld door een jury samengesteld uit leden van de Raad van de Auschwitz Stichting, leerkrachten en personen wier opname wenselijk wordt geacht. Elk jurylid brengt verslag uit over de inzendingen die hem of haar worden voorgelegd. Na kennisname van het geheel der verslagen gaat de jury over tot de toe-*

*kenning van de prijzen. Tegen de beslissing van de jury is geen beroep mogelijk.*

*Art. 7. Alles wat niet vermeld wordt in dit reglement, valt onder de bevoegdheid van de Raad van Bestuur van de Auschwitz Stichting.*

## **Joods Museum van Deportatie en Verzet Kazerne Dossin - Mechelen.**

Het Museum van Deportatie en Verzet van de Joden van België is in een vleugel van de voormalige «Kazerne Dossin de Saint Georges» gevestigd. Deze historische site is tevens een oord van herinnering. Hier, halfweg tussen Brussel en Antwerpen, organiseerden de nazi's het «SS-Sammellager Mecheln», het verzamelpunt van de deportatie van de Joden van België.

Het «SS-Sammellager Mecheln» is het vertrekpunt van een deportatie zonder terugkeer. Tussen 1942 en 1944 voeren 28 konvooien 25.257 gevangenen van Mechelen naar Auschwitz in Polen. Twee derden van hen worden bij hun aankomst vergast. Bij de bevrijding van de kampen zijn er nog slechts 1.207 in leven. De kazerne Dossin was, in de meeste letterlijke betekenis van het woord, een wachtkamer van de dood.

Het museum van de Deportatie en Verzet van de Joden van België toont en vertelt de geschiedenis van de «Endlösung» in België en Europa.

In het museum komen meerdere onderwerpen aan bod : de hulp en de steun aan de SS'ers - nochtans slechts een kleine groep - vanuit Belgische instellingen. De collaboratie van extreem-rechtse bewegingen. De moord op bijna de helft van de Joden in België. Het verzet van de Joden die aan de deportatie weten te ontsnappen. De hulp en de medewerking van een brede laag van de Belgische bevolking, in het bijzonder de redding van de Joodse kinderen.

adres : Goswin de Stasartstraat 153, B - 2800 Mechelen.  
Tel. 015/ 29.06.60 , fax 015/29.08.76.

Gratis toegang.

Open van zondag tot donderdag van 10 tot 17 uur. Gesloten op zaterdag , op 2, 3 en 11 oktober 1997 en 25 december 1997.

Groepsbezoek na afspraak. Interactieve rondleiding in het nederlands, Frans en Engels.

---

*Gewapende joodse Partizanen van België, Getuigenissen (voorwoord door Marek Halter), Uitgegeven door «De Kinderen van de Gewapende joodse Partizanen van België, Brussel, 1997, 260 p. 580 Bf./vertaling van Partisans armés juifs : 38 témoignages.*

---



Ten behoeve van de leerkrachten is er een didactische docu-

mentatiemap ter beschikking alsook andere publicaties

o.m.»KZ 5148.*Regine Beer*», red. Paul de Keulenaer en»*De*

*ontkenning van de jodenuitroeijing*», Stijn Vanermen.

## Boekbesprekingen

Tobias Schiff in 1925 te Tarnov in Polen geboren, kwam in 1928 met moeder en zus aan te Antwerpen. Zijn vader was er al. bij het uitbreken van de oorlog besluit de familie uit veiligheidsoverwegingen om Antwerpen te verlaten. Na een mislukte poging in 1940, kwam de familie in 1942 aan te Frankrijk met de bedoeling door te reizen naar Zwitserland. Tobias wordt opgepakt en op 28 augustus 1942 vertrekt hij vanuit Drancy met het 25ste konvooi richting het Oosten. Via Sakrau, Spitkowitz, Trzebinia, en Chrzanow komt hij tenslotte terecht in Birkenau. Nr. 160 275.

Slechts acht van de gedeporteerden hebben het overleefd. Tobias was één van hen.

Auschwitz heeft hij echter nooit verlaten !

«**TERUG OP DE PLAATS DIE IK NOOIT HEB VERLATEN**» is de weergave van een reeks gesprekken die Tobias Schiff eerder had met filmmaker Jean Marc Turine, op hun beurt bewerkt door Hilde Desmet en uiteindelijk de basis hebben gevormd voor dit boek.

Tobias overschouwt, getuigt en maakt bedenkingen over drieëndertig maanden gevangenschap ! Dit boek is een weerspiegeling van gesprekken en reflexies, neergezet in de taal zoals ze gezegd werden, zoals ze gehoord werden, op de manier zoals ze opkwamen. Dit maakt alles zo direct, omvattend en schrijnend. Onmenselijk en toch waar !

Tobias Schiff heeft dit alles overleefd, het nummer op zijn arm is gebleven, zijn geest werd nooit bevrijd.

«*Terug op de plaats die ik nooit heb verlaten*» heeft door zijn conceptie een speciale dimensie, «dit boek lezen is terugkeren naar de essentie van ons bestaan : de waardig-

heid en de gelijkheid van elke mens en de dwingende opdracht zich hiervoor onversaagd in zetten.» Zo besluit Paula d'Hondt deze getuigenis van Tobias Schiff.

*Paul DE KEULENAER.*

Daar we allen deel uitmaken van families die gedurende de Sjoa werden uitgemoord, zijn wij Kinderen van de gewapende joodse Partizanen van België geschokt en verontrust door de heropleving van allerhande extreem rechtse beweging.

Het stijgende succes van de 'revisionisten van de geschiedenis', die zelfs universitaire onderscheidingen behalen voor negationistische proefschriften over het bestaan van gas-kamers, heeft er ons toe aangezet vragen te stellen aan onze ouders die de verschrikkingen van het nazi-bewind hebben overleefd door naar de wapens te grijpen en de strijd aan te binden met de nazi-bezetter.

Door nauwe banden met deze moedige families van gewapende verzetslieden gelieerd, kunnen we de vastgeankerde opvatting over de Holocaust, als zouden de joden zich als schapen naar de slachtbank hebben laten wegvoeren, niet aanvaarden.

De enige joden van wie men erkend heeft dat ze hun agressors van weerwerk dienden, waren lang de opstandelingen van Massada, die zich tot het uiterste hebben verzet tegen de Romeinse bezetting, en de helden van de getto's - de beroemdste is die van Warschau - die weerstand boden tegen de verpletterende overmacht van hun beulen.

Toch werd er vrij snel een belangrijke joodse burgerlijke verzetsbeweging opgericht, samengesteld uit 150 joodse gewapende partizanen uit België. Zij kwamen uit alle sociale milieus, alhoewel de meeste of lid waren van de communistische partij of eenvoudigweg socialistische, zionistische en ander sympathisanten.

Bij de bevrijding heeft de meerderheid van die gewapende verzetslieden koppig gezwegen over de gewapende acties die ze hadden uitgevoerd.

Af en toe werd er over gesproken ter gelegenheid van vergaderingen in vriendenkring of bij familiefeesten. Maar

dan ging het er enkel om de herinnering op te roepen aan hen die «nooit» terugkwamen.

Uit bescheidenheid hebben onze ouders, de ‘overlevende joodse gewapende partizanen», gezwegen over die tragische gebeurtenissen in hun leven, over hun teleurstelling met betrekking tot lui die de nazi-misdadigers een handje hadden geholpen. Omdat ze de jeugd van hun kinderen niet wilden bederven door ze zo vroeg te confronteren met de herinnering aan hun droevige ervaringen, zwegen ze ook tegenover hen.

Toen we echter constateerden dat met het verloop der jaren het aantal overlevenden aanzienlijk daalde, hebben wij, ‘Kinderen van de gewapende joodse Partizanen», de taak op ons genomen om hun getuigenissen in te zamelen.

Gedwongen door de tijd en uit liefde voor hen hebben wij, ‘hun’ kinderen en kleinkinderen, ze met aandrang gevraagd de muur van *stilzwijgen doorbreken en* te getuigen van hun voorbeeldig verleden en dat van hun verdwenen wapenbroeders.

In die zin had Jacob Gutfrajnd, bataljonscommandant en kroniekschrijver van het gewapend joods verzet, na zijn definitieve vestiging in Israël, reeds enkele artikels laten verschijnen over de activiteiten van de gewapende joodse partizanen tijdens de bezettingsjaren in België.

Ooit heeft Jacob me toevertrouwd hoe spontaan de reacties waren van de jongere, in Israël geboren generatie ; hoe ze reageerden op de zwarte jaren van de Sjoa, de kampen des doods, en de «Endlösung» : de totale vernietiging van lichaam en ziel, de volledige fysieke en geestelijke vernietiging van het hoodse volk.

Luisterend naar die vreselijke verhalen, vroegen ze meestal : «maar waar was ‘ons’ leger ?»(Tzahal)

Feit is dat een tiental kinderen van joodse partizanen in België zich ingezet heeft om bij hun ouders getuigenissen over de ondergrondse beweging en over hun strijd tegen het ‘onmenselijke monster’ in te zamelen en op papier te zetten.

Hoe hoogdringend het was dit werk te ondernemen, blijkt uit het heengaan gedurende de periode van actief inzamelen van gegevens van acht van onze dappere getuigen.

In chronologische volgorde geven we u de namen van de betreurde getuigen : de eervolle Charles Pasternak, André Schotsmans, Zizi Silbersztejn, Adi Rozenberg, Adèle Szerman en, onlangs overleden Jacob Gutfrajnd, Armand Engels en Philomène (Minche) Nierenberg-Pasternak.

Tien mensen hebben met hart en ziel gestreefd naar hetzelfde doel : de verspreiding van getuigenissen over de moed van onze ouders en hun wapenbroeders. Het werd het verhaal van die mannen en vrouwen die de wapens opnamen en de strijd aangingen met de onmenselijke nazi-terreur. Op hun manier hebben ze bijgedragen tot de ineenstorting van het Duitse nazi-bewind.

Na volbrenging van die moeilijke taak zijn we eindelijk tot bedaren gekomen en voelen we ons tevreden met het bereikte resultaat.

We hebben geconstateerd dat het burgerlijk joods verzet ertoe heeft bijgedragen kinderen en ouden van dagen van een gewisse dood te redden en hen daarenboven nog moreel heeft bijgestaan. Enkel en alleen omdat ze jood waren, werden ze de hel op aarde ingestuurd. Onder hen bevonden zich ook nabestaanden en familieleden van onze verzetslieden !

Bij het herlezen van deze verhalen werden we getroffen door het feit dat de meest tragische momenten humor niet helemaal uitsloten.

We waren ontroerd door de dankbaarheid van deze gewapende joodse partizanen jegens de Belgische patriotten die, daarbij hun eigen leven in de waagschaal stellend, probeerden joodse kinderen te redden en, zo goed als maar mogelijk was, het verzet hielpen.

Moge de herinnering aan de moedige gewapende joodse partizanen uit België, die streden tegen de gruweldaden en de systematische uitroeiing van een dapper maar weerloos volk, ook een waarschuwing zijn voor de toekomst !

Hopelijk trekt de volgende generatie lering uit zulke getuigenissen !

*Hélène NEJSZATEN.*

Het boek verscheen in 1996 in de Verenigde Staten en werd bekroond met de National Jewish Book Award en de 1996 Spiro Kostoff Book Award.

*Auschwitz van 1270 tot heden* is een prachtig geschreven boek en bevat meer dan tweehonderd met zorg gekozen illustraties.

De auteurs tonen ons hoe de Duitsers van het stadje dat in 1270 gesticht werd, een modelstad wilde maken met en sleutelrol bij de germanisatie van Oost-Europa, en hoe het verloop van de oorlog tegen Rusland hun plannen dwarsboomden. Het beschrijft de ambities van degenen die over de functies en de inrichting van het kamp hebben nagedacht en gaat na waarom de functie van het kamp zo vaak is gewijzigd. De honderden bouwtekeningen en documenten die de Duitsers in 1945 inderhaast vergaten te vernietigen en die na de val van de Berlijnse muur beschikbaar kwamen, laten dit tot in de meest schokkende details zien.

Naast de beschrijving van het Auschwitz van de daders, de planologen, de architecten, de ingenieurs, de aannemers en de bouwvakkers maakt het ook aan de hand van vele gesprekken met overlevenden, memoires en dagboekantekeningen duidelijk hoe dramatisch de ontwikkelingen waren voor de gedeporteerden.

*Paul DE KEULENAER.*



## Nieuwe aanwinsten.

AHLFELD-HEYMANN Marianne, *Und trotzdem überlebt - Ein jüdisches Schicksal : aus Köln durch Frankreich nach Israel 1905-55 - Mit Erinnerungen an Paul Klee*, Hartung-Gorre Verlag, Konstanz, 1996, 124 p.

ALBEROLA Jean-Michel, HÉNOCHSBERG Michel, *Sans titre. Auschwitz, Mai 1987 - Paris, Novembre 1996*, Villa Rose, Paris, 1997, 37 p.

AMELINE Jean-Paul (éd.), *Face à l'histoire. L'artiste moderne devant l'événement historique*, Flammarion, Paris, 1996, 600 p.

AMERY Jean, *Le feu ou la Démolition*, Actes Sud, Arles, 1996, 223 p.

AMIEL Anne, *Hannah Arendt. Politique et événement*, Presses Universitaires de France, Paris, 1996, 124 p.

Sinds enkele jaren wordt er haast ononderbroken commentaar gegeven op het werk van Hannah Arendt. Betreft het een intellectueel modeverschijnsel, of verdienen sommige thema's, uit het complexe en nog steeds actuele oeuvre, nieuwe aandacht ? Het heeft voorzeker te maken met een modeverschijnsel, alleen al te merken aan het aantal publicaties, die de laatste jaren gepubliceerd werden over het werk en het leven van deze filosofe.

Haar werk is complex, omdat het denken van Arendt zowat alle terreinen omvat. Haar werk is eveneens actueel, omdat haar denken over de politiek zowel op het heden als op het verleden van toepassing is. Haar belangrijkste onderwerpen zijn ; de leefgemeenschap, de stad, het kwaad, het conflict en de verantwoordelijkheid. De auteur biedt ons een bondig en schematisch werk over het oeuvre van Arendt.



ANGERMUND Ralph, *Deutsche Richterschaft 1919-1945*, Fischer, Frankfurt am Main, 1990, 270 p.

Wetenschappelijk werk waarin de evolutie gebracht wordt van de magistratuur van de Weimar Republiek tot en met het Derde Rijk. Gedurende de nazidictatuur werden er 16.500 doodstraffen uitgesproken. De auteur verklaart de rol van het gerecht en hoe de verhoudingen waren tussen de «Rijksminister van Justitie», de «Veiligheidsdienst van het Rijk» en de politieke leiders.

ANISSIMOV Myriam, *Primo Levi ou la tragédie d'un optimiste*, Lattès, La Flèche, 1996, 696 p.

ARON Jacques, *L'année du souvenir - la famille, la judéité, le communisme, l'architecture, la peinture, la mort et quelques autres sujets de moindre importance*, Didier Devillez, Bruxelles, 1997, 173 p.

De auteur beschrijft, op vraag van één van zijn zonen, het lief en leed van zijn familie. Een schrijfoefening die veel te weinig beoefend wordt, waardoor vele historisch interessante gegevens voor de volgende generaties verloren gaan.

De auteur begeleidt de lezer op een tocht door de geschiedenis van een familie die door het lot zwaar getroffen werd.

ARON Paul, DE GEEST Dirk, HALEN Pierre, VANDEN BRAEMBUSSCHE Antoon (éd.), *Leurs Occupations. L'impact de la Seconde Guerre mondiale sur la littérature en Belgique. Actes de la section «Littérature» du colloque «Société, culture et mentalités. L'impact de la Seconde Guerre mondiale en Belgique»*, Textyles-CREHSGM, Bruxelles, 1997, 300 p.

Het werk is samengesteld uit veertien lezingen van zowel Franstalige- als Nederlandstalige wetenschappers, die gebracht werden op de sessie «literatuur» van het forum «Maatschappij, cultuur en leefgewoontes» van 23 oktober 1995. Zij brengen een interessante analyse van de kritische pers, de weekbladen, de theater activiteiten en de literatuur in het algemeen, gedurende de bezettingsjaren.

AUBRAC Raymond, *Où la mémoire s'attarde*, Éditions Odile Jacob, Paris, 1996, 373 p.

BAILER Brigitte, *Wiedergutmachung - kein Thema*, Löcker, Wien, 1993, 309 p.

Historisch overzicht omtrent het «herstel» voor de slachtoffers van het nazisme in Oostenrijk, de eerste slachtoffers van Hitler. Herstel van een zeer bedenkelijk allere, niet alleen omwille van de moeilijk te interpreteren term «Wiedergutmachung» maar vooral door de armoedige betalingen door de Oostenrijkse staat, die trouwens nooit echt, zijn mede-schuldigheid heeft toegegeven.

BARKAI Abraham, *Das Wirtschaftssystem des Nationalsozialismus. Ideologie, Theorie, Politik*, Fischer, Frankfurt am Main, 1995, 241 p.

Er is al heelwat wetenschappelijk onderzoek verricht betreffende het economisch wonder van de nazi's. In een tijdspanne van vier jaren, was het regime er in geslaagt het aantal werklozen in Duitsland sterk te doen dalen. De NSDAP maakte haar belofte, «werk en brood voor elke burger», hard, en dit beïnvloedde de houding van de Duitsers tegenover de partijpolitiek. Het economisch wonder van de jaren 30, was vooral toe te schrijven aan de behendigheid van de President van de «Reichsbank» en van de toenmalige Minister van Economie, Hjalmar Schacht en, aan de inspanningen die gedaan werden om de oorlogsindustrie te ontwikkelen. De auteur van het werk behandelt het onderwerp uitgaande van ideologische- en politieke normen.

BARTELS Karl, *Dämme oder : Der projektiv verschobene Haß*, Verlag für Akademische Schriften, Frankfurt am Main, 1991, 257 p.

Merkwaardige studie, over de aanwezigheid van xenofobie bij het Duitse volk, van de Dertigjarige Oorlog tot aan de Eerste Wereldoorlog en, van het ontstaan van het nazisme tot de na-oorlogsjaren, met de tegenstrijdigheid omtrent de wettelijke reglementering van het asielrecht.

BARTFELD-FELLER Margit, *Dennoch Mensch geblieben - Von Czernowitz durch Sibirien nach Israel 1923-96*, Hartung-Gorre Verlag, Konstanz, 1996, 122 p.

BASTIAN Till, *Furchtbare Soldaten - Deutsche Kriegsverbrechen im Zweiten Weltkrieg*, C. H. Beck, München, 1997, 124 p.

Een beknopte opsomming van «De misdaden van de Wehrmacht». Een zeer actueel thema in Duitsland, temeer daar er een reizende tentoonstelling gehouden wordt, onder dezelfde benaming. Deze tentoonstelling weekt heel wat discussies los.

BAUM-MERÓM Gretel, BAUM Rudy, *Kinder aus gutem Hause/Children of a Respectable Family - Von Frankfurt am Main nach Israel und Amerika/From Frankfurt to Israel and America 1913/15-95*, Hartung-Gorre Verlag, Konstanz, 1996, 263 p.

BECKERMANN Ruth, *Die Mazzesinsel. Juden in der Wiener Leopoldstadt 1918-1938*, Löcker, Wien, 1984, 139 p.

BENZ Wolfgang (éd.), *Das Exil der kleinen Leute. Alterserfahrungen deutscher Juden in der Emigration*, Fischer, Frankfurt am Main, 1994, 422 p.

Het verhaal van een pluimveekweker in New Jersey, een houthakker in Engeland en 30 anderen, allen Duitse joden in ballingschap. Hun verhaal eindigt niet bij hun aankomst in het vreemde land, maar vangt pas dan aan.

BENZ Wolfgang, NEISS Marion (éd.), *Deutsch-jüdisches Exil : das Ende der Assimilation ? - Identitätsprobleme deutscher Juden in der Emigration*, Metropol, Berlin, 1994, 196 p.

BERCOVICI-KORBER Mirjam, *Was aus ihnen geworden ist - Jüdische Familiengeschichten aus Rumänien 1855-1995*, Hartung-Gorre Verlag, Konstanz, 1996, 124 p.

BIÉLINKY Jacques, *Journal, 1940-1942. Un journaliste juif à Paris sous l'Occupation*, Les Éditions du Cerf, Paris, 1992, 327 p.

Deze uitgave werd samengesteld in de winter van 1991 in volle Golfoorlog, en wordt ingeleid en van noten voorzien door Renée Poznanski. Het gaat om niet verbeterde aantekeningen. De auteur, geboren in 1881 in Wit-Rusland, gedeporteerd naar Sobibor in 1943, waarvan hij nooit terug keerde, beschrijft in zijn aantekeningen, het joods-sociale leven op een bijzonder realistische wijze. De aantekeningen maken grote indruk, door de manier waarop het dagdagelijkse leven wordt beschreven, soms bondig, maar soms ook zeer gedetailleerd, van de vernietigende oorlogsomstandigheden die het leven voor de joden onmogelijk maakten, en door de preciese waarnemingen van het leven van de burger, bv. het aanschrijven voor een winkel in zuivelprodukten gedurende anderhalf uur, om één ei te bekomen. Hij beschrijft daarenboven nauwkeurig welke schaarste er heerste en de specifieke verbodsregels ingesteld voor de joden, bv. verbod hun meubelen te verkopen, de verwijdering van joodse kunstenaars uit de Comédie Française, het ontslag van

joodse amtenaren bij de posterijen, het verplichte gebruik van de 2de klasse rijtuigen in de metro... om uiteindelijk op 7 juni 1942, te komen tot het verplicht dragen van de Davidster. De opeenvolgende antisemitische persartikelen konden op veel sympathie van de Fransen rekenen en onderhielden aldus de vlam van de haat.

Dit werk nam een aanvang op 19 juli 1940 en eindigde op 17 december 1992 en stelt de lezer in staat, te beseffen hoe doordacht al deze acties van bij de aanvang waren. Een zeer deugdelijk werk over het dagelijks leven in Parijs gedurende de bezetting.

BIHR Alain, CALDIRON Guido, CHAVANEAU Emmanuel, DAENINCKX Didier, FONTENIS Georges, IGOUNET Valérie, MARICOURT Thierry, MARTIN Roger, PIRAS Pierine, TERRAS Christian, VIDELIER Philippe, *Négationnistes : les chiffonniers de l'histoire*, Golias, Villeurbanne, 1997, 234 p.

Bijzonder goed onderzoek naar de oorzaken, het mechanisme en de doelstellingen van het negationisme. Gedetailleerde informatie en een diepgaande analyse over de methoden, de gebruiken en strategieën die deze vervalsers van de geschiedenis aanwenden om in diverse middens, zoals scholen, de media, universiteiten en zelfs in bepaalde sectoren van het wetenschappelijk onderzoek, te infiltreren.

Het geheel van de artikelen is gecentraliseerd rond de vraagstelling over : het hoe en het waarom van al deze «negationistische» ideologische middens.

Opmerkelijk is de analyse die door de socioloog Alain Bihr uitgevoerd werd en leidt tot een beter begrip van het specifieke fenomeen van het uiterst-linkse negationisme.

Het werk is een verwittiging en een oproep tot waakzaamheid en draagt beslist bij in de strijd tegen uiterst-rechts en het negationisme.

BLASIUS Dirk, DINER Dan (éd.), *Zerbrochene Geschichte. Leben und Selbstverständnis der Juden in Deutschland*, Fischer, Frankfurt am Main, 1991, 200 p.

Een tiental bijdragen over de geschiedenis van de joden in Duitsland van de Middeleeuwen tot nu, over hun levenswijze en hun kennis en bewustzijn van hun judaïsme.

BLOCH Michael, *Ribbentrop*, Plon, Paris, 1992, 526 p.

BLOCH-LAINE François, GRUSON Claude, *Hauts Fonctionnaires sous l'Occupation*, Éditions Odile Jacob, Paris, 1996, 284 p.

BODEK Andrzej, LOEWY Hanno (éd.), *Les Vrais Riches - Notizen am Rand. Ein Tagebuch aus dem Ghetto Łódz (Mai bis August 1944)*, Reclam, Leipzig, 1997, 165 p.

Een dagboek uit het ghetto van Lodz, geschreven in 1944, door een onbekende jongeman, juist voor hij uit het ghetto werd weggevoerd. De teksten zijn aangebracht in de kantlijnen van een Franse roman uit de XIXde eeuw, en gesteld in het Yddish, het Pools, Engels en Hebreeuws.

BOHNY-REITER Friedel, *Vorhof der Vernichtung - Tagebuch einer Schweizer Schwester im französischen Internierungslager Rivesaltes 1941-42*, Hartung-Gorre Verlag, Konstanz, 1995, 167 p.

BOLLEN Annemie, *De Rathenaus in de Duitse Economie*, Licencieverhandeling-Universiteit Antwerpen, Antwerpen, 1996, 226 p.

BOURDIEU Pierre, *Sur la télévision, suivi de : L'emprise du journalisme*, Liber, Paris, 1996, 95 p.

BRIDONNEAU Pierre, *Oui, il faut parler des négationnistes*, Les Éditions du Cerf, Paris, 1997, 117 p.

In 1986, twee jaar voor de zaak Roques aan de Universiteit van Nantes, was Pierre Bridonneau, weerstander en gedeporteerde naar Buchenwald, nog docent aan deze Universiteit. Zoals kon verwacht worden heeft hij deze zaak ter harte genomen en biedt hij ons in dit werk, voldoende stof om de pseudo-historische argumentaties van de negationisten en de middelen die zij aanwenden om zich een wetenschappelijke (universitaire) wetmatigheid aan te matigen, te doorzien. Hij heeft in dit werk, ook enkele intellectuelen aangewezen die, in naam van zeggende vrijheid van oordeel, eigenlijk medestanders zijn geworden van de negationisten.

BROMBERGER Barbara, MAUSBACH Katja, *Frauen und Frankfurt - Spuren vergessener Geschichte*, Verlag für Akademische Schriften, Frankfurt am Main, 1997, 120 p.

Dit werk schetst de geschiedenis van zovele vergeten Frankfurter vrouwen en beschrijft vooral het levensverhaal van vrouwen die het slachtoffer werden van de maatschappij, van dichtsteressen uit de 19de eeuw tot

linkse activisten en verzetstrijdsters tegen het nazisme.  
Vb. Anne Frank, geboren te Frankfurt.

BROUE Pierre, VACHERON Raymond, *Meurtres au Maquis*, Grasset, Paris, 1997, 262 p.

BUDNIK Dawid, KAPER Yakov, *Nichts ist vergessen/Nothing is forgotten - Jüdische Schicksale in Kiew/Jewish Fates in Kiev 1941-1943*, Hartung-Gorre Verlag, Konstanz, 1993, 319 p.

BURNAY Nathalie, *L'expérience concentrationnaire comme figure de la mort sociale*, Mémoire de Licence en Sociologie, Université Catholique de Louvain, Louvain, 1996, 45 p.

CASSIRER Ernst, *Le mythe de l'Etat*, Gallimard, Paris, 1993, 402 p.

CLAUSSEN Detlev, *Grenzen der Aufklärung. Die gesellschaftliche Genese des modernen Antisemitismus*, Fischer, Frankfurt am Main, 1994, 219 p.

COLIGNON Alain, KESTELOOT Chantal, MARTIN Dirk, *Commémoration - Enjeux et débats*, Centre de Recherches et d'Etudes Historiques de la Seconde Guerre Mondiale, Bruxelles, 1997, 189 p.

De auteurs relateren het omvangrijk werk dat geleverd werd voor de wedersamenstelling van het Belgisch verleden, ter gelegenheid van de viering van de 50ste verjaardag. Het boek beschrijft eveneens drie eerder gebrachte tentoonstellingen. Samen met het pedagogisch aspect van het werk wordt de actuele politieke inzet verduidelijkt.

CREUZ Serge, *Les peintres de mon chemin*, Racine, Bruxelles, 1996, 233 p.

CZERNIAKOW Adam, *Carnets du Ghetto de Varsovie. 6 septembre 1939 - 23 juillet 1942*, La Découverte, Paris, 1996, 282 p.

DÄHN Ewald, NOTHNAGEL Hans, *Juden in Suhl - Ein geschichtlicher Überblick*, Hartung-Gorre Verlag, Konstanz, 1995, 310 p.

DARMAUN Jacques, *Thomas Mann et les Juifs - Etudes et documents*, Peter Lang, Bern, 1995, 350 p.

DARMONT J., DREYFUS J.-M., LEWINER-ELALOUF D., RAIMAN P., *Histoire du Ghetto de Varsovie*, CD-ROM, Montparnasse Multimedia, Paris, 1997.

Deze CD-Rom verhaalt een unieke episode uit de geschiedenis van de Tweede Wereldoorlog en van de XXste eeuw, namelijk het opsluiten van duizende joden in het jodenkwartier van Krakau, hun deportatie naar de dodenkampen, de eerste opstand van joodse jongeren tegen de nazi-terreur. Het verhaal draait rond negen personages wier lotbestemming met die van het ghetto verbonden was, Anielewicz, Korczak...

Aan de hand van tweehonderd verhalen, te beginnen met de inval van Polen in 1939, tot de opstand in het Ghetto in april 1943, krijgen wij de feiten op een rij, die uiteindelijk geleid hebben tot de grote razia in de zomer 1942, tot de moord op 400.000 joden en tot de opheffing van het ghetto.

Dank zij oude kaarten en driedimensionele voorstellingen, herontdekken wij een verloren gegane oude joodse stad. Samen met de gesproken teksten, worden Yddische liederen gebracht.

DARTEVELLE André, PONTEVILLE Isabelle, *Avenue Louise 347 Louizalaan. Dans les caves de la Gestapo/In de kelders van de Gestapo*, Buch Edition, Bruxelles/Brussel, 1996, 47 p.

DE BARROS-DUCHÊNE Laurence, *Srebrenica. Histoire d'un crime international*, Médecins sans frontières, Harmattan, Paris, 1996, 136 p.

DE FONTETTE François, *Que sais-je ? Le procès de Nuremberg*, Presses Universitaires de France, Paris, 1996, 126 p.

Het proces van Nürnberg heeft al veel inkt doen vloeien, en nu ook weer, bij de vijftigste verjaardag. De auteur brengt een korte synthese over de historische, de politieke en juridische problematiek daaromtrent. Een aan te raden werk voor leraren geschiedenis.

DE GEEST Dirk (éd.), *Collaboratie of Cultuur ? Een vlaams tijdschrift in bezettingstijd 1941-1944*, Meulenhoff/Kritak/SOMA, Amsterdam/Antwerpen, 1997, 359 p.

Een analyse van het Vlaams tijdschrift «Volk en Cultuur» 1940-1944. Onderzoekt de vraag, «collaboratie of culturele aanpassing in Vlaanderen gedurende de bezetting» ?

DEIST Wilhelm, MESSERSCHMIDT Manfred, VOLKMANN Hans-Erich, WETTE Wolfram, *Ursachen und*

*Voraussetzungen des Zweiten Weltkrieges*, Fischer, Frankfurt am Main, 1989, 955 p.

De voorbereidingen getroffen door de nazi's voor het voeren van de Tweede Wereldoorlog : de politieke, militaire, economische en ideologische aspecten.

DE LANDTSHEER Patricia, *De grote oorlog van Martinus*, Abimo, Waasmunster, 1997, 176 p.

Kinderboek, een verhaal dat zich afspeelt in de jaren 1943-44, van de kleine Martinus die bevriend is met het joods meisje Esther. Het boek wil kinderen op hun hoede stellen voor het gevaar van rassensvervolging, gevaar dat ook nu nog bestaat.

DE LEEUW Jo, PEEMANS-POULLET Hedwige (éd.), *L'extrême droite contre les femmes*, Éditions Luc Pire, Bruxelles, 1995, 237 p.

Op 22 en 23 oktober 1993, werd er door l'Université des femmes en La Charte 91, een belangrijk forum georganiseerd met als thema : «De Vrouw en extreem rechts». Jo de Leeuw en Hedwige Peemans-Poullet hebben de verschillende bijdragen gebundeld in een boek. Het werk toont, de veelzijdigheid van de problematiek, zowel historisch als politiek, alsmede de objectieven om uiterst rechts te bekampen.

DE MICHELI Mario, *Disegni della Resistenza*, Vangelista, Milano, 1994, 141 p.

DEPAEPE Marc, MARTIN Dirk (éd.), *De Tweede Wereldoorlog als factor in de onderwijsgeschiedenis - La Seconde Guerre mondiale, une étape dans l'histoire de l'enseignement*, Centre de Recherches et d'Etudes Historiques de la Seconde Guerre Mondiale, Bruxelles, 1997, 226 p.

Deze tweetalige uitgave bevat de lezingen die gebracht werden ter gelegenheid van een colloquium, op de sessie «onderwijs», met als thema «Maatschappij, cultuur en leefgewoonten. De invloed van de Tweede Wereldoorlog in België», waarin de specialisten, meerdere aspecten van de geschiedenis van het onderwijs in België, rond de oorlogsjaren en in het bijzonder gedurende de bezetting, behandelen.

DETHLEFSEN Knut, HEBLER Thomas B., *Bilder im Kopf/Obrazy w glowie. Auschwitz/Oswiecim. Einen Ort sehen/Ujecia pewnego miejsca*, Hentrich, Berlin, 1997, 175 p.



Tweetalige, Duits-Poolse uitgave, opgebouwd aan de hand van kunstfoto's. Het onderzoekt de vraag : welke betekenis de site Auschwitz nu nog heeft, als kamp of als stad, of te conserveren voor toerisme ?» Welk «beeld hebben de bezoekers in hun hoofd» (titel van het boek) als zijn aankomen in Auschwitz.

DINER Dan (éd.), *Ist der Nationalsozialismus Geschichte ? Zu Historisierung und Historikerstreit*, Fischer, Frankfurt am Main, 1993, 310 p.

De onenigheid in de rangen van de Duitse historici, gaat vooral over de morele betekenis, van het historische gebeuren en de mogelijke band van het Nationaal socialisme met de massa-moorden. Het Nationaal socialisme als historisch feit is een ander probleem, t.t.z. : is het Nationaal socialisme een geschiedkundig gebeuren als alle andere ? Kan het Nationaal socialisme behandeld worden als om het even welk ander historisch feit ? Dit werk is een artikelenreeks die deze thematiek behandelen.

DREXLER Siegmund, KALINSKI Siegmund, MAUSBACH Hans, *Ärztliches Schicksal unter der Verfolgung 1933-1945 in Frankfurt am Main und Offenbach. Eine Denkschrift*, Verlag für Akademische Schriften, Frankfurt am Main, 1990, 179 p.

Beschrijft het lot dat joodse artsen en tandartsen ondergingen onder het IIIde Rijk, verbod kregen hun beroep uit te oefenen, vervolgd en verbannen werden. Hun verhaal is ook de geschiedenis van al de anderen die evenmin als zij, de eed van Hippocrates verlochenden : de plicht van menselijke solidariteit, niet tegenstaande zichzelf en hun familie hierdoor in gevaar kwamen.

Het werk is een bundeling van een grote hoeveelheid historische documenten.

DRÖSE Ruth, *Frauen in Hanau und Main-Kinzig*, Verlag für Akademische Schriften, Frankfurt am Main, 1989, 74 p.

Voorwoord door Ilse Werder. Portret van 16 vrouwen, die in een periode van 200 jaren, strijd leverden voor de vrijheid zoals Elise Gimbel, actief in de strijd tegen het fascisme. Of zoals de joodse Esther Manuel, vrouwen die actief waren in het sociale en politieke leven van hun stad.

DURAS Marguerite, *La douleur*, Gallimard, Paris, 1985, 217 p.

ELKIND Lucien, *Caporal Dick*, L'Harmattan, Paris, 1997, 235 p.

«Mémoire du XXème siècle» van de uitgeverij l'Harmattan, verrijkt, door regelmatige publikaties. Sinds lang het dossier van getuigenissen over de deportatie. Dit dossier kan zowel door het grote publiek geraadpleegd worden als door diegene die een wetenschappelijk werk wenst te maken over «concentratiekampen». Autobiografisch werk van Lucien Elkind.

EPPLÉ Alois (éd.), *Türkheimer Heimatblätter*, Huber, Türkheim, 1996, 19 p.

ERB Rainer (éd.), *Die Legende vom Ritualmord - Zur Geschichte der Blutbeschuldigung gegen Juden*, Metropol, Berlin, 1993, 295 p.

FELIX Ruth, *Diese Hölle überlebt - Ein jüdisches Familienschicksal aus Mähren 1924-94*, Hartung-Gorre Verlag, Konstanz, 1995, 110 p.

FINET Sylvie, *Le silence ou l'écrit. Le roman lazaréen : typologie comparative de récits portant sur l'expérience concentrationnaire*, Licentiaatsverhandeling, Romaanse filologie aan de Universiteit van Luik, Liège, 1996, 182 p.

FLACH Norbert, *Spurensicherung. Amberg und der Landkreis unter dem Hakenkreuz*, Verlag für Akademische Schriften, Frankfurt am Main, 1993, 143 p.

Beschrijving van het Nationaal-Socialistisch verleden van de Beierse stad Amberg en omgeving. Wij vinden een beschrijving, van de joodse gemeenschap, het verzet van de communisten en van de sociaal-democraten, het huis van bewaring en van het kamp voor krijsgevangenen.

FLOUNDERS Sarah, GERVASI Sean, *De tragedie van Bosnië. De rol van de VS en de NAVO*, Stichting Global Reflexion, Amsterdam, 1996, 92 p.

Een kritische analyse van de rol die, de Verenigde Staten, Duitsland en de NATO gespeeld hebben in het conflict in Bosnië. De auteurs zien de tussenkomen niet zozeer als een poging om de vrede te handhaven, maar eerder om het grondgebied onder westerse invloed te krijgen.

FREUDENBERG-HÜBNER Dorothee, WIEHN Erhard Roy (éd.), *Abgeschoben - Jüdische Schicksale aus Freiburg 1940-42. Briefe der Geschwister Liefmann aus Gurs und Morlaas an Adolf Freudenberg in Genf*, Hartung-Gorre Verlag, Konstanz, 1993, 213 p.

FRÖHLICH Elke (éd.), *Die Tagebücher von Joseph Goebbels (Teil II : Diktate 1941-1945, Bd. 1 : Juli-September 1941)*, K. G. Saur, München, 1996, 546 p.

Eerste deel van de oorlogs aantekeningen die Joseph Goebbels, minister voor propaganda van het IIIde Rijk, aan zijn secretaresse dicteerde. Zijn zijn een aanvulling bij Goebbels' eigenhandig geschreven nota's.

GANOR Solly, *Das andere Leben - Kindheit im Holocaust*, Fischer, Frankfurt am Main, 1997, 221 p.

Autobiografisch werk van een joodse jongen van Kunas (Litouwen), hij was dertien jaar in 1941 en overleefde het Ghetto van zijn geboortestad, het concentratiekamp van Stutthof en dat van Landsberg en ten slotte ook nog de dodenmars.

GERHARDT Ulrich, *Jüdisches Leben im jüdischen Ritual. Studien und Beobachtungen 1902-1933*, Lambert Schneider, Heidelberg, 1980, 256 p.

Ulrich Gerhardt (1875-1950) was hoogleraar zoologie aan de universiteit van Halle. In zijn vrije tijd, maakte hij een aantal studies over de gebruiken in de joodse godsdienst. Deze zijn samengebracht in dit boek, samen met zijn dagboek en briefwisseling in verband met deze studies.

GIEBELS Lambert, *Speer - Hitlers Faust*, Scheffers, Utrecht, 1997, 288 p.

Albert Speer was Hitler's bevoorrechte architect en een van zijn ministers. In deze biografie gebruikt de auteur de metafoor van Mephisto en Faust (Goethe), om de verhouding tussen beide mannen te illustreren, waar Hitler de ziel koopt van Speer.

GITELMAN Zvi, *A Century of Ambivalence. The Jews of Russia and the Soviet Union 1881 to the Present*, Schocken Books, New York, 1988, 332 p.

GOBLITZ Gérard, *Les Déportations de Réfugiés de Zone Libre en 1942*, Harmattan, Paris, 1996, 286 p.

GOLDHAGEN Daniel Jonah, *Les bourreaux volontaires de Hitler. Les Allemands ordinaires et l'Holocauste*, Seuil, Paris, 1996, 570 p.

GOLDKORN Josef, *Im Kampf ums Überleben - Jüdische Schicksale in Polen 1939-45*, Hartung-Gorre Verlag, Konstanz, 1996, 180 p.

GORIELY Georges, LAMBERT Monique, LEMAIRE Jacques (éd.), *Affrontements et Intolérances*, La Pensée et les hommes, Université Libre de Bruxelles, Bruxelles, 1995, 204 p.

GRUNER Wolf, *Der Geschlossene Arbeitseinsatz deutscher Juden. Zur Zwangsarbeit als Element der Verfolgung 1938-1943*, Metropol Verlag, Berlin, 1997, 384 p.

In de door de nazi's bezette gebieden, werd omzeggens overal, de joodse bevolking gebruikt voor dwangarbeid. Een apart hoofdstuk in de geschiedenis van de dwangarbeid voor joden, is dit van de Duitse joden na de «kristal nacht», einde 1938, tot hun deportatie naar de uitroeiingskampen.

GRUNER Wolf, *Judenverfolgung in Berlin 1933-1945 - Eine Chronologie der Behördenmaßnahmen in der Reichshauptstadt*, Stiftung Topographie des Terrors/Hentrich, Berlin, 1996, 110 p.

Het eerste chronologische werk over de jodenvervolgung in Berlin gedurende de nazi-dictatuur. Dagelijkse nieuwe beperkingen in hun dagelijks leven, tot de razzia's en de deportaties.

GRÜNFELD Helmut, *Gerechte gab es nicht viele - Ein jüdisches Überlebensschicksal in Mainz 1928-45*, Hartung-Gorre Verlag, Konstanz, 1996, 102 p.

GRUNWALD Max, *Geschichte der Wiener Juden bis 1914*, Selbstverlag der israelischen Kultusgemeinde, Wien, 1926, 80 p.

GRYNBERG Henryk, *Kalifornisches Kaddisch*, Neue Kritik, Frankfurt am Main, 1987, 137 p.

Een proefschrift over het joodse lijden. Een autobiografisch werk van een joodse schrijver en journalist, geboren in Warschau in 1936, en in 1967 naar de Verenigde Staten uitgeweken, omwille van de antisemitische druk die er heerste in het communistische Polen.

HABERMAS Jürgen, *Textes et contextes - Essais de reconnaissance théorique*, Les Éditions du Cerf, Paris, 1994, 198 p.

HADDA Wolfgang, WIEHN Erhard Roy (éd.), *Knapp davongekommen - Von Breslau nach Schanghai und San Francisco. Jüdische Schicksale 1920-1947*, Hartung-Gorre Verlag, Konstanz, 1997, 258 p.

HÄRTLING Peter, *Bozena. Eine Novelle*, DTV, München, 1996, 159 p.

Wanneer de nazi's de universiteiten van Praag sluiten, wordt een jonge studente verplicht haar studies in de rechten te stoppen, en wordt zijn verplicht te werken voor een Duitse advocaat. Härtling volgt deze ongelukkige studente, die na de oorlog, voor Duitse hoer werd aanzien en van collaboratie werd beschuldigd.

HELBIG Danielle, MAJORS Michael, MARTIN Jacqueline, *Rwanda. Documents sur le génocide*, Éditions Luc Pire, Bruxelles, 1997, 76 p.

Hoe kan men een genocide begrijpen ? Wie zijn de slachtoffers ? Wie zijn de moordenaars ? Welke is de bezielende ideologie ? Wat wordt er in België tegen hen ondernomen ? Aan de hand van documenten en eigen commentaren hierop, hebben de auteurs getracht, in een duidelijke en begrijpelijke taal, hierop antwoord te geven.

HERMAN-FRIEDE Eugen, *Für Freudensprünge keine Zeit. Erinnerungen an Illegalität und Aufbegehren 1942-48*, Metropol, Berlin, 1991, 222 p.

HEUER Renate (éd.), *Archiv Bibliographia Judaica. Lexikon deutsch-jüdischer Autoren*, tome I-V, K. G. Saur, München/New Providence/London/Paris, 1993, 488, 474, 457, 452 et 498 p.

De eerste vijf delen van een groot werk over joodse schrijvers die in het Duits hebben geschreven. Van elk van hen wordt een biografisch- en bibliografisch overzicht gegeven.

HIRSCHFELD Gerhard, KRUMREICH Gerd, RENZ Irene, *Keiner fühlt sich hier mehr als Mensch... Erlebnis und Wirkung des Ersten Weltkriegs*, Fischer, Frankfurt am Main, 1996, 299 p.

HOCHHÄUSER Alex, *Zufällig überlebt. Als deutscher Jude in der Slowakei*, Metropol, Berlin, 1992, 178 p.

HOFFER Gerda, *Nathan Ben Simon und seine Kinder. Eine europäisch-jüdische Familiengeschichte*, DTV, München, 1996, 221 p.

De Weense schrijfster Gerda Hoffer verhaalt in dit boek, de geschiedenis van haar eigen familie, geschiedenis die een aanvang kende in 1610 in een klein dorp niet ver van Praag. Dit authentiek en zeer persoonlijk verhaal, wordt uiteindelijk de getuigenis van het tragische lot,

van een joodse familie in centraal-europa, gedurende de voorbije eeuwen en tot op heden.

HORKHEIMER Max, *Notes critiques (1949-1969). Sur le temps présent*, Payot, Paris, 1993, 279 p.

JAHNKE Karl-Heinz, ROSSAINT Alexander, *Dr. Joseph Cornelius Rossaint (1902-1991). Aus seinem Leben und Werk*, Verlag für Akademische Schriften, Frankfurt am Main, 1997, 234 p.

De priester Joseph Cornelius Rossaint was de hoofdbeschuldigde in het «proces van de katholieken» dat plaats vond in het «Volksgerichtshof» te Berlin in 1937. Hij bracht de oorlogsjaren door in de gevangenis. Na de oorlog werd hij de Voorzitter van de Vereniging van Vervolgden van het Nazi Regime. Dit boek is een bundeling van 29 teksten van zijn hand, uit de jaren 1930-1990.

JAHN Christoph, MAI Uwe, ROLLER Kathrin (éd.), *Feindbilder in der deutschen Geschichte*, Metropol, Berlin, 1994, 280 p.

JOSEPHUS Flavius, *De Oude Geschiedenis van de Joden*, Ambo/Kritak, Baarn/Antwerpen, 1996, 474 p.

Het eerste deel van de «Antiquitates Judaicae» van de joods-romeinse schrijver Flavius Josephus, in nederlandse vertaling. De beschrijving van de conflicten bij de oude joden, lijken erg goed op de conflicten in het huidige Israël.

KATZ Jacob, *Die Hep-Hep-Verfolgungen des Jahres 1819*, Metropol, Berlin, 1994, 136 p.

KIESEL Doron, KUGELMANN Cilly, LOEWY Hanno, NEUHAUS Dietrich (éd.), *Wer zum Leben, wer zum Tod... Strategien jüdischen Überlebens im Ghetto*, Campus, Frankfurt am Main, 1992, 134 p.

Een aantal studiën omtrent overlevingsstrategieën van de joden in de ghetto's, in het bijzonder het ghetto van Lodz. De bijdragen behandelen verschillende aspecten ; de «Judenrat», het dagelijkse leven, vormen van weerstand, van collaboratie en van het culturele leven.

KLEMPERER Victor, *LTI. La langue du IIIe Reich*, Albin Michel, Paris, 1996, 376 p.

KNAPP Gabriele, *Das Frauenorchester in Auschwitz. Musikalische Zwangsarbeit und ihre Bewältigung*, von Bockel, Hamburg, 1996, 325 p.

Zoals in bijna alle concentratiekampen, waren er ook in Auschwitz orkesten, meerdere zelfs. Het meest gekende is dit van het vrouwenkamp van Birkenau, waaraan enkele gekende namen verbonden waren, zoals, Fania Fénelon en Alma Rosé. Het boek schetst de geschiedenis van dit orkest en brengt enkele getuigenissen van leden ervan.

KOPELEW Lew, *Und schuf mir einen Götzen. Lehrjahre eines Kommunisten*, Steidl, Göttingen, 1996, 416 p.

Lew Kopelew werd geboren in Kiev in 1912. Gemanist. Was van '41 tot '45 officier van de Sovjet Propagande, verbleef van '45 tot '54 in de gevangenis en werd in '56 gerehabiliteerd. In 1968 werd hij uit de partij gezet en in '77 kreeg hij publicatie-verbod en werd hij uit de schrijverbond geweerd. In '81 werd hij verplicht het land te verlaten, en vestigde hij zich in Duitsland. Autobiografie over de (zijn) leerschool tot het communisme.

KORBER Mirjam, *Deportiert - Jüdische Überlebensschicksale aus Rumänien 1941-44. Ein Tagebuch*, Hartung-Gorre Verlag, Konstanz, 1993, 304 p.

KOUNIO-AMARIGLIO Erika Myriam, *Damit es die ganze Welt erfährt - Von Saloniki nach Auschwitz und zurück 1926-96*, Hartung-Gorre Verlag, Konstanz, 1996, 171 p.

KOUNIO-AMARIGLIO Erika Myriam, *Fifty Years Later. Memories of a Thessalonikan Jew*, Thessaloniki, 1995, 76 p.

KRALL Hanna, *Existenzbeweise*, Neue Kritik, Frankfurt am Main, 1996, 201 p.

KRALL Hanna, *Tanz auf fremder Hochzeit*, Neue Kritik, Frankfurt am Main, 1994, 217 p.

Verscheen voor het eerst in 1981, dit werk heeft een einde gemaakt aan de mythe, als zou de Duitse Wehrmacht niets afgeweten hebben van de misdaden die de «Einsatzgruppen» begingen. In de veldtocht tegen de Sovjet Unie, werden door de Einsatzgruppen honderd duizenden burgers vermoord, waaronder vele joden.

KRAUSNICK Helmut, *Hitlers Einsatzgruppen. Die Truppe des Weltanschauungskrieges 1938-1942*, Fischer, Frankfurt am Main, 1993, 371 p.

KRÜGER Michael, *Himmelfarb*, Fischer, Frankfurt am Main, 1997, 167 p.

Roman over het leven van een oude Duitse etnoloog, die op zijn 80ste verjaardag een brief krijgt van een jood, met wie hij, gedurende de oorlogsjaren, in Brazilië had gereisd, en wie hij reeds lang overleden waande. Bij deze onverwachte confrontatie heeft de etnoloog het gevoel dat zijn leven, na de oorlog, één grote leugen was.

LASSERRE, André, *Frontières et camps - Le refuge en Suisse de 1933 à 1945*, Payot, Lausanne, 1995, 396 p.

LEFEBVRE Eric R. J., *The Trauma of Management. Management by Violence*, Licentieverhandeling-Limburg University Centre, Diepenbeek, 1996, 32 p.

LETHE Georges, *Le secret de Marie. La mère de Jésus à travers la Torah et l'Évangile*, Golias, Bruxelles, 1996, 175 p.

Een lezing over Maria, los van zijn gebruikelijke archetype. Dit boek blijft stilstaan bij de brandende vragen over de maagdelijkheid van de moeder van Jezus. De teksten van het Judaïsme werpen licht op dit onderzoek naar deze familie en naar het spirituele avontuur dat Jezus de wereld bijbracht.

LEVENTAL Zdenko, *Auf glühendem Boden - Ein jüdisches Überlebensschicksal in Jugoslawien 1941-47. Mit einer Dokumentation*, Hartung-Gorre Verlag, Konstanz, 1994, 213 p.

LIEFMANN Martha et Else, *Helle Lichter auf dunklem Grund - Die «Abschiebung» aus Freiburg nach Gurs 1940-42*, Hartung-Gorre Verlag, Konstanz, 1995, 221 p.

LOEWY Hanno, MOLTSMANN Bernhard (éd.), *Erlebnis-Gedächtnis-Sinn. Authentische und konstruierte Erinnerung*, Campus, Frankfurt am Main/New York, 1996, 293 p.

LÖWY Michael, SAYRE Robert, *Révolte et mélancolie. Le romantisme à contre-courant de la modernité*, Payot, Paris, 1992, 303 p.

MARTIN Angela, SCHOPPMANN Claudia (éd.), *Ich fürchte die Menschen mehr als die Bomben. Aus den Tagebüchern von drei Berliner Frauen 1938-46*, Metropol, Berlin, 1996, 156 p.



MASCOLO Dionys, *Autor d'un effort de mémoire. Sur une lettre de Robert Antelme*, Maurice Nadeau, 1987, 94 p.

MASRI ZADA Tarif, *Silence, mort et esthétique. De l'expérience clinique à la création artistique. Approche pluridisciplinaire*, L'Harmattan, Paris, 1997, 278 p.

Een reeks bijdragen handelend over de dood en het rouwproces, twee fenomenen die ons sterk aanbelangen in ons onderzoek.

MAZUIN José, *Les Très Riches Heures du Duc de Chanly*, Poèmes, s.l., (1997).

Een gedichtenbundel. De auteur had deelgenomen aan één van onze jaarlijkse studiereizen naar Auschwitz. Met één van zijn gedichten heeft hij een uitdrukking willen geven van deze merkwaardige ervaring

MEED Benjamin et Vladka, *Registry of Jewish Holocaust Survivors*, United States Holocaust Memorial Museum et American Gathering of Jewish Holocaust Survivors, Washington, D.C., 1996, 737 et 438 p.

MENEGHIN MAINA Zaira, *Tra cronaca e storia. La Resistenza nel Vicentino*, Teti Editore, Milano, 1989, 246 p.

MONAR Gerschon, *Verpflanzt und neu verwurzelt - Eine jüdische Familiengeschichte aus Leipzig und Halle in Israel 1924-94*, Hartung-Gorre Verlag, Konstanz, 1995, 233 p.

MOSES Leopold, *Spaziergänge. Studien und Skizzen zur Geschichte der Juden in Österreich*, Löcker, Wien, 1994, 294 p.

MRON Michael (alias MAUTNER Wladimir), *Wir müssen es alleine schaffen - Aus Zagreb durch deutsche Kriegsgefangenschaft und Jugoslawien nach Israel 1915-97*, Hartung-Gorre Verlag, Konstanz, 1997, 83 p.

MÜHLFELDER Ludwig, *Weil ich übriggeblieben bin - Ein jüdisches Überlebenschicksal aus Suhl in Thüringen und Amerika 1924-94*, Hartung-Gorre Verlag, Konstanz, 1993, 213 p.

MÜLLER Henning (éd.), *Exil Asyl. Tatort Deutschland. Texte von 1933 bis heute*, Lambert Schneider, Gerlingen, 1994, 279 p.

Litteraire anthologie. Verzameling van teksten en gedichten van Duitse schrijvers en artiesten van 1933 tot van-

daag over de verbanning, de emigratie en de nazi-volkermoord.

MÜNZ Christoph, *Der Welt ein Gedächtnis geben. Geschichtstheologisches Denken im Judentum nach Auschwitz*, Gütersloher Verlagshaus, Gütersloh, 1996, 497 p.

De bibliografie op het einde van dit boek beslaat 80 bladzijden : het betreft een diepgaande studie van de joods historisch-theologische gedachte na Auschwitz en de namen van de belangrijkste onderzochte denkers zoals Ignaz Maybaum, Richard Lowell Rubenstein, Emil Ludwig Fackenheim en Eliezer Berkowitz.

NAHMIAS Berry, *76859...*, Jérusalem, 1996, 227 p.

NATHAN-MURAT Mireille, *Poursuivi par la chance. De Marseille à Buchenwald. Mémoires partagés 1906/1996*, Harmattan, Paris, 1996, 312 p.

NIEMEGERES Marcel, *Qui veut la mort du Burundi ?* L'Harmattan, Paris, 1997, 167 p.

Wie geeft vandaag nog om Afrika ? De auteur die vele jaren in Burundi verbleef, maakt zich bezorgd om de crisis die dit land nu meemaakt. Zal zij tot hetzelfde scenario leiden als dit van Ruanda in 1994. Het is een alarmkreet naar de internationale gemeenschap die, door de houding die ze aanneemt vandaag de neiging heeft om de crisis eerder te verlengen dan ze op te lossen.

NOVITCH Miriam, *Resistenza Spirituale/Spiritual Resistance, 1940-1945*, Comune di Milano, Milano, 1979, 152 p.

OLDEN Rudolf et Ika, *In tiefem Dunkel liegt Deutschland. Von Hitler vertrieben - ein Jahr deutsche Emigration*, Metropol, Berlin, 1994, 198 p.

ORSKI Marek, *The Americans in KL Stutthof/Americanie w KL Stutthof*, Muzeum Stutthof w Sztutowie, Gdansk, 1996, 72 p.

OTTENHEIMER Fritz, *Wie hat das geschehen können - Von Konstanz in die USA durch den Krieg und zurück. Jüdische Schicksale 1925-96*, Hartung-Gorre Verlag, Konstanz, 1996, 230 p.

PALTY Sonja, *Jenseits des Dnjestr - Jüdische Deportationsschicksale aus Bukarest in Transnistrien 1942-43*, Hartung-Gorre Verlag, Konstanz, 1995, 233 p.

PERAHIA ZEMOUR Erika, La solidarité chez les Juifs de Salonique dans le camp d'Auschwitz-Birkenau, Université des Sciences humaines - Institut de sociologie, Strasbourg, 1996, 47 p.

PETITDEMANGE Francis, Des adolescents sur les chemins de la Mémoire avec des Résistants, des Déportés et des Vétérans de la Seconde Guerre mondiale, Petitdemange, Metz, 1996, 182 p.

PICARD Leo, Vom Bodensee nach Erz Israel - Pionierarbeit für Geologie und Grundwasser seit 1924, Hartung-Gorre Verlag, Konstanz, 1996, 171 p.

PIMPL Brigitte, WIEHN Erhard Roy (éd.), Was für eine Welt - Jüdische Kindheit und Jugend in Europa 1933-45. Ein Lesebuch, Hartung-Gorre Verlag, Konstanz, 1995, 171 p.

PO-CHIA HSIA R., Trient 1475. Geschichte eines Ritualmordprozesses, S. Fischer, Frankfurt am Main, 1997, 223 p.

POHANKA Reinhard, STOJKA Karl, Auf der ganzen Welt zu Hause. Das Leben und Wandern des Zigeuners Karl Stojka, Picus, Wien, 1994, 141 p.

PORAT Eitan, Stimme der toten Kinder - Von den Karpaten durch Auschwitz, Nordhausen und Bergen-Belsen nach Israel 1928-1996, Hartung-Gorre Verlag, Konstanz, 1996, 88 p.

PORAT Eitan, Voice of the Dead Children - From the Carpathian Mountains via Auschwitz and Bergen-Belsen to Israel 1928-1996, Hartung-Gorre Verlag, Konstanz, 1997, 162 p.

PROKOT Inge, Opfer - Täter/Victim - Culprit. Auschwitz, Terror, Krieg, Kölnisches Stadtmuseum, Köln, 1997, 79 p.

PROMETHEUS (Arbeitsgemeinschaft für kulturelle Propaganda), Judenhaß. Eine Anthologie, Prometheus, Wien, 1926, 94 p.

PROSZYK Jacek, The Jewish Cemetery in Zywiec - Alphabetical Index, Bielsko-Biala/Warszawa, 1997, 15 p.

RAAB HANSEN Jutta, NS-verfolgte Musiker in England. Spuren deutscher und österreichischer Flüchtlinge in der britischen Musikkultur, von Bockel, Hamburg, 1996, 482 p.

Dit boek gaat over de Duitse en Oostenrijkse musici die de nazi's ontvlucht zijn naar Engeland. Waarom is men ze vergeten in het na-oorlogse Duitsland. Met hoeveel waren ze ? Hoe werden ze ontvangen door hun Engelse collega's ? Hadden ze een kans om zich te integreren in het Britse musikale leven ? Allemaal vragen waarop de auteur antwoordt in dit belangrijk boek.

RABINOVICI Schoschana, *Dank meiner Mutter*, Fischer, Frankfurt am Main, 1991, 285 p.

Met terugblik en zonder haat vertelt Schoschana Rabinowici haar uitdrijving uit het getto van Wilna en haar verblijf in de concentratiekampen van Kaiserwald, Stutthof en Tanentzien. Met haar kinderlijke blik spreekt ze over haar moeder Raja, over haar sterkte en haar levenswil zonder dewelke deze twee vrouwen nooit zouden kunnen overleven hebben.

RASSON Olivier, *Le statut du témoignage oral. Les rescapés des camps de concentration et d'extermination nazis*, Mémoire de Licence en Sciences Politiques, Université Libre de Bruxelles, Bruxelles, 1996, 76 p.

REEMTSMA Katrin, »Zigeuner« in der *ethnographischen Literatur. Die «Zigeuner» der Ethnographen*, Fritz Bauer Institut, Frankfurt am Main, 1996, 31 p.

RENARD Gilles, *Le pardon chez Vladimir Jankélévitch*, Mémoire de Licence en Philosophie, Université de Liège, Liège, 1996, 95 p.

ROZANIS Stephanos, *Martin Buber and the Guilt of Writing. A Lecture at the Martin Buber Institute of Brussels*, Jewish Museum of Greece, Athens, 1996, 14 p.

SANDKÜHLER Thomas, *Endlösung in Galizien. Der Judenmord in Ostpolen und die Rettungsinitiativen von Berthold Beitz 1941-1944*, Dietz, Bonn, 1996, 592 p.

Evenals Oskar Schindler is Berthold Beitz een Duitse industrieel die het leven heeft gered van meerdere Joden die als administratief bedienden in een petroleum firma in Boryslaw in bezet Galicië werden ingezet. Naast het verhaal geeft dit boek een zicht op gans het uitroeiingssysteem in dit distrikt van het «Generaal goevernement» waar 500.000 Joden gedood werden.

SCHÄCHTER Klara, *Woss ich hob durchgelebt/Was ich durchgemacht habe. Brief einer Jüdin aus der Bukowina*,

*verfaßt in Transnistrien 1943*, Hartung-Gorre Verlag, Konstanz, 1996, 133 p.

SCHMALHAUSEN Bernd, »*Ich bin doch nur ein Maler*«. *Max und Martha Liebermann im 'Dritten Reich'*, Haskala/Georg Olms Verlag, Hildesheim, 1996, 209 p.

Max Liebermann (geboren in 1847) is de belangrijkste Duitse impressionistische schilder. Omwille van zijn joodse herkomst werd hij na 1933 persona non grata en hij stierf in 1935. Zijn begrafenis werd gadegeslagen door de Gestapo. Zijn weduwe pleegt zelfmoord in 1943 net voor haar nakende deportatie naar Auschwitz.

SCHORNSTHEIMER Michael, *Die leuchtenden Augen der Frontsoldaten. Nationalsozialismus und Krieg in den Illustriertenromanen der fünfziger Jahre*, Metropol, Berlin, 1995, 224 p.

Met de lektuur van de geïllustreerde Duitse romans van de jaren '50 toont de auteur ons dat de mythe van het naoorlogse Duitsland, dat zijn nazi-verleden zou vergeten hebben door het «Wirtschaftswunder», niet overeenstemt met de waarheid. Dit verleden is nog altijd aanwezig, maar het komt over als de «goede oude tijd».

SCHÜTZ, David, *Das goldene Tagebuch*, Fischer, Frankfurt am Main, 1997, 285 p.

Dit boek is het verhaal van een kleine jongen, Assaf, die in Israël leeft met zijn oom, maar die de zomervakantie moet doorbrengen in een home voor kinderen. Heel vlug gaan de kleinsten hem bewonderen omdat hij zeer mooie verhalen kan vertellen. Hij slaagt erin alle kinderen in enthousiasme te brengen, behalve de oudsten die jaloers op hem zijn en hem misprijzen. Zoals Dina, een jong meisje dat een intiem dagboek bijhoudt, en dat Assaf in het geheim bemint.

SCHWARBERG Günther, *Die letzte Fahrt der Exodus. Das Schiff, das nicht ankommen sollte*, Steidl, Göttingen, 1997, 163 p.

SEGRE, Vittorio, *Ein Glücksrabe. Die Geschichte eines italienischen Juden*, DTV, München, 1996, 357 p.

De autobiografie van een Italiaanse Jood die met een van de laatste boten naar Palestina vlucht op de leeftijd van 16 jaar, in 1938, wanneer Mussolini zijn anti-joodse wetten uitvaardigt. Terug in Italië na de oorlog, vindt hij zijn vader terug die in de illegaliteit heeft kunnen overleven.

SEIBERT Winfried, *Das Mädchen, das nicht Esther heißen durfte. Eine exemplarische Geschichte*, Reclam, Leipzig, 1996, 319 p.

In 1938 wordt een meisje geboren in de familie van een duitse protestantse dominee. Hij wil het «Esther» noemen maar de Duitse rechtbanken tot en met het hoogste gerechtshof verhinderen hem dit. «Esther» is een joodse voornaam en is een Duits meisje onwaardig. De auteur van dit document, zelf advocaat, buigt zich over dit zeldzaam juridisch geval, over de stukken van een proces van de eeuw.

SENGER Valentin, *Das Frauenbad und andere jüdische Geschichten*, Fischer, Frankfurt am Main, 1996, 218 p.

Valentin Senger heeft reeds in een ander boek verteld hoe hij overleefde. Nu heeft hij het over het leven van andere Joden van Frankfurt in de periode tussen de twee wereldoorlogen. Dit boek is de weergave van verhalen van hen die zijn vrienden waren. Senger is de getuige van hun passievolle verhalen die stukken worden van de geschiedenis van de mensheid.

SIMSOHN Werner, *Juden in Gera I - Ein geschichtlicher Überblick*, Hartung-Gorre Verlag, Konstanz, 1997, 285 p.

SLUIJTER Peter, *De weg van het minste kwaad. Economische collaboratie in België 1940-1944*, Sint-Aloysius Hogeschool, Brussel/Bruxelles, 1996, 110 p.

SMOLIAKOVAS Grigorijus, *Die Nacht, die Jahre dauerte - Ein jüdisches Überlebensschicksal in Litauen 1941-45*, Hartung-Gorre Verlag, Konstanz, 1992, 223 p.

SOFSKY Wolfgang, *Die Ordnung des Terrors : das Konzentrationslager*, Fischer, Frankfurt am Main, 1997, 321 p.

Een volledige monografie over het systeem van de nazi-concentratiekampen als «laboratoria van het geweld», die het onderzoek voortzet van de grote boeken van Kogon, Levi en Langbein. De thesis van de auteur is dat het verschijnsel van het kamp het noodzakelijk gevolg is van de moderne, absolute macht, die vernietigend wordt.

STAPPAERTS Frank, *Kolonel Harry. Een getuigenis over de bevrijding van Antwerpen*, EPO, Berchem, 1997, 232 p.

De wederopbouw van Antwerpen in 1944 door Eugène Colson, de beruchte «Kolonel Harry» van de weerstand

die de vernietiging van de haven van Antwerpen heeft verhinderd.

STEINER Herbert, *Gestorben für Österreich. Widerstand gegen Hitler. Eine Dokumentation*, Löcker, Wien, 1995, 245 p.

Dit boek huldigt de strijd tegen het nazisme van de Oostenrijkse weerstanders die voor hun land en voor de vrijheid gestorven zijn. Doorheen talrijke brieven aan hun vrienden, hun families en hun kameraden is het hun leven dat te voorschijn komt. Zeldzame documenten beschrijven hun strijd tegen het nazisme, hun gevangenschap dikwijls tot hun heldendood.

STEUR Claudia, *Theodor Dannecker. Ein Funktionär der Endlösung*, Klartext, Essen, 1997, 251 p.

Theodor Dannecker, een ambtenaar van de «eindoplossing». Doorheen de biografie van deze SS-officier is dit boek de studie van een extreme ideologie die haar aanhangers tot het barbarendom heeft gebracht. Dannecker was één van de eerste bewerkers van de jodenvervolgving naast Eichmann. Dit boek verhaalt zijn carrière bij de SS, van zijn jeugd tot aan zijn zelfmoord. Maar ook zijn overtuigingen, zijn functies in de nazi-partij, de structuren van het regime, en getuigenissen van de personen die door Dannecker werden gedeporteerd...

STOJKA Karl, *Ein Kind in Birkenau*, UKS, Wien, 1996.

STRAUSS Herbert A., *Über dem Abgrund. Eine jüdische Jugend in Deutschland 1918-1943*, Campus, Frankfurt am Main, 1997, 309 p.

De gewezen directeur van het Onderzoekscentrum over het Antisemitisme van Berlijn vertelt zijn jeugd in Duitsland tussen 1918 en 1943, datum van zijn vlucht naar Zwitserland. Voor hem betekende deze periode «de triomf en de tragedie van het joodse leven in Duitsland».

STROUMSA Jacques, *Violinist in Auschwitz. From Salonica to Jerusalem 1913-67*, Hartung-Gorre Verlag, Konstanz, 1995, 310 p.

SZAJN-LEWIN Eugenia, *Aufzeichnungen aus dem Warschauer Ghetto. Juli 1942 bis April 1943*, Reclam, Leipzig, 1994, 133 p.

Een dagboek van het getto van Warschau van juli 1942 tot april 1943 van de hand van een joodse journaliste die erin slaagt uit het getto te ontsnappen net voor de opstand

in april 1943, maar die gedood werd tijdens de opstand van Warschau in september 1944.

TIEDEMANN Markus, *In Auschwitz wurde niemand vergast. 60 rechtsradikale Lügen und wie man sie widerlegt*, Verlag an der Ruhr, Mülheim, 1996, 183 p.

Een zeer belangrijk handboek voor het onderwijzend personeel met geldige antwoorden op de 60 meest voorkomende leugens van extreem-rechts gaande van «Hitler wilde de vrede» en «het duitse volk wist niets af van de holocaust» tot «er waren geen gaskamers». Al deze leugens worden met documenten weerlegd.

TORKE Hans-Joachim (éd.), *Historisches Lexikon der Sowjetunion 1917/22 bis 1991*, C. H. Beck, München, 1997, 401 p.

Dit boek geeft het gigantische epos weer van de Sovjet-Unie, vanaf de fundamente van het Marxisme-Leninisme tot vandaag. Zowel de binnenlandse als de buitenlandse politiek worden onderzocht sinds 1917, de belangrijkste economische, sociale en culturele beleidsstandpunten, de regio's en de volkeren, de periodes voor en na het sovjet socialisme.

TRAVERSO Enzo, *Pour une critique de la barbarie moderne*, Ed. Page deux, Lausanne, 1996, 157 p. et TRAVERSO Enzo, *L'histoire déchirée. Essai sur Auschwitz et les intellectuels*, Paris, Coll. Passages, Ed. du Cerf, 1997, 239 p.

VAN DEN BRINK Rinke, *L'internationale de la haine. Paroles d'extrême droite. Belgique-France-Italie*, Editions Luc Pire, Bruxelles, 1996, 275 p.

Een onderzoek over de ideologie en de stellingen van de extreem-rechtse partijen en van hun leiders in Frankrijk (Front National), in België (Vlaams Blok, Front National, Agir) en in Italië (Allianza Nazionale). Het boek wil geen politieke analyse van extreem-rechts voorstellen, noch een recept geven om hun electorale vooruitgang te stoppen. Het is het werk van een journalist op het terrein, die ons terzelfdertijd informatie en het nodige materiaal verstrekt als aanzet tot nadenken alsook een pedagogie ten dienste van de democratie. Een systematisch onderzoekswerk dat ons om zo te zeggen in vitro de gedachte, de slogans en de politiek van extreem-rechts laat zien die, spijs haar nationale variantes toch een werkelijke «politieke familie» vormt op internationaal niveau.



VAN DER HORST Liesbeth, *Geen leven zonder verzet. Het levensverhaal van Henk van Mooock*, Walburg Pers, Amsterdam, 1997, 112 p.

Schoorl, Amersfoort, Vught, Dachau, Auschwitz, Mauthausen - het zijn de plaatsen van de odyssee van de Nederlander Henk van Mooock in de nazi-kampen. Hij was communistisch activist voor de oorlog, weerstander en weggevoerd tijdens de bezetting en sindsdien een getuige uit overtuiging.

VAN DONGEN Lionel, *Le revisionnisme face à la liberté d'expression*, Mémoire de Licience en Sciences politiques et sociales, Université Catholique de Louvain, Louvain, 1996, 557 p.

VAN DOORSLAER Rudi, *Enfants du Ghetto*, Éditions Labor, Bruxelles, 1997, 296 p.

Dit werk verhaalt de weg van de communistische joodse inwijkelingen in ons land sinds de jaren '20. De veranderingen waarmee zij geconfronteerd zijn, hun verhouding tot de belgische communisten, hun invloed op de sectoren van kleding en van diamant, hun uitstraling bij de joodse studenten op de universiteiten. Het verhaal van de belevenissen van deze joodse inwijkelingen leert ons dat het mentale universum van het ashkénasi judaïsme, steunend op de godsdienst, de familie en de traditie, niet totaal verdwenen is spijs moderniteit en revolutionaire ideeën. In werkelijkheid is het een reflex van zelfbehoud die deze nieuwe generatie ertoe brengt met enthousiasme de utopie van het communisme aan te kleven. Dit ideologisch engagement, ook met zijn autoritaire praktijken, is een bolwerk tegen de sociale en culturele desintegratie die het gevolg is van het industrieel kapitalisme.

VANERMEN Stijn, *De Ontkenning van de Jodenuitroeijing : Van manipulatie tot negatie van bronnen*, Joods Museum van Deportatie en Verzet, Mechelen, 1997, 80 p.

VAN WEST Charel, *Getuigenis van een Herrezene, 1913-1945*, Brussel, 1997, 412 p.

VETTER Matthias, *Antisemiten und Bolschewiki*, Metropol, Berlin, 1995, 386 p.

VON BORRIES Achim (éd.), *Selbstzeugnisse des deutschen Judentums 1861-1945*, Fischer, Frankfurt am Main, 1988, 283 p.

Een verzameling van teksten geschreven door Joden in Duitsland in de jaren 1861-1945 die hun dubbelzinnige positie weergeeft tussen de joodse en duitse identiteiten. Onder de auteurs vinden we Leo Baeck, Walter Benjamin, Ernst Boch, Martin Buber, Albert Einstein, Sigmund Freud, Theodor Herzl, Franz Kafka, Rosa Luxemburg, Franz Rosenzweig en Stefan Zweig.

WALK Joseph, *Die jüdische Zeitung für Ostdeutschland*, Haskala/Georg Olms Verlag, Hildesheim, 1993, 151 p.

Tussen 1924 en 1937 was er een «Joods dagblad» voor Oost-Duitsland in Breslau, de stad met de grootste joodse gemeenschap van Silesië. Met het verhaal van dit dagblad toont dit boek een facet van het joodse leven in Duitsland voor de Shoah.

WEINRICH Harald, *Lethe - Kunst und Kritik des Vergessens*, C. H. Beck, München, 1997, 317 p.

Een wetenschappelijk werk over de geschiedenis van «de kunst van het vergeten» in de westerse filosofie en literatuur. Wijdt een hoofdstuk aan de vraag van de «herinnering of leven» na Auschwitz.

WERZ Michael (éd.), *Antisemitismus und Gesellschaft. Zur Diskussion um Auschwitz, Kulturindustrie und Gewalt*, Neue Kritik, Frankfurt am Main, 1995, 173 p.

De bijdragen van dit boek pogen het fenomeen te beschrijven van het antisemitisme als integraal deel van de geschiedenis van de Europese gemeenschap, in samenhang met de triomf van een dynamisch kapitalisme. Bovendien wordt de vraag gesteld van het banaliseren van het kwaad in de produkten van de culturele industrie.

WIEHN Erhard Roy, *Gewarnt - Kolumnen zur Lage. Vorworte und Rezensionen 1991-94*, Hartung-Gorre Verlag, Konstanz, 1994, 136 p.

- *Ghetto Warschau - Aufstand und Vernichtung 1943 fünfzig Jahre danach zum Gedenken*, Hartung-Gorre Verlag, Konstanz, 1995, 310 p.

- (éd.), *Judenfeindschaft - Eine öffentliche Vortragsreihe an der Universität Konstanz 1988/89*, Hartung-Gorre Verlag, Konstanz, 1989, 303 p.

- (éd.), *Juden in der Soziologie - Eine öffentliche Vortragsreihe an der Universität Konstanz 1989*, Hartung-Gorre Verlag, Konstanz, 1995, 310 p.

- *Keine Entwarnung - Kolonnen zur Lage. Schriften zur Shoáh und Judaica 1994-97*, Hartung-Gorre Verlag, Konstanz, 1997, 285 p.
- *Novemberpogrom 1938 - Die 'Reichskristallnacht' in den Erinnerungen jüdischer Zeitzeugen der Kehilla Kedoscha Konstanz 50 Jahre danach als Dokumentation des Gedenkens*, Hartung-Gorre Verlag, Konstanz, 1988, 315 p.
- *Oktoberdeportationen 1940 - Die sogenannte 'Abschiebung' der badischen und saarpfälzischen Juden in das französische Internierungslager Gurs und andere Vorstationen von Auschwitz*, Hartung-Gorre Verlag, Konstanz, 1990, 1024 p.
- *Schriften zur Shoáh und Judaica - Gesammelte Schriften zur Soziologie II*, Hartung-Gorre Verlag, Konstanz, 1992, 595 p.

WIENER Jan, *Immer gegen den Strom - Ein jüdisches Überlebensschicksal aus Prag 1939-50*, Hartung-Gorre Verlag, Konstanz, 1992, 140 p.

WIESEL Elie, *De Nacht*, Gooi & Sticht, Hilversum, 1985, 112 p.

WILKOMIRSKI Benjamin, *Fragments. Une enfance 1939-1948*, Calmann-Lévy, Paris, 1997, 150 p.

WISMANN Heinz (éd.), *Walter Benjamin et Paris*, Les Éditions du Cerf, Paris, 1986, 1033 p.

WOJAK Irmtrud, *Exil in Chile. Die deutsch-jüdische und polnische Emigration während des Nationalsozialismus 1933-45*, Metropol, Berlin, 1994, 303 p.

YOSEF Israel Aharon Ben, *Lebendiges Judentum - Betrachtungen eines Rabbiners 1990-95*, Hartung-Gorre Verlag, Konstanz, 1995, 213 p.

#### **Aux éditions Martelle, Amiens :**

AUDOUIN-LE MAREC Michelle, *Hommes et combats en Touraine 1939/1945*, 1991, 171 p.

BÉAL Jacques, *Hommes et Combats en Picardie 1939/1945*, 1994, 180 p.

BERNHAUPT Joseph, *Nous n'avions pas 20 ans ou : Le drame des «Malgré-Nous» raconté par ceux qui l'ont vécu*, 1996, 157 p.

FISCHER Guillaume, *La guerre 1939-1945 en Meurthe et Moselle*, 1990, 158 p.

LE MAREC Gérard, ZWANG Suzanne, *Hommes et Combats. Paris 1939/1945*, 1995, 233 p.

ORIOLO-MALOIRE Albert, *Les femmes en guerre. Les Oubliées de l'Histoire, 1939-1945*, 1996, 135 p.

*Les pierres de la mémoire. La Résistance en R 1 -Rhône-Alpes-*, 1993, 267 p.

*Hommes et Combats en Bretagne. Le Morbihan 1939/1945*, 1991, 172 p.

*Hommes et Combats. La Loire 1939/1945*, 1994, 164 p.

PICARD Roger, *Hommes et Combats en Poitou 1939/1945*, 1994, 189 p.

Het is nu al sedert jaren dat de Editions Martelle d'Amiens, dikwijls in samenwerking met het Secretariat d'Etat aux Anciens Combattants, het grote publiek een omvangrijke serie werken aanbiedt met dikwijls het karakter van een monografie, regio per regio, over de Tweede Wereldoorlog, de weerstand en de deportatie. Het is ontegensprekelijk een belangrijk werk dat documentatie wil leveren aan het collectief geheugen op nationaal en regionaal niveau. Zoals het in één van de voorwoorden uitgedrukt wordt door de Heer Serge Barcellini, Hoofd van de Bestendige Missie voor de «Commémorations et Informations historiques»: «de tourist, de opvoeder, de bedevaarden of de student vinden er een aansporing in tot het ontdekken, het zich onderwerpen en tot de reflexie». Inderdaad, gans deze omvangrijke collectie vloeit over van informatie van documenten die dikwijls pakkend zijn, van getuigenissen en van verhalen die op een levendige manier de weergave zijn van zowel de gebeurtenissen zelf als van het beleven daarvan door de acteurs zelf. Het regionaal belichten is bijzonder interessant en geeft een panoramisch zicht op de lokale eigenheden zonder het geheel van de historische ontwikkeling uit het oog te verliezen.

*Auschwitz : Geschichte, Rezeption und Wirkung, Jahrbuch 1996 zur Geschichte und Wirkung des Holocaust*, Campus, Frankfurt am Main/New York, 1996, 399 p.



Gids van de lokale geschiedenis die minutieus de gebeurtenissen weergeeft in drie rubrieken «weerstand en naziterreur», «rassenvervolging en euthanasie» en «concentratiekampen, dwangarbeid», niet alleen voor de grote steden maar ook voor de dorpen. Beschikbaar voor meerdere landen.

*Historiens et sociologues aujourd'hui. Journées d'Etudes annuelles de la Société Française de Sociologie*, 14-15 juin 1984, CNRS, Paris, 1986, 208 p.

*Hommage à Marie-Claude Vaillant-Couturier*(avec cassette vidéo), FNDIRP, Paris, 1997, 87 p.

Communistische militante, weerstander, weggevoerd naar Auschwitz en naar Ravensbrück, getuige op het proces van Nürnberg, afgevaardigde in de Assemblée Nationale, bedrijvig op internationaal niveau in de strijd voor de Vrede en de Vrouwen, lid van het Voorzitterschap van de Fédération Internationale des Déportés, Internés, Résistants et Patriotes, Voorzitster van de Fondation pour la Mémoire de la Déportation, heeft Marie-Claude Vaillant-Couturier ons verlaten op 11 december 1996. Haar leven en haar actie heeft een tijdperk getekend. De roerende hulde die haar hier gebracht wordt door haar naastbestaanden, haar kameraden, haar strijdmakkers, evenals de hoogste autoriteiten van de Franse Republiek, getuigt van de plaats die ze heeft ingenomen in het politiek leven van het land en die zij altijd inneemt in onze herinnering. Dit boek-getuigenis is aangevuld door een video-film van 15 minuten over het leven van Marie-Claude Vaillant-Couturier.

*Il film della memoria. I sopravvissuti raccontano*, Fondazione Centro di Documentazione Ebraica Contemporanea, Milano, 1996, 7 p.

*Ils Etaient des Milliers... Le voyage «aller-retour» de 8 déportés 1940-45*, CD audio, RTBF, Bruxelles, 1997.

*Judenverfolgung und jüdisches Leben unter den Bedingungen der nationalsozialistischen Gewaltherrschaft. Tondokumente und Rundfunksendungen*, 3 vol., Verlag für Berlin-Brandenburg, Potsdam, 1996/7, 274/499/414 p.

*Kinder des Holocaust sprechen... Lebensberichte*, Reclam, Leipzig, 1995, 347 p.